

N. 10

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

**GEWONE ZITTING 1999-2000**

15 SEPTEMBER 2000

Vragen  
en  
Antwoorden

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Gewone zitting 1999-2000

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 1999-2000**

15 SEPTEMBRE 2000

Questions  
et  
Réponses

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 1999-2000

## INHOUD

## SOMMAIRE

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Rege- ring, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Orde- ning, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	715	Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxel- les-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbe- strijding en Dringende Medische Hulp	724	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	731	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	743	Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	745	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsver- nieuwing, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	–	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrij- ding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	753	Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting	–	Secrétaire d'Etat chargé du Logement

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 52 van de heer Alain Daems d.d. 31 mei 2000 (Fr.):

*Nieuwe terreinen voor rondreizende mensen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 619.

Vraag nr. 66 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 7 augustus 2000  
(N.):

*Toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord in de GGC.*

Tijdens de vergadering van 10 mei II. van de Commissie voor Binnenlandse Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers verklaarde de federale minister van Ambtenarenzaken dat hij inzake het taalhoffelijkheidsakkoord (en met name inzake de taalexamens) «geen enkele Brusselse eis heeft gekregen». Tevens verwijst hij naar een brief d.d. 10 september 1999 van het Verenigd College van de GGC waarin gesteld wordt «dat er eensgezindheid was om het Atlassysteem... te beschouwen als een goede basis voor de examens die door kandidaten voor betrekkingen bij de Brusselse plaatselijke besturen zullen worden afgelegd». Hij voegt eraan toe dat er door de toenmalige Brusselse Regering een werkgroep werd opgericht die onder meer voorstellen zou formuleren voor de verfijning van het Atlassysteem. Minister Van den Bossche wijst erop dat «er in de periode 1998-2000 al herhaalde aanpassingen aan het systeem werden aangebracht».

Ten slotte stelt de federale minister van Ambtenarenzaken ook dat de huidige Brusselse minister-voorzitter hem «nooit gecontac-

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
Urbaine et de la Recherche Scientifique**

Question n° 52 de M. Alain Daems du 31 mai 2000 (Fr.):

*Création de terrains pour les gens du voyage.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 619.

Question n° 66 de Mme Brigitte Grouwels du 7 août 2000 (N.):

*Application de l'accord de courtoisie linguistique à la Commission communautaire commune.*

Au cours de la réunion de la commission de l'Intérieur de la Chambre des représentants du 10 mai dernier, le ministre fédéral de la fonction publique a déclaré qu'il n'avait reçu aucune demande des autorités bruxelloises en ce qui concerne l'accord de courtoisie linguistique (notamment en ce qui concerne les examens linguistiques). Il a également fait référence à une lettre que le Collège réuni de la Commission communautaire commune lui a envoyée le 10 septembre 1999, laquelle indique qu'il y a unanimité pour considérer le système Atlas comme une bonne base pour les examens que doivent passer les candidats à des postes dans les administrations locales bruxelloises. Il ajoute que le gouvernement bruxellois de l'époque avait créé un groupe de travail chargé notamment de formuler des propositions en vue d'affiner le système Atlas. Le ministre Van den Bossche signale qu'au cours de la période 1998-2000, plusieurs aménagements ont déjà été apportés au système.

Enfin, le ministre fédéral de la Fonction publique indique que le ministre-président bruxellois actuel ne l'a jamais contacté et ne lui a

teerd» heeft en hem «nooit vragen gesteld» heeft. Tevens stelt hij dat «er op Brussels vlak geen initiatief werd genomen».

Uit het bovenstaande blijkt dat er wel degelijk «eensgezindheid» bestond over het taalexamen (en met name over het Atlassysteem) en dat dit examen wel degelijk «herhaalde aanpassingen» heeft gekend. In deze context had ik van de minister-voorzitter graag het volgende vernomen:

1. Waarop baseert u zich om te verklaren (cfr. Bulletin van Vragen en Antwoorden van 15 mei 2000; blz. 483) dat «Selor het taalexamen niet geeft aangepast»? Hoe valt dit te verzoenen met de verklaring van de federale minister van Ambtenarenzaken, die stelt dat de taalexamens herhaaldelijk werden aangepast?
2. Indien de versie van de bevoegde federale minister klopt, is er uiteraard geen enkele reden om het taalhoffelijkheidsakkoord niet integraal uit te voeren en de tijdelijke contracten van beambten die na twee jaar nog niet slaagden voor het taalexamen te beëindigen. Is de minister-voorzitter het ermee eens dat het in deze context voorbarig is om over een opschorting van de uitvoering van het taalhoffelijkheidsakkoord te spreken? Er is immers toch een correlatie tussen, enerzijds, de aangepaste taalexamens en, anderzijds, de uitvoering van het taalhoffelijkheidsakkoord, of niet?
3. Welke initiatieven werden er door het Verenigd College, sinds de afsluiting van het taalhoffelijkheidsakkoord, genomen om de «aanpassing» van de taalexamens te bewerkstelligen? Klopt het dat u tot 10 mei 2000 de bevoegde federale minister «nooit gecontacteerd» had over deze problematiek en dat er op Brussels vlak tot dan toe geen initiatief werd genomen? Zijn er sinds 10 mei 2000 door u en/of door uw collega's wel degelijk stappen ondernomen bij de federale minister van Ambtenarenzaken en/of bij Selor?
4. Welke waren de concrete voorstellen van de werkgroep die door de vorige Brusselse regering werd opgericht inzake de verfijning van het Atlassysteem? Wanneer werd hieromtrent gerapporteerd en wanneer werden de relevante conclusies overgemaakt aan de bevoegde federale instanties?
5. Zijn er andere redenen die de integrale toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord verhinderen?

## **Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**

**Vraag nr. 36 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 mei 2000 (N.):**

*Gevolg dat wordt gegeven aan advies 30.034/38 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende het taalgebruik door de GOMB.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 622.

jamais posé de questions. Il déclare également qu'aucune initiative n'a été prise au niveau bruxellois.

Il ressort de ce qui précède qu'une unanimité existait bel et bien en ce qui concerne l'examen linguistique (notamment sur le système Atlas) et que plusieurs adaptations ont effectivement été apportées à cet examen. Dès lors, je souhaiterais poser au ministre-président les questions suivantes :

1. Sur quoi vous basez-vous pour affirmer (cfr. le Bulletin des Questions et Réponses du 15 mai 2000, page 483) que le «Selor n'a pas adapté l'examen linguistique»? Comment concilier vos déclarations avec celles du ministre fédéral de la Fonction publique qui affirme que les examens linguistiques ont été adaptés à plusieurs reprises?
2. Si la version du ministre fédéral compétent est correcte, il n'y a évidemment aucune raison de ne pas appliquer intégralement l'accord de courtoisie linguistique et de ne pas mettre un terme aux contrats temporaires des agents qui n'ont pas encore réussi l'examen linguistique après deux ans. Le ministre-président n'estime-t-il pas, dans ce contexte, prématûr de parler d'une suspension de l'exécution de l'accord de courtoisie linguistique? En effet, il existe bien une corrélation entre l'adaptation des examens linguistiques et l'exécution de l'accord de courtoisie linguistique : ne partage-t-il pas cet avis?
3. Quelles initiatives le Collège réuni a-t-il prises depuis la conclusion de l'accord de courtoisie linguistique afin de parvenir à une «adaptation» des examens linguistiques? Est-il exact que jusqu'au 10 mai 2000 vous n'aviez «jamais pris contact» avec le ministre fédéral compétent sur ce problème et qu'aucune initiative n'avait été prise au niveau bruxellois? Depuis le 10 mai 2000, des démarches ont-elles été entreprises par vous-même ou vos collègues auprès du ministre fédéral de la fonction publique et/ou auprès du Selor?
4. Quelles étaient les propositions concrètes du groupe de travail créé par le précédent gouvernement bruxellois en vue d'affiner le système Atlas? Quand y a-t-il eu un rapport sur ce sujet et quand ses conclusions ont-elles été transmises aux instances fédérales compétentes?
5. Existe-t-il d'autres raisons qui empêchent l'application intégrale de l'accord de courtoisie linguistique?

## **Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

**Question n° 36 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 mai 2000 (N.):**

*Avis 30.034/38 de la Commission permanente de contrôle linguistique concernant l'emploi des langues par la SDRB.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 622.

**Vraag nr. 37 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 5 juni 2000  
(Fr.):**

*Maandelijkse facturen van Siblgaz en waarborg die de kandidaat-vluchtelingen moeten betalen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 622.

**Vraag nr. 38 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 5 juni 2000  
(Fr.):**

*Verslag van de intercommunale maatschappijen voor gas- en elektriciteit betreffende de afsluitingen en het beheer van het REG-fonds.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 622.

**Vraag nr. 40 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 19 juni 2000  
(Fr.):**

*Buitenlandse reizen van de minister en kabinetleden.*

Op de gewestelijke begroting zijn aanzienlijk meer middelen uitgetrokken voor de bevordering van het internationale imago van Brussel. Graag ontving ik van de minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Welke reizen naar het buitenland hebt u in het kader van uw verschillende bevoegdheden en sedert uw aantraden ondernomen? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad?
2. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die u telkens hebben vergezeld?
3. Hoeveel heeft elk van deze reizen in totaal gekost?
4. Welke reizen hebben de leden van uw kabinet sedert uw aantraden ondernomen? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad?
5. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die hen telkens hebben vergezeld?
6. Hoeveel heeft elk van deze reizen in totaal gekost?

**Vraag nr. 43 van de heer Denis Grimberghs d.d. 17 juli 2000  
(Fr.):**

*Onderhandelingen over het IBFW.*

Uit de informatie die ik heb ontvangen van het Parlement van de Franse Gemeenschap blijkt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou hebben beslist om de regeling betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid te verlengen tot 31 december 2001.

**Question n° 37 de Mme Geneviève Meunier du 5 juin 2000  
(Fr.):**

*Mensualisation des factures de Siblgaz et garantie demandée aux candidats réfugiés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 622.

**Question n° 38 de Mme Geneviève Meunier du 5 juin 2000  
(Fr.):**

*Rapport à fournir par les intercommunales de gaz et d'électricité relatif aux coupures et à la gestion du fonds URE.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 622.

**Question n° 40 de M. Benoît Cerexhe du 19 juin 2000 (Fr.):**

*Voyages à l'étranger du ministre et des membres de son cabinet.*

Le budget régional a considérablement augmenté les moyens consacrés à la promotion de l'image internationale de Bruxelles. C'est pourquoi j'aimerais poser au ministre les questions suivantes:

1. Quels sont, dans le cadre de vos compétences, les voyages que vous avez effectués à l'étranger depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
2. De combien de personnes se componaient les délégations qui vous accompagnaient, pour chacun de ces voyages?
3. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?
4. Quels sont les voyages effectués par des membres de votre cabinet, depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
5. De combien de personnes se componaient à chaque voyage les délégations qui les accompagnaient?
6. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?

**Question n° 43 de M. Denis Grimberghs du 17 juillet 2000  
(Fr.):**

*Négociation des FBIE.*

Il ressort des informations que j'ai pu recueillir au Parlement de la Communauté française que la Région de Bruxelles-Capitale aurait décidé de prolonger le système du Fonds Budgétaire Interdépartemental pour l'Emploi jusqu'au 31 décembre 2001.

Voor deze verlenging zouden dezelfde financieringsvoorwaarden gelden als die welke golden in de huidige samenwerkingsovereenkomst.

Mijn eerste vraag is louter formeel: ben u van plan om ons Parlement een aanhangsel bij het bestaande samenwerkingsakkoord te laten bekraftigen? Zo ja, wanneer? Zo niet, waarom niet?

Mijn tweede vraag is fundamenteel: ik vraag me af waarom er geen nieuwe evaluatie is gemaakt van de bedragen die ter beschikking zijn gesteld van de Gemeenschappen in het kader van deze regeling betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid.

Er zij aan herinnerd dat fonds bedoeld was om aan op grond van bestaande wetgevingen erkende organisaties subsidies toe te kennen voor de aanwerving van vaste medewerkers, onder voorwaarden die dezelfde zijn als de algemene in deze decreten vastgestelde voorwaarden.

Aldus is oorspronkelijk een bedrag van 610.000 frank per baan vastgesteld. Al jaren wordt het bedrag van de subsidies aan de Franse Gemeenschap voor de aanwerving van vaste medewerkers voor de socio-culturele sector telkens weer geëvalueerd. Vandaag gaat het over 800.000 frank per baan.

Men kan zich afvragen, in tegenstelling tot de opzet van het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid, waarom men de bedragen in kwestie niet herbekijkt. U kan me – terecht – antwoorden dat deze maatregel heel duur zou uitvallen. En precies dat had ik graag vernomen: hoeveel zou een dergelijke maatregel het Gewest inderdaad kosten?

Ik heb de indruk dat dit nogal zal meevalen als men ziet welke bedragen er worden uitgetrokken in het kader van het Sint-Eloois-akkoord, dat ertoe strekt geen maxima te bepalen voor de trekkingsrechten voor de werkloosheidsbestrijding.

#### **Vraag nr. 46 van de heer Jos Van Assche d.d. 25 juli 2000 (N.):**

##### ***Geplande uitbreiding van VW Vorst en ermee gepaard gaande geplande onteigeningen.***

In de loop van het voorjaar 2000 verklaarde u dat de economische ruimte in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zo beperkt is dat grote industriële bedrijven als VW voor Brussel zeker niet de toekomst zijn.

Toch keurde de Brusselse regering op donderdag 8 juni 2000 twee ontwerpen van onteigeningsbesluit goed die VW Brussel in staat stellen om nog uit te breiden.

Het betreft onteigeningen bij hoogdringendheid waarvan de procedure pas zou worden opgestart als het bedrijf uit Vorst met de huidige eigenaars van de betrokken gronden niet tot een minnelijke schikking zou kunnen komen.

Deze uitbreiding zou noodzakelijk zijn als de Brusselse vestiging van de Duitse autoconstructeur de bouw van de opvolger van de

Cette prolongation s'opérerait dans les mêmes conditions de financement que celles qui existaient dans l'accord de coopération actuel.

La première question que je voudrais poser est purement formelle: comptez-vous faire ratifier par notre Parlement un avenant à l'accord de coopération existant? Si oui dans quels délais? Si non pourquoi?

Ma deuxième question est plus fondamentale. Je m'interroge sur les raisons pour lesquelles il n'y a pas eu de réévaluation des montants mis à la disposition des Communautés dans le cadre de ce mécanisme du Fonds Budgétaire Interdépartemental pour l'Emploi.

Je rappelle que celui-ci visait à octroyer à des organisations reconnues dans le cadre des législations existantes des subventions pour l'engagement de permanents dans des conditions équivalentes aux conditions générales fixées dans ces décrets.

C'est ainsi que le montant initial de 610.000 Frs par emploi a été fixé. Depuis plusieurs années le montant des subventions octroyées par la Communauté française pour les emplois des permanents dans le secteur socio-culturel a été réévalué. Il est aujourd'hui de 800.000 Frs par emploi.

On doit s'interroger sur les raisons pour lesquelles, en contradiction avec l'esprit du système du Fonds Budgétaire Interdépartemental pour l'Emploi on ne procède pas à la réévaluation des montants en cause. Vous pourriez légitimement m'objecter le coût d'une telle mesure. C'est une des questions précises que je souhaiterais vous poser: que vous m'indiquez combien coûterait à la Région une telle réévaluation.

J'ai le sentiment, que c'est peu de chose en regard des montants dégagés dans le cadre de l'accord de la Saint-Eloi visant à déplafonner le montant des droits de tirage pour les PRC.

#### **Question n°46 de M. Jos Van Assche du 25 juillet 2000 (N.):**

##### ***Projets d'extension de VW Forest et expropriations qui y sont liées.***

Au cours du printemps 2000, vous avez déclaré qu'il y avait si peu de place pour les activités économiques à Bruxelles que les grandes entreprises industrielles, telles que VW, n'incarnaient certainement pas l'avenir de la Région.

Or, le gouvernement bruxellois a approuvé le jeudi 8 juin 2000 deux projets d'arrêté d'expropriation qui permettent l'extension de VW Bruxelles.

Il s'agit d'expropriations pour cause d'extrême urgence, pour lesquelles la procédure ne serait entamée que si l'entreprise forestoise n'arrive pas à trouver un arrangement à l'amiable avec les propriétaires des terrains concernés.

Cette extension est indispensable, nous dit-on, si la filiale bruxelloise du constructeur automobile allemand veut décrocher la

huidige Golf in de wacht wil slepen. In een eerste fase zijn de bijkomende terreinen nodig voor de uitbreiding van de werkruimte voor de carrosserieafdeling. Terwijl in een volgende fase extra ruimte zou nodig zijn voor de vestiging van nieuwe toeleveranciers.

In ruil voor de steun en welwillendheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij zijn uitbreiding zou VW er zich tegenover het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe hebben verbonden de tewerkstelling minstens te handhaven, de kwalificaties en de opleiding van het personeel te verbeteren, bestellingen te plaatsen bij lokale leveranciers en nieuwe toeleveranciers te zoeken in het Brussels Gewest.

- Graag vernam ik wat deze garanties van de betrokken multinational concreet inhouden.
- Is er al dan niet een tijdslimiet voorzien voor het behoud van de huidige tewerkstellingsquota? Bij mijn weten voorzagen eerdere plannen van VW immers in verdere gespreide afvloeiingen.
- Is er voor de verbetering van de opleiding van het personeel al dan niet een rol weggelegd voor het IBFFP en de VDAB?

**Vraag nr. 47 van de heer Jos Van Assche d.d. 7 augustus 2000 (N.):**

*Aantal gevallen van werkweigering, niet-aanmelding bij een werkgever of bij de Brusselse Arbeidsbemiddelingsdiensten, die door de BGDA werden geregistreerd sedert 1 januari 1999 en hoeveel daarvan voor verder gevolg aan het bevoegde werkloosheidsbureau werden overgemaakt.*

Het koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 juni 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering in het kader van de hervorming van de administratieve sancties stipuleert uitdrukkelijk in artikel 1 onder 3° en 4°.

- Het zich zonder voldoende rechtvaardiging niet aanmelden bij een werkgever indien de werkloze door de bevoegde dienst voor arbeidsbemiddeling opgeroepen werd zich bij de werkgever aan te melden, of de weigering van een passende dienstbetrekking;
- het zich zonder voldoende rechtvaardiging niet aanmelden bij de bevoegde dienst voor arbeidsbemiddeling indien de werkloze door deze dienst werd opgeroepen om zich aan te melden;

Dergelijke richtlijnen golden voor de BGDA ook reeds voorheen en dit sedert meerdere jaren.

- Kan u mij daarom mededelen hoeveel gevallen van niet-aanmelding bij een werkgever, werkweigering en niet-aanmelding bij de diensten van de Brusselse arbeidsbemiddeling sedert 1 januari 1999 werden geregistreerd?
- Hoeveel van dergelijke vaststellingen werden voor eventueel verder gevolg overgemaakt aan het bevoegde werkloosheidsbureau?

construction de la voiture qui remplacera la Golf actuelle. Dans une première phase, les terrains supplémentaires seront nécessaires pour l'extension de l'atelier de carrosserie. Dans une phase ultérieure, l'espace supplémentaire servira à l'installation de nouveaux sous-traitants.

En échange du soutien et de la bienveillance dont fait preuve la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de son extension, VW se serait engagé à au moins maintenir l'emploi, à améliorer les qualifications et la formation du personnel, à placer des commandes auprès de fournisseurs locaux et à chercher de nouveaux sous-traitants en Région bruxelloise.

- Je souhaiterais savoir en quoi consistent concrètement les garanties de la multinationale concernée.
- Une limite a-t-elle été fixée ou non dans le temps pour le maintien du quota d'emplois actuel? En effet, je sais que des plans antérieurs de VW prévoient la poursuite de licenciements échelonnés dans le temps.
- Un rôle est-il ou non prévu pour l'IBFFP et le VDAB dans l'amélioration de la formation du personnel?

**Question n°47 de M. Jos Van Assche du 7 août 2000 (N.):**

*Nombre de refus d'un emploi et/ou de défaut de présentation auprès d'un employeur ou auprès des services de l'emploi bruxellois enregistrés par l'Orbem depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et nombre d'entre eux qui ont été transmis pour suite au bureau de chômage compétent.*

L'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 juin 2000 modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage dans le cadre de la réforme des sanctions administratives prévoit expressément en son article 1<sup>er</sup>, points 3° et 4° :

- le défaut de présentation, sans justification suffisante, auprès d'un employeur, si le chômeur a été invité par le service de l'emploi compétent à se présenter auprès de cet employeur ou le refus d'un emploi convenable;
- le défaut de présentation, sans justification suffisante, au service de l'emploi et/ou de la formation professionnelle compétent, si le chômeur a été invité par ce service à s'y présenter;

De telles directives s'appliquaient aussi auparavant et depuis plusieurs années pour l'ORBEm.

- Dès lors, pouvez-vous me communiquer le nombre de défauts de présentation auprès d'un employeur, de refus d'un emploi et de défauts de présentation au service de l'emploi bruxellois enregistrés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999?
- Combien d'entre eux ont-ils été transmis pour suite éventuelle au bureau de chômage compétent?

**Staatssecretaris belast  
met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing,  
Monumenten en Landschappen en  
Bezoldigd Vervoer van Personen**

**Vraag nr. 6 van de heer Walter Vandebossche d.d. 18 oktober 1999 (N.):**

*Departement Wetenschappelijk Onderzoek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 32.

**Vraag nr. 7 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 oktober 1999 (N.):**

*Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 32.

**Vraag nr. 8 van de heer Sven Gatz d.d. 26 oktober 1999 (N.):**

*Voorgestelde wijziging van bestemming van Hogenbos in het GBP.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 33.

**Vraag nr. 14 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Vraag nr. 15 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Steun aan vzw's of andere verenigingen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Vraag nr. 16 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Mededelingen van het ministerie en het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de l'Aménagement du Territoire,  
de la Rénovation urbaine, des Monuments et  
Sites et du Transport rémunéré des personnes**

**Question n° 6 de M. Walter Vandebossche du 18 octobre 1999 (N.):**

*Département de la recherche.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 32.

**Question n° 7 de Mme Brigitte Grouwels du 25 octobre 1999 (N.):**

*Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 32.

**Question n° 8 de M. Sven Gatz du 26 octobre 1999 (N.):**

*Proposition de modification d'affectation du Hogenbos dans le PRAS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 33.

**Question n° 14 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Commandes d'études universitaires par le cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Question n° 15 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Question n° 16 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Communications du ministère et du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Vraag nr. 18 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d.  
10 december 1999 (Fr.):**

*Lijst van de publicaties van het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Vraag nr. 22 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december  
1999 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese  
Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 107.

**Vraag nr. 23 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december  
1999 (Fr.):**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies  
waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 107.

**Vraag nr. 24 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december  
1999 (Fr.):**

*Gehandicapten op het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 107.

**Vraag nr. 27 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december  
1999 (Fr.):**

*Onderzoeksopdrachten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 108.

**Vraag nr. 30 van de heer Mohammed Daïf d.d. 20 december  
1999 (Fr.):**

*Toekenning van voorlopige exploitatievergunningen aan de  
maatschappij ARCS.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 195.

**Question n° 18 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre  
1999 (Fr.):**

*Inventaire des publications du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Question n° 22 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre  
1999 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 107.

**Question n° 23 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre  
1999 (Fr.):**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs  
constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 107.

**Question n° 24 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre  
1999 (Fr.):**

*Handicapés employés dans son cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 107.

**Question n° 27 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre  
1999 (Fr.):**

*Missions d'études.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 108.

**Question n° 30 de M. Mohammed Daïf du 20 décembre 1999  
(Fr.):**

*Octroi d'autorisations d'exploiter provisoires à la Société ARCS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 195.

**Vraag nr. 33 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 19 januari 2000 (Fr.):**

*Plaatsing van GSM-antennes in de Grootveldlaan in Sint-Pieters-Woluwe en omgeving.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 270.

**Question n° 33 de Mme Dominique Braeckman du 19 janvier 2000 (Fr.):**

*Installation d'antennes relais pour GSM avenue Grandchamp à Woluwe-Saint-Pierre et aux alentours.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 270.

**Vraag nr. 37 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 20 januari 2000 (Fr.):**

*Bestemming van bepaalde gebouwen en terreinen voor kleinhandel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 271.

**Question n° 37 de M. Benoît Cerexhe du 20 janvier 2000 (Fr.):**

*Affectation, au commerce de détail, de certains bâtiments et terrains.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 271.

**Vraag nr. 39 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 7 februari 2000 (Fr.):**

*Mini-GSM-antennes.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 272.

**Question n° 39 de Mme Dominique Braeckman du 7 février 2000 (Fr.):**

*Mini-antennes-relais pour GSM.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 272.

**Vraag nr. 40 van de heer Guy Vanhengel d.d. 11 februari 2000 (N.):**

*Bescherming van het Atomium als monument.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 361.

**Question n° 40 de M. Guy Vanhengel du 11 février 2000 (N.):**

*Classement de l'Atomium comme monument.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 361.

**Vraag nr. 43 van de heer Guy Vanhengel d.d. 6 maart 2000 (N.):**

*Toepassing van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 362.

**Question n° 43 de M. Guy Vanhengel du 6 mars 2000 (N.):**

*Application de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxi et aux services de location de voitures avec chauffeur.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 362.

**Vraag nr. 45 van de heer Sven Gatz d.d. 9 maart 2000 (N.):**

*Zavelkerk.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 363.

**Question n° 45 de M. Sven Gatz du 9 mars 2000 (N.):**

*Eglise du Sablon.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 363.

**Vraag nr. 46 van de heer Guy Vanhengel d.d. 17 maart 2000 (N.):**

***Behoud van de oude stadsomwalling.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 474.

**Vraag nr. 48 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 17 maart 2000 (N.):**

***Project "Grote Ring" te Anderlecht.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 475.

**Vraag nr. 50 van de heer Denis Grimberghs d.d. 7 april 2000 (Fr.):**

***Bescherming van Résidence-Palace.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 539.

**Vraag nr. 51 van de heer Guy Vanhengel d.d. 31 maart 2000 (N.):**

***Belasting op taxi- en limousinebedrijven.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 476.

**Vraag nr. 52 van de heer Guy Vanhengel d.d. 7 april 2000 (N.):**

***Het gebrek aan Nederlandstalige exemplaren van de brochure «Bouwen, renoveren, verbouwen en afbreken. De Stedenbouwgids.» bij de bevoegde administratie.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 540.

**Vraag nr. 53 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

***Boodschappen van openbaar nut van het departement.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 540.

**Question n° 46 de M. Guy Vanhengel du 17 mars 2000 (N.):**

***Conservation de l'ancien mur d'enceinte de la Ville.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 474.

**Question n° 48 de M. Walter Vandenbossche du 17 mars 2000 (N.):**

***Projet «Grande ceinture» à Anderlecht.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 475.

**Question n° 50 de M. Denis Grimberghs du 7 avril 2000 (Fr.):**

***Classement du Résidence-Palace.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 539.

**Question n° 51 de M. Guy Vanhengel du 31 mars 2000 (N.):**

***Taxe sur les sociétés de taxis et de limousines.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 476.

**Question n° 52 de M. Guy Vanhengel du 7 avril 2000 (N.):**

***Rupture de stock pour les exemplaires en néerlandais de la brochure «Construire, rénover, transformer, démolir. Les carnets de l'urbanisme.»***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 540.

**Question n° 53 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):**

***Messages d'intérêt général passés par le département.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 540.

**Vraag nr. 55 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 4 mei 2000 (Fr.):**

*Renovatie van het Blomme-gebouw op de site van de Brouwerijen Wielemans-Ceuppens.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 541.

**Question n° 55 de Mme Evelyne Huytebroeck du 4 mai 2000 (Fr.):**

*Opération de rénovation du bâtiment Blomme sur le site des Brasseries Wielemans-Ceuppens.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 541.

**Vraag nr. 56 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 mei 2000 (Fr.):**

*Blok «Comines-Froissart».*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 542.

**Question n° 56 de M. Denis Grimberghs du 4 mai 2000 (Fr.):**

*Îlot «Comines-Froissart».*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 542.

**Vraag nr. 57 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 mei 2000 (Fr.):**

*Toepassing van de samenwerkingsovereenkomst van 9 maart 1990 – Blok Van Maerlant.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 542.

**Question n° 57 de M. Denis Grimberghs du 4 mai 2000 (Fr.):**

*Mise en œuvre de l'accord de coopération du 9 mars 1990 – îlot Van Maerlant.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 542.

**Vraag nr. 59 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 mei 2000 (Fr.):**

*Stedenbouwkundige vergunning.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 627.

**Question n° 59 de M. Bernard Clerfayt du 30 mai 2000 (Fr.):**

*Permis d'urbanisme.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 627.

**Vraag nr. 60 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 mei 2000 (N.):**

*Samenstelling van de dienst Monumenten en Landschappen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 628.

**Question n° 60 de Mme Brigitte Grouwels du 30 mai 2000 (N.):**

*Composition du service des Monuments et Sites.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 628.

**Vraag nr. 61 van de heer Philippe Debry d.d. 31 mei 2000 (Fr.):**

*Ontvangsten uit de stedenbouwkundige lasten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 628.

**Question n° 61 de M. Philippe Debry du 31 mai 2000 (Fr.):**

*Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 628.

**Vraag nr. 62 van de heer Alain Daems d.d. 31 mei 2000 (Fr.):**

*Nieuwe terreinen voor rondreizende mensen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 628.

**Vraag nr. 63 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 14 juni 2000 (N.):**

*Werking van de Toezichtcel voor het Brussels patrimonium.*

Staatssecretaris André heeft onlangs een Toezichtcel in het leven geroepen die als doel heeft te helpen bij het behoud en de herbestemming van bedreigde monumenten. Deze cel is samengesteld uit leden van het kabinet, van de administratie en externe adviseurs. Haar eerste werk was het opstellen van een inventaris van 48 verlaten gebouwen die beschermd zijn of op het punt staan beschermd te worden en zich in precaire staat bevinden.

Deze Toezichtcel kan zeker een instrument zijn om een meer pro-actief patrimoniumbeleid te voeren. Heel wat eigenaars kunnen wat steun bij het onderhoud en de renovatie van hun eigendom goed gebruiken.

Graag had ik antwoord op een aantal concrete vragen:

- Hoe wordt de Toezichtcel samengesteld? Door wie? En over welke specialisaties beschikken onder meer de externe adviseurs?
- Hoeveel financiële middelen worden voor de Cel uitgetrokken? Waar worden die aan besteed?
- Hoe gaat de Toezichtcel te werk? Handelt ze volledig op eigen initiatief of met betrokkenheid van/medefinanciering door de eigenaars? Beperkt het werk van de cel zich tot verlaten gebouwen of gaat ze ook preventief en adviserend te werk? Gaat ze zelf op inspectie of heeft ze een contract met een bedrijf dat de inspectie doet. Worden er ook kleinere onderhoudswerken uitgevoerd? Beperkt de cel zich tot de buitenkant van de gebouwen of schenkt ze ook aandacht aan het interieur?
- Komen ook gebouwen die niet beschermd zijn of op de bewaarlijst staan, mits grondige motivering, in aanmerking voor een inspectie door de cel.
- Werk de Toezichtcel ook aan een positieve beeldvorming bij eigenaars van waardevol patrimonium? Worden eigenaars op de hoogte gebracht van het bestaan van de cel en de mogelijkheden die deze biedt? Hoe wordt er samen gewerkt met de eigenaars?

**Vraag nr. 64 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 19 juni 2000 (Fr.):**

*Buitenlandse reizen van de staatssecretaris en kabinetsleden.*

Graag ontving ik van de staatssecretaris een antwoord op de volgende vragen:

**Question n° 62 de M. Alain Daems du 31 mai 2000 (Fr.):**

*Création de terrains pour les gens du voyage.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 628.

**Question n° 63 de Mme Adelheid Byttebier du 14 juin 2000 (N.):**

*Fonctionnement de la cellule de contrôle du patrimoine bruxellois.*

Le secrétaire d'Etat André a créé récemment une cellule de contrôle dont le but est d'aider à conserver et à réaffecter des monuments en péril. Cette cellule se compose de membres du cabinet et de l'administration et de conseillers extérieurs. Son premier travail a été de dresser un inventaire de 48 bâtiments à l'abandon qui sont classés ou sur le point de l'être et qui se trouvent dans un état précaire.

Cette cellule de contrôle peut certainement servir à mener une politique du patrimoine plus pro-active. Pour de nombreux propriétaires, toute aide à l'entretien et à la rénovation de leur bien vient à point.

Je souhaiterais obtenir réponse aux questions concrètes suivantes:

- comment la cellule de contrôle est-elle composée? Par qui? Quelles sont les spécialisations notamment des deux conseillers extérieurs?
- quels sont les moyens financiers octroyés à la cellule? A quoi sont-ils consacrés?
- Comment la cellule de contrôle travaille-t-elle? Agit-elle d'initiative ou avec la participation/le cofinancement des propriétaires? Le travail de la cellule se limite-t-il à des bâtiments inoccupés ou effectue-t-elle aussi un travail préventif et de conseil? Effectue-t-elle elle-même les inspections ou a-t-elle un contrat avec une société qui se charge de l'inspection? De petits travaux d'entretien sont-ils également réalisés? Le cellule se limite-t-elle à l'extérieur des bâtiments ou s'attache-t-elle également à l'intérieur?
- Des bâtiments qui ne sont ni classés ni sur la liste de sauvegarde peuvent-ils également, moyennant motivation sérieuse, être inspectés par la cellule?
- La cellule de contrôle se fait-elle aussi connaître – en bien – auprès des propriétaires d'un patrimoine de valeur? Les propriétaires sont-ils mis au courant de l'existence de la cellule et des possibilités qu'elle offre? Comment se déroule la collaboration avec les propriétaires?

**Question n° 64 de M. Benoît Cerexhe du 19 juin 2000 (Fr.):**

*Voyages à l'étranger du secrétaire d'Etat et des membres de son cabinet.*

J'aimerais poser au secrétaire d'Etat les questions suivantes:

1. Welke reizen naar het buitenland hebt u in het kader van uw verschillende bevoegdheden en sedert uw aantraden ondernomen? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad?
2. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die u telkens hebben vergezeld?
3. Hoeveel heeft elk van deze reizen in totaal gekost?
4. Welke reizen hebben de leden van uw kabinet sedert uw aantraden ondernomen? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad?
5. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die hen telkens hebben vergezeld?
6. Hoeveel heeft elk van deze reizen in totaal gekost?

1. Quels sont, dans le cadre de vos compétences, les voyages que vous avez effectués à l'étranger depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
2. De combien de personnes se composaient les délégations qui vous accompagnaient, pour chacun de ces voyages?
3. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?
4. Quels sont les voyages effectués par des membres de votre cabinet, depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
5. De combien de personnes se composaient à chaque voyage les délégations qui les accompagnaient?
6. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?

**Vraag nr. 65 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 2000 (N.):**

**IJskelder aan de Congresstraat en IJzerenkuilstraat.**

Binnen het gebouw dat gelegen is op de hoek gevormd door de Congresstraat en de IJzerenkuilstraat bevindt zich een omvangrijke 19de-eeuwse ijskelder.

Graag wou ik van de minister vernemen of deze ijskelder reeds beschermd werd. Zo neen, werd de nodige procedure om deze ijskelder te beschermen reeds ingezet?

**Question n° 65 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 2000 (N.):**

**Glacière sis au coin de la rue du Congrès et de la rue de la Croix de Fer.**

On trouve une vaste glacière du 19<sup>e</sup> siècle dans le bâtiment qui fait le coin entre la rue du Congrès et la rue de la Croix de Fer.

Je souhaiterais que le ministre me dise si cette glacière a déjà été classée. Dans la négative, la procédure de classement a-t-elle déjà été entamée?

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting**

**Vraag nr. 7 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

**Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.**

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 114.

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement**

**Question n° 7 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

**Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.**

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 114.

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

**Overzicht en samenstelling van de adviesraden of-commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.**

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

**Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.**

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

**Vraag nr. 13 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

**Onderzoeksopdrachten.**

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 116.

**Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

**Boodschappen van openbaar nut van het departement.**

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

**Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.):**

**Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.**

Tijdens mijn jongste interpellatie over de overeenkomsten inzake de toewijzing van sociale woningen heb ik verwezen naar de overeenkomsten die in 1997 door ASSAM en de Elsense Haard gesloten zijn voor het voormalige militaire hospitaal en door SORELO en de Etterbeekse Haard voor de Rollinkazerne.

Ik heb gevraagd of sommige maatschappijen wel degelijk én terdege oog hebben voor het gemiddelde inkomen en de gezinssamenstelling van de Brusselaars die sociale woningen bewonen, zoals het besluit dat overigens vaststelt.

Het blijkt immers dat, ofschoon ASSAM en SORELO duidelijk deze voorwaarde naleven, de Elsense Haard en vooral de Etterbeekse Haard dit veel minder doen. Deze twee maatschappijen zouden aldus voordeel gehaald hebben uit het groeperen van dossiers, onder het voorwendsel dat het nodig was dezelfde voorwaarden te bepalen voor de toewijzing van sociale woningen op een en dezelfde site.

De staatssecretaris heeft me geantwoord dat hij voorbehoud maakte bij de vrijheid waarmee met het wettelijke voorschrift wordt omgesprongen in het kader van deze overeenkomsten. Hij heeft me voorgesteld een specifieke vraag te stellen om een volledig antwoord te krijgen.

Ik wens dus te weten hoe het kan dat de Etterbeekse Haard en de Elsense Haard voordeel hebben kunnen halen uit deze toewijzings-overeenkomsten terwijl ze de vereiste voorwaarden slechts gedeeltelijk of helemaal niet naleven?

En hoe kan het dat de BGHM heeft ingestemd met dergelijke overeenkomsten wetende dat het wettelijke voorschrift in sommige gevallen niet wordt nageleefd zoals dat hoort?

**Question n° 13 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

**Missions d'études.**

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 116.

**Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):**

**Messages d'intérêt général passés par le département.**

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

**Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.):**

**Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.**

Lors de ma récente interpellation concernant la contractualisation des attributions en matière de logements sociaux, j'avais évoqué les conventions passées en 1997 par les sociétés ASSAM et le Foyer Ixellois pour le site de l'ancien hôpital militaire, d'une part, et pour les sociétés SORELO et le Foyer Etterbekois pour le site Rollin, d'autre part.

J'avais posé des questions sur le fait de savoir si certaines des sociétés évoquées s'écartaient bien, comme le prévoit l'arrêté «de manière significative du niveau moyen de revenus et de composition familiale de la population bruxelloise de logements sociaux».

Il apparaît en effet, que si les sociétés ASSAM et SORELO remplissaient clairement cette condition, les choses étaient beaucoup moins évidentes pour le Foyer Ixellois et surtout pour le Foyer Etterbekois. Ces deux sociétés auraient ainsi bénéficié de l'effet de «groupage» des dossiers prétextant de la nécessité de disposer des mêmes conditions pour les attributions des logements sociaux sur un même site.

Dans sa réponse le secrétaire d'Etat s'est dit, je cite «réservé sur la liberté prise avec le prescrit légal» dans le cadre de ces conventions et m'a suggéré de poser une question spécifique afin de pouvoir y répondre de manière plus complète.

Je souhaiterais donc savoir comment se fait-il que le Foyer Etterbekois et le Foyer Ixellois aient pu bénéficier de ce système de contractualisation d'attribution, alors que ces sociétés ne remplissaient que partiellement ou pas du tout les conditions requises?

Comment se fait-il que la SLRB ait accepté de telles conventions qui prennent certaines libertés avec le prescrit légal?

**Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000  
(Fr.):*****Huurwaarborg – OVM's.***

In het kader van het huurbesluit en van de huurovereenkomst is er een algemene bepaling uitgevaardigd betreffende de huurwaarborg voor de sociale woningen in Brussel.

Er rijzen vele vragen over de wetgeving die van toepassing is op de huurwaarbogen in zoverre de wet van 20 januari 1991 betreffende huurovereenkomsten voor hoofdverblijven de referentie terzake blijft.

Men mag niet uit het oog verliezen dat de meeste huurovereenkomsten oude overeenkomsten zijn, die gesloten zijn voor onbepaalde duur en dat de huurwaarborg bijgevolg soms lang geleden is vastgesteld.

Graag vernam ik van de staatssecretaris welke voorwaarden er gelden voor het beheer van de huurwaarbogen voor de huur van een sociale woning, rekening houdend met de interesses die een dergelijke waarborg oplevert, alsook welke voorwaarden er gelden inzake het mededelen van informatie over de bankrekeningen waarop deze waarborg moet worden gestort, inzake de keuze van de bankinstellingen, inzake de aanpassing van de waarborg.

In de praktijk strijken de openbare vastgoedmaatschappijen een deel van de renten van het totale gestorte bedrag op; is dit volgens u verenigbaar met de verplichting volgens welke de renten aan de huurder toekomen?

**Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.):*****Constitution des garanties locatives – SISP.***

Dans le cadre de l'arrêté locatif et du contrat de bail type, une disposition générale a été prise pour ce qui concerne la constitution des garanties locatives dans les logements sociaux bruxellois.

Plusieurs questions se posent sur la législation applicable aux garanties locatives dans la mesure où la loi du 20 janvier 1991 sur les baux des résidences principales reste la référence en la matière.

Il faut garder en mémoire le fait que la plupart des baux sont des baux fort anciens qui ont été conclus pour une durée indéterminée et que, dès lors, la constitution des garanties locatives s'est réalisée il y a parfois fort longtemps.

Le secrétaire d'Etat peut-il préciser les conditions applicables à la gestion des garanties locatives constituées pour la location d'un logement social en prenant égard aux intérêts générés par cette garantie, à la communication des informations relatives aux comptes bancaires sur lesquels la garantie est déposée, au choix de l'institution bancaire pour cette constitution, à l'adaptation des garanties.

La pratique consistant à faire bénéficier la société immobilière de service public d'un intérêt sur le montant total déposé vous semble-t-elle compatible avec l'obligation de voir les intérêts devenir la propriété du locataire?

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 6 december 1999 (Fr.):

*Bijzondere maatregelen voor de identificatie van bepaalde categorieën van honden.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 117.

Vraag nr. 23 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 20 december 1999 (N.):

*Uitgaven voor een vordering tot vernietiging bij het Arbitragehof.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 122.

Vraag nr. 27 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 13 januari 2000 (Fr.):

*Intercommunale bedrijven – beheerorganen en vergoedingen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 199.

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
Urbaine et de la Recherche Scientifique**

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 6 décembre 1999 (Fr.):

*Mesures spéciales d'identification de certaines catégories de chiens.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 117.

Question n° 23 de Mme Brigitte Grouwels du 20 décembre 1999 (N.):

*Dépenses pour un recours en annulation auprès de la Cour d'arbitrage.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 122.

Question n° 27 de Mme Geneviève Meunier du 13 janvier 2000 (Fr.):

*Intercommunales – organes de gestion et indemnités.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 4, p. 199.

**Vraag nr. 35 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 22 februari 2000 (Fr.):**

**Burgerrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid van de burgemeesters, schepenen en leden van de Bestendige Deputatie.**

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 278.

**Question n° 35 de M. Bernard Clerfayt du 22 février 2000 (Fr.):**

**Responsabilité civile et pénale des bourgmestres et échevins et membres de la Députation permanente.**

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 278.

**Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000 (Fr.):**

**Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.**

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 368.

**Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):**

**Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.**

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 368.

**Vraag nr. 47 van de heer Guy Vanhengel d.d. 22 mei 2000 (N.):**

**Inzagerecht in alle akten en stukken van het gemeentebestuur voor een OCMW-raadslid van de Nederlandse taalaanhorigheid in gemeenten waar geen enkel kandidaat-gemeenteraadslid van de Nederlandse taalaanhorigheid verkozen werd in de gemeenteraad.**

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 632.

**Question n° 47 de M. Guy Vanhengel du 22 mai 2000 (N.):**

**Droit, pour un conseiller CPAS d'appartenance linguistique néerlandaise dans les communes où ne siège aucun conseiller du rôle linguistique néerlandais au conseil communal, de prendre connaissance de tous les actes et pièces de l'administration communale.**

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 9, p. 632.

**Vraag nr. 48 van de heer Guy Vanhengel d.d. 22 mei 2000 (N.):**

**Aanwezigheid van Vlaamse schepenen in de colleges van burgemeester en schepenen van de Brusselse gemeenten (toepassing van artikel 1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen).**

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 546.

**Question n° 48 de M. Guy Vanhengel du 22 mai 2000 (N.):**

**Présence d'échevins flamands dans les collèges des bourgmestres et échevins des communes bruxelloises (application de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles).**

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 546.

**Vraag nr. 61 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 27 juni 2000 (Fr.):**

**Presentiegelden in de intercommunales BIWD, BIWM, Sibalgaz, Interelec en Interga.**

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 633.

**Question n° 61 de Mme Geneviève Meunier du 27 juin 2000 (Fr.):**

**Jetons de présence dans les intercommunales IBDE, CIBE, Sibalgaz, Interelec et Interga.**

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 9, p. 633.

**Minister belast met Openbare Werken,  
Vervoer, Brandbestrijding en Dringende  
Medische Hulp**

**Vraag nr. 87 van de heer Philippe Debry d.d. 31 mei 2000 (Fr.):**

*Verkoop van onroerende goederen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 634.

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Natuurbehoud,  
Openbare Netheid en  
Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 15 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d.  
14 oktober 1999 (Fr.):**

*Geschil over de inning van de belasting op het afvalwater.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 548.

**Vraag nr. 35 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december  
1999 (Fr.):**

*Onderzoeksopdrachten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 549.

**Vraag nr. 39 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 december  
1999 (N.):**

*Verwerking van het Brussels afval.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 550.

**Vraag nr. 48 van de heer Serge de Patoul d.d. 20 januari 2000  
(Fr.):**

*Schade door aanleg van een skipiste in het park van Woluwe.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 550.

**Ministre chargé des Travaux publics,  
du Transport et de la Lutte contre l'Incendie  
et l'Aide Médicale Urgente**

**Question n° 87 de M. Philippe Debry du 31 mai 2000 (Fr.):**

*Vente de biens immeubles.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 9, p. 634.

**Ministre chargé de l'Environnement et  
de la Politique de l'eau,  
de la Conservation de la Nature et de  
la Propriété publique et du Commerce Extérieur**

**Question n° 15 de M. Stéphane de Lobkowicz du 14 octobre  
1999 (Fr.):**

*Contentieux lié à la perception de la taxe sur l'épuration des  
eaux usées.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 548.

**Question n° 35 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre  
1999 (Fr.):**

*Missions d'Etudes.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 549.

**Question n° 39 de Mme Brigitte Grouwels du 21 décembre  
1999 (N.):**

*Traitements des déchets bruxellois.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 550.

**Question n° 48 de M. Serge de Patoul du 20 janvier 2000 (Fr.):**

*Dégâts occasionnés par la piste de ski implantée dans le parc de  
Woluwe.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 550.

**Vraag nr. 56 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 13 april 2000 (Fr.):**

*De kaderrichtlijn van het Europees Parlement over de bescherming van het water.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 551.

**Vraag nr. 58 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 5 mei 2000 (Fr.):**

*Apparaten die PCB's en PCT's bevatten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 552.

**Vraag nr. 60 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 mei 2000 (Fr.):**

*Milieuvergunningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 552.

**Vraag nr. 65 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 9 juni 2000 (N.):**

*Neerpedevijvers – Dreiging van massale vissterfte.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 637.

**Vraag nr. 68 van de heer Guy Vanhengel d.d. 27 juni 2000 (N.):**

*Het verwijderen van banken uit het Elisabethpark te Koekelberg.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 638.

**Vraag nr. 71 van de heer Philippe Debry d.d. 24 juli 2000 (Fr.):**

*Het standpunt van het BIM betreffende de aanhoudende inbreuk op de ordonnantie betreffende milieuvergunningen.*

In zijn antwoord op mijn vraag nr. 66 zette de minister heel precies de verschillende stappen uiteen in het dossier betreffende het parkeerterrein dat door Royal Sporting Club Anderlecht wordt gebruikt.

**Question n° 56 de Mme Dominique Braeckman du 13 avril 2000 (Fr.):**

*La directive-cadre sur la protection de l'eau prise par le Parlement européen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 551.

**Question n° 58 de M. François Roelants du Vivier du 5 mai 2000 (Fr.):**

*Appareils contenant des PCB/PCT.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 552.

**Question n° 60 de M. Bernard Clerfayt du 30 mai 2000 (Fr.):**

*Permis d'environnement.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 552.

**Question n° 65 de M. Walter Vandenbossche du 9 juin 2000 (N.):**

*Menace de mort massive des poissons dans les étangs de Neerpede.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 9, p. 637.

**Question n° 68 de M. Guy Vanhengel du 27 juin 2000 (N.):**

*Suppression de bancs au parc Elisabeth à Koekelberg.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 9, p. 638.

**Question n° 71 de M. Philippe Debry du 24 juillet 2000 (Fr.):**

*Attitude de l'IBGE face à une infraction persistante en matière d'environnement.*

Dans sa réponse à ma question n° 66 le ministre décrit de façon précise les étapes du dossier concernant les parkings utilisés par le Royal Sporting Club d'Anderlecht.

Aan het slot van zijn antwoord wijst de minister, duidelijk misnoegd over de passiviteit van RSCA, erop dat hij het BIM heeft "gevraagd om een proces-verbaal van inbreuk op te stellen dat het mogelijk maakt de procedure van de administratieve geldboete op te starten en om de nodige maatregelen te nemen om een einde te maken aan de inbreuk op de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen."

Over welke maatregelen gaat het dan wel?

De meest doeltreffende maatregel zou erin bestaan het betreffende parkeerterrein te laten verzegelen op een dag dat er een wedstrijd wordt gespeeld. Hebt u het BIM gevraagd tot een dergelijke maatregel over te gaan?

**Voorlopig antwoord:** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het Bestuur gevraagd mij alle inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 72 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 3 augustus 2000 (Fr):**

***De vlinder die de kastanjebomen bedreigt.***

In de media is uitvoerig bericht over de vlinder die de gezondheid en de pracht van de Brusselse kastanjebomen bedreigt. Deze schadelijke vlinder is al in 1998 in Brussel aangetroffen en men zou niet snel genoeg hebben gereageerd om hem te bestrijden.

Graag vernam ik van de minister welke maatregelen zijn administratie genomen heeft of zal nemen, in overleg met de gemeenten, om de 6000 kastanjebomen die onze hoofdstad rijk is, te redden.

**Voorlopig antwoord:** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het Bestuur gevraagd mij alle inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 73 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 7 augustus 2000 (Fr):**

***Inwerkingtreding van het zuiveringsstation zuid.***

De media kondigen aan dat het zuiveringsstation zuid in Vorst op 2 augustus 2000 in werking zal treden. Dat verheugt mij, maar ik zou toch willen weten of de slibverbranding ter plaatse reeds begonnen is of zeer binnenkort zal beginnen.

Op een vorige schriftelijke vraag hebt u geantwoord dat u nieuwe onderzoeken gevraagd had om alternatieven te vinden voor de

A la fin de sa réponse, le ministre, visiblement excédé par l'inaction du RSCA, signale qu'il a demandé «de dresser procès-verbal d'infraction pour engager la procédure d'amendes administratives et de prendre les mesures nécessaires pour qu'il soit mis un terme à l'infraction à l'ordonnance relative aux permis d'environnement....».

De quelles mesures s'agit-il?

La mesure la plus efficace serait évidemment d'apposer des scellés sur les parkings concernés un jour de match. Est-ce ce type de mesure que vous avez demandé à l'IBGE de prendre?

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 72 de Mme Geneviève Meunier du 3 août 2000 (Fr):**

***Papillon menaçant les marronniers.***

Les médias ont largement fait écho du lépidoptère qui menace la santé et la beauté des marronniers bruxellois. ce papillon néfaste a déjà été repéré à Bruxelles en 1998 et il semblerait que l'on n'ait pas réagi assez vite pour le combattre efficacement.

Je voudrais interroger Monsieur le ministre sur les mesures que son administration a prises (dans le passé) ou va prendre, en concertation avec les communes, pour sauvegarder les 6000 marronniers de notre capitale.

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 73 de Mme Geneviève Meunier du 7 août 2000 (Fr):**

***Mise en service de la station sud.***

Les médias annoncent la mise en service ce 2 août 2000 de la station sud à Forest. Je m'en réjouis, mais je voudrais néanmoins savoir si l'incinération des boues sur place a déjà ou va commencer très prochainement.

Lors d'une précédente question parlementaire vous aviez répondu que vous aviez commandé de nouvelles études pour analyser des

verbranding. Ik zou willen weten of die onderzoeken voltooid zijn en wat de conclusies ervan zijn.

**Voorlopig antwoord:** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het Bestuur gevraagd mij alle inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

procédés alternatifs à l'incinération, j'aimerais donc savoir si ces études sont terminées et quelles sont leurs conclusions.

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

### III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

### III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

**Vraag nr. 53 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 6 juni 2000 (N.):**

*Toename en nog te verwachten toename van het aantal lidstaten van de Europese Unie, de NAVO, de WEU, en de andere internationale instellingen, en impact daarvan op Brussel inzake de ruimtelijke ordening.*

In 1994 stelde Iris Consulting een studie voor betreffende de sociaal-economische impact van de Europese en internationale instellingen te Brussel. Een deel van deze studie betrof de kantoorruimte die de Europese instellingen innemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

1. Hoeveel bijkomende kantoorruimte werd er tussen 1991 en 2000 in Brussel gerealiseerd? Hoeveel procent van de totale kantooroppervlakte wordt ingenomen door de gebouwen van de Europese instellingen, de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, de West-Europese Unie en de andere internationale instellingen?
2. Hoeveel ruimte (in vierkante meter aan kantoor-, vergaderruimte en toebehoren) nemen respectievelijk de Europese Commissie, het Europees Parlement, de Europese Ministerraad, de Noord-

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
Urbaine et de la Recherche Scientifique**

**Question n° 53 de M. Dominiek Lootens-Stael du 6 juin 2000 (N.):**

*Augmentation actuelle et à venir du nombre d'Etats membres de l'Union européenne, de l'OTAN, de l'UEO et des autres institutions internationales et son impact sur Bruxelles en matière d'aménagement du territoire.*

En 1994, Iris Consulting a présenté une étude sur l'impact socio-économique des institutions européennes et internationales à Bruxelles. Une partie de cette étude concernait les bureaux occupés par les institutions européennes dans la Région de Bruxelles-Capitale.

1. Combien de bureaux supplémentaires a-t-on construits à Bruxelles entre 1991 et 2000 ? Sur la superficie totale des bureaux, quel est le pourcentage occupé par les bâtiments des institutions européennes, de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, de l'Union de l'Europe occidentale et des autres institutions internationales?
2. Quelle est la superficie (en m<sup>2</sup> de bureaux, salles de réunion et annexes) occupée effectivement aujourd'hui à Bruxelles par la Commission européenne, le Parlement européen et le Conseil

<p>Atlantische Verdragsorganisatie, de West-Europese Unie en de andere internationale instellingen vandaag in Brussel effectief in?</p> <p>3. Welke behoefte aan oppervlakte wordt momenteel door de verschillende instanties geraamd voor de komende jaren? Welke capaciteitsuitbreiding wil men gerealiseerd zien tegen 2001, 2005, 2010 en 2015?</p> <p>4. Volgens verklaringen van de vorige minister-voorzitter, de heer Charles Picqué, zou de toetreding van enkele Oost-Europese landen tot de Europese Unie leiden tot een bijkomende behoefte van 100.000 vierkante meter kantoorruimte. Kan de minister-voorzitter hiermee akkoord gaan? Gelden volgens hem dezelfde cijfers voor een toetreding tot de NAVO of de WEU?</p> <p>5. Bestaat er reeds uitsluitsel over bijkomende vestigingsplaatsen van de Europese instellingen, de NAVO, en/of de WEU? Werd de Brusselse overheid bij de besprekingen hieromtrent betrokken? Is er een limiet gesteld met betrekking tot de europeanisering van Brussel of zullen er nog verschillende Europese wijken bijkomen?</p> <p><b>Antwoord:</b> Zoals ik reeds herhaaldelijk heb vermeld, doet het Gewest een bijzondere inspanning teneinde zijn Europese functie en zijn internationale rol in de hand te werken, zulks zowel wat de betrekkingen met de internationale instellingen betreft, als op het vlak van het onthaal van buitenlandse bedrijven.</p> <p>Daar ik borg sta voor de regeringsverklaring, verdedig ik dit ontwerp aangaande de stad en die visie op onze traditie inzake onthaal. Onze stad moet prat gaan op haar multiculturele aard.</p> <p>Ongetwijfeld moet het onthaal van de internationale instellingen plaats vinden mits eerbiediging van ons project voor een algemene, solidaire en duurzame ontwikkeling van de stad.</p> <p>Zo zal iedere aanvraag voor uitbreiding of oprichting van kantoren onderzocht worden met naleving van het GeWOP en het GBP. Beide plannen liggen inderdaad aan de basis van de filosofie voor de stadsontwikkeling en de ruimtelijke organisatie van het gewestelijk grondgebied. De ruimtelijke ordening moet ten voordele komen van het maatschappelijk evenwicht en van de harmonieuze ontwikkeling van alle stadsfuncties, met aanmoediging van de gemengde aard van de functies en met behoud van de zwakke functies, zoals de huisvesting en de industriële en ambachtelijke bedrijvigheid.</p> <p>De bestuurlijke functie zal streng worden in het oog gehouden, opdat de gemengde aard van de verschillende functies de opvangmogelijkheden van de omgeving niet zou te buiten gaan.</p> <p>De toelaatbare kantooroppervlakte te Brussel is bepaald in het Gewestelijk Bestemmingsplan.</p> <p>Ik kan niet anders dan herhalen dat de kantoorbehoeften van de onderscheiden internationale instanties zullen gemeten worden met de instrumenten waarover wij beschikken inzake stedenbouwkundige planning. Er zal te Brussel geen opbod van kantoren zijn, maar wij kunnen niet afwijzend staan tegen aanvragen tot uitbreiding/oprichting van kantoren, die zouden ingediend worden binnen het hoger beschreven reglementair kader, zulks teneinde onze traditie inzake onthaal niet te verloochenen en naar een politieke, economische en sociale ramp te gaan, door iedere internationale vestiging in ons Gewest te verwerpen.</p>	<p>européen des ministres, l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, l'Union de l'Europe occidentale et les autres institutions internationales, chacun pour ce qui le concerne?</p> <p>3. A combien estime-t-on actuellement pour les prochaines années les besoins en superficie des différentes instances? Quelle extension de capacité entend-on réaliser d'ici 2001, 2005, 2010 et 2015?</p> <p>4. Selon les déclarations de l'ancien ministre-président, M. Charles Picqué, l'adhésion à l'Union européenne de quelques pays de l'Europe de l'Est devrait se traduire par une demande supplémentaire de 100.000 mètres carrés de bureaux. Le ministre-président peut-il accepter ce chiffre? Les mêmes chiffres s'appliquent-ils également selon lui, en cas d'adhésion à l'OTAN ou à l'UEO?</p> <p>5. A-t-on déjà fixé les lieux d'implantation complémentaires des institutions européennes, de l'OTAN et/ou de l'UEO? Les autorités bruxelloises ont-elles été associées aux discussions en la matière ? A-t-on fixé une limite à l'europeanisation de Bruxelles ou verra-t-on naître encore d'autres quartiers européens?</p> <p><b>Réponse:</b> Comme je l'ai déjà annoncé à maintes reprises, la Région mène un effort particulier afin de promouvoir sa fonction européenne et son rôle international et ce tant en ce qui concerne les relations avec les institutions et organismes internationaux qu'en ce qui concerne l'accueil des entreprises étrangères.</p> <p>En tant que garant de la déclaration gouvernementale, je défends ce projet de ville et cette vision de notre tradition d'accueil. Notre ville doit être fière de sa multiculturalité.</p> <p>Certes, accueillir les institutions internationales doit se faire dans le respect de notre projet de développement global, solidaire et durable de la ville.</p> <p>Aussi, toute demande d'extensions ou de créations de bureaux sera instruite dans le respect du PRD et du PRAS. Ces deux plans constituent en effet, la base de la philosophie du développement urbain et de l'organisation spatiale du territoire régional. L'aménagement du territoire doit favoriser l'équilibre social et le développement harmonieux de toutes les fonctions urbaines en encourageant la mixité des fonctions et en préservant les fonctions faibles que sont le logement et les activités industrielles et artisanales.</p> <p>La fonction administrative sera strictement contrôlée afin que la mixité des différentes fonctions ne dépasse pas la capacité de l'environnement.</p> <p>La superficie de bureaux admissibles à Bruxelles est déterminée dans le Plan Régional d'Affectation du Sol.</p> <p>Je ne puis que répéter que les besoins en bureaux des différentes instances internationales seront évalués à l'aune de nos instruments de planification urbanistiques. Il n'y aura pas de surenchère de bureaux à Bruxelles mais nous ne pouvons opposer une fin de non recevoir aux demandes d'extensions/création de bureaux qui s'inscriraient dans le cadre réglementaire décrit ci-dessus, sous peine de nier notre tradition d'accueil et de courir à la catastrophe politique, économique et sociale en rejetant toute implantation internationale dans notre Région.</p>
---	---

**Vraag nr. 54 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 juni 2000 (N.):**

*Artikel “Bruxelles, capitale, francophone, plurielle” in Wallonie/Bruxelles (W+B), nummer 70, uitgegeven door de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest.*

De omvorming van ons land tot een federale staat heeft er toe geleid dat het vreedzaam samenleven van de verschillende gemeenschappen in ons land internationaal wordt erkend en geprezen. In het korte bestaan van ons Gewest werden reeds grote inspanningen geleverd om de Brusselaars een minimale kennis van de institutionele ordening in de hoofdstad bij te brengen. Het artikel “Bruxelles, capitale, francophone, plurielle” dat verscheen in het blad W+B van april 2000 draagt, op zijn zachtst gezegd, niet bij tot een beter begrip van de plaats van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de nieuwe institutionele ordening van het federale België.

De dubbelzinnigheid van de tekst geeft de leek een onvolledig, zoniet verkeerd, beeld van zijn hoofdstad.

De verhoudingen die in het bewuste artikel worden weergegeven tussen Franstaligen en Nederlandstaligen zijn uit de lucht gegrepen. Zo bestaan er immers geen onweerlegbare gegevens om de verhoudingen tussen Fans- en Nederlandstaligen te berekenen. Indien men zich stoelt op de resultaten van de gewestverkiezingen van 1999, resultaten die niet overeenstemmen met de verhoudingen van de twee taalgemeenschappen, stelt men vast dat de Franstaligen geen 90% maar wel 85,8% van de stemmen achter zich kregen. Hierbij worden de twee- en anderstaligen, die hun voorkeur uitten voor een Franstalige kandidaat, zonder meer als Franstalige geassimileerd.

Op de kaart “Bruxelles et sa périphérie” wordt aangegeven dat de 19 Brusselse gemeenten 85 tot 90% Franstaligen tellen. Op basis van de resultaten van de gemeenteraadsverkiezingen, de enige bestaande doch onvolledige cijfergegevens om de verhouding Frans- en Nederlandstaligen in de Brusselse gemeenten stelt men vast dat de gemeenten Anderlecht, Evere, Koekelberg, Sint-Agatha-Berchem en Ganshoren ruim boven de 15% Vlamingen zitten. De gemeenten Anderlecht, Sint-Agatha-Berchem en Ganshoren zouden respectievelijk niet minder dan 23, 32 en 44% Nederlandstaligen tellen.

Op dezelfde kaart wordt de indruk gewekt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zomaar eventjes 42 gemeenten zou tellen. Nergens wordt aangegeven dat de 23 afgebeelde randgemeenten deel uitmaken van het Vlaams Gewest.

Het statuut van Brussel is in tegenstelling met hetgeen de auteur beweert niet vergelijkbaar met dat van het Vlaams en het Waals Gewest. De controlebevoegdheid van de federale overheid is aanzienlijk uitgebreider voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dan voor het Vlaams of het Waals Gewest.

Brusel is geen drie keer maar wel vier keer hoofdstad. De auteur vergeet namelijk te vermelden dat Brussel ook de hoofdstad van Vlaanderen is.

Graag had ik van de minister-voorzitter willen vernemen of er voor de publicatie van dit blad enige vorm van overleg is geweest met hem, zijn kabinet of zijn administratie.

**Question n° 54 de M. Guy Vanhengel du 5 juin 2000 (N.):**

*«Bruxelles, capitale, francophone, plurielle», un article paru dans le numéro 70 du périodique Wallonie/Bruxelles (W + B) édité par la Communauté française et la Région wallonne*

La transformation de notre pays en Etat fédéral a permis d’assurer la cohabitation pacifique des différentes communautés dans notre pays, ce qui est reconnu et apprécié sur la scène internationale. Au cours de la brève période d’existence de notre Région, de gros efforts ont déjà été consentis afin que les Bruxellois aient une connaissance minimale de la façon dont s’organisent les institutions dans la capitale. L’article «Bruxelles, capitale, francophone, plurielle» paru dans le périodique W + B d’avril 2000 ne contribue pas, c’est le moins qu’on puisse dire, à mieux faire comprendre la place qu’occupe la Région de Bruxelles-Capitale dans la nouvelle structure institutionnelle de la Belgique fédérale.

L’ambiguïté du texte donne au profane une image incomplète, voire inexacte, de notre capitale.

Les proportions de francophones et de néerlandophones dont fait mention l’article sont dénuées de tout fondement. Il n’existe pas de données irréfutables qui permettraient de calculer le pourcentage de francophones et de néerlandophones. Si on se base sur les résultats des élections régionales de 1999, résultats qui ne correspondent pas aux proportions entre les deux communautés linguistiques, on constate que les francophones n’obtiennent pas 90% mais bien 85,8 % des voix. Encore assimile-t-on ce faisant, sans autre forme de procès, les personnes bilingues et les allochtones qui ont voté pour un candidat francophone à des francophones.

La carte «Bruxelles et sa périphérie» indique que les 19 communes bruxelloises comptent entre 85 et 90% de francophones. Sur la base des résultats des élections communales qui constituent les seuls chiffres existants – bien qu’incomplets – sur les proportions entre francophones et néerlandophones dans les communes bruxelloises, on constate que les communes d’Anderlecht, Evere, Koekelberg, Berchem Sainte-Agathe et Ganshoren comptent plus de 15% de Flamands. Les communes d’Anderlecht, de Berchem Sainte-Agathe et de Ganshoren compteraient chacune pour ce qui la concerne pas moins de 23, 32 et 44 % de néerlandophones.

La même carte laisse entendre que la Région de Bruxelles-Capitale compte pas moins de 42 communes. Il n’est précisé nulle part que les 23 communes de la périphérie font partie de la Région flamande.

Le statut de Bruxelles, contrairement à ce que l’auteur affirme, n’est pas comparable à celui de la Région wallonne ni de la Région flamande. Le pouvoir de contrôle de l’Etat fédéral est beaucoup plus large pour la Région de Bruxelles-Capitale que pour la Région wallonne ou la Région flamande.

Bruxelles n’est pas trois fois mais bien quatre fois capitale. L’auteur oublie en effet de mentionner que Bruxelles est aussi la capitale de la Flandre.

Je souhaiterais que le ministre-président m’indique si, avant la publication de cet article, il y a eu une quelconque forme de concertation avec lui, son cabinet ou son administration.

Tevens had ik graag geweten of hij reeds de auteur of de uitgever van het geciteerde artikel van het blad W+B heeft gewezen op de institutionele fouten en/of, al dan niet bewuste, vergetelheden.

**Antwoord:** Het artikel “Bruxelles, capitale, francophone, plurielle”, verschenen in het tweemaandelijks tijdschrift Wallonie/Bruxelles (W+B) van de maand april 2000 en waarnaar het geacht lid verwijst, werd uitgegeven onder de verantwoordelijkheid van het “Commissariat général aux Relations internationales” van de Franse Gemeenschap en van de “Direction générale des Relations extérieures” van het Waals Gewest.

Ik houd eraan u meteen mee te delen dat ik niet geraadpleegd werd over dit artikel en dat geen enkel overleg voorafging aan de publicatie van dit blad, noch met de gewestelijke Administratie, noch met mijn kabinet.

Met betrekking tot de verhoudingen Franstaligen en Nederlandstaligen vermeld in het desbetreffende artikel, heb ik uiteraard het redactiecomité van het blad gecontacteerd over de bronnen van hun gegevens. De redactie heeft mij meegedeeld dat de vermelde cijfers steunen op een studie gebaseerd op vier parameters: de verkiezingsuitslagen, de akten van de burgerlijke stand, de belastingen (PB, kijk- en luistergeld, Brusselse gewestbelasting) en de werkloosheid. Deze studie en de cijfers vallen natuurlijk onder de verantwoordelijkheid van de auteur en de publicatie ervan onder de persvrijheid.

Je souhaiterais également savoir s'il a déjà attiré l'attention de l'auteur ou de l'éditeur de l'article concerné du périodique W + B sur les erreurs institutionnelles et/ou sur les oubliés, qu'ils soient volontaires ou non.

**Réponse:** L'article “Bruxelles, capitale, francophone, plurielle” paru dans la revue bimestrielle Wallonie/Bruxelles (W+B) du mois d'avril 2000 auquel se réfère l'honorables membres, a été édité sous la responsabilité du Commissariat général aux Relations internationales de la Communauté française et de la Direction générale des Relations extérieures de la Région wallonne.

Je tiens à vous préciser d'emblée que je n'ai pas été consulté au sujet de cet article et qu'aucune concertation préalable à la publication de cette revue n'a eu lieu ni avec l'Administration régionale, ni avec mon cabinet.

Pour ce qui concerne les proportions entre francophones et néerlandophones mentionnées dans l'article incriminé, j'ai évidemment pris contact avec le comité de rédaction de la revue concernant l'origine de leurs sources documentaires. Celui-ci m'a signalé que les chiffres avancés reposaient sur une étude effectuée sur base de quatre paramètres à savoir: les résultats électoraux, les actes d'état civil, les taxes (IPP, redevance radio-télévision, taxe régionale bruxelloise) et le chômage. Cette étude et ces chiffres relèvent bien entendu de la responsabilité de leur auteur et leur publication de la liberté de la presse.

**Vraag nr. 58 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 19 juni 2000  
 (Fr.):**

**Toezicht op de wijkcontracten.**

Reeds enkele jaren geleden heeft de Brusselse Regering dringende programma's gestart om de achtergestelde wijken in de stad te herwaarden. In dit verband is gewerkt aan de wijkcontracten in de programma's die men initiatiefwijken noemt. Al deze programma's bevatten acties om de openbare ruimte opnieuw in te richten, die krachtens de gemeentewet aan de gemeenteraad voorgelegd moeten worden. Daar wordt dus een algemeen toezicht op uitgeoefend en voor sommige van die beslissingen een goedkeuringstoezicht.

Kan de minister voor elke betrokken gemeente en voor de jaren 1998 en 1999 mij een volledig overzicht bezorgen van de handelingen gesteld door de dienst voor het toezicht in verband met de beslissingen van de gemeenteraad om acties uit een programma van een wijkcontract of initiatiefwijk uit te voeren; kan hij mij voor iedere handeling van het toezicht de volgende gegevens bezorgen:

1. een korte beschrijving van het besluit van de gemeenteraad of van het college van burgemeester en schepenen;
2. de datum van het besluit van het gemeentelijk orgaan;
3. de datum dat het toezicht dit besluit ontvangen heeft;
4. de datum van het besluit van het toezicht, onverschillig of het nu gaat om het algemeen toezicht of het goedkeuringstoezicht.

**Question n° 58 de M. Bernard Clerfayt du 19 juin 2000 (Fr.):**

**Tutelle sur les contrats de quartier.**

Depuis plusieurs années, le Gouvernement bruxellois a initié des programmes d'urgence visant à revitaliser les quartiers urbains en crise. Ont ainsi été mis en place les contrats de quartier et les programmes appelés quartiers d'initiatives. Tous ces programmes contiennent des opérations visant à réaménager l'espace public, qui, de par la loi communale, exigent des décisions du conseil communal et sont dès lors soumis à la tutelle générale et, pour certains, à la tutelle d'approbation.

Pour chacune des communes concernées par ces programmes et pour les années 1998 et 1999, le ministre peut-il me produire un tableau complet reprenant les actes posés par le service de la tutelle sur des délibérations du conseil communal visant à mettre en oeuvre l'une des opérations reprises dans un programme de contrat de quartier ou de quartier d'initiative, en précisant, pour chaque acte de la tutelle:

1. une description sommaire de la délibération du conseil communal ou du Collège des bourgmestres et échevins;
2. la date de prise de décision par l'organe communal;
3. la date de réception à la tutelle de cette délibération;
4. la date de la décision de l'autorité de tutelle, qu'elle relève de la tutelle générale ou de la tutelle d'approbation.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat de dienst Toezicht op de gemeenten geen volledig antwoord kan geven op zijn vraag, die in wezen een vraag om statistische inlichtingen is.

De titel van de gemeenteraadsbeslissingen vermelden niet noodzakelijk of het een wijkcontract of een initiatiefwijk betreft, zodat het noodzakelijk is om terug te gaan naar de tekst van de beslissing zelf.

Ik vestig tevens er de aandacht van het geacht lid op dat de bevoegde minister inzake wijkcontracten en initiatiefwijken de heer Eric Tomas is. De opvolging van de uitvoering van deze programma's, die door de Regering goedgekeurd worden, gebeurt door de Administratie van Ruimtelijke Ordening en Huisvesting.

**Vraag nr. 60 van mevr. Evelyne Huyttebroeck d.d. 27 juni 2000  
(Fr.):**

**Toekomst van de Plantentuin van Boechout.**

De Nationale Plantentuin van Boechout is de grootste van België, herbergt belangrijke plantenverzamelingen, heeft een herbarium met meer van 2,5 miljoen soorten, stelt 150 mensen te werk, is 92 hectare groot en telt 50 gebouwen.

De Nationale Plantentuin werd in 1938 in Boechout ondergebracht, toen de Staat het domein kocht van de koninklijke familie. In de notariële akte staat dat dit domein als plantentuin is bestemd.

De Plantentuin valt onder de bevoegdheid van de federale minister van Landbouw en Middenstand. Onlangs is er echter een overeenkomst gesloten betreffende de regionalisering van de landbouw. De toekomst van het domein van Boechout is onzeker.

Kan u me zeggen welke oplossingen er op dit ogenblik worden overwogen betreffende het toekomstige statuut van de Plantentuin in het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de Gewesten, alsook betreffende de financiering (via dotatie?) van de wetenschappelijke activiteit, het bezoek van het publiek, het statuut van het personeel, het taalkader ervan en het beheer van de gebouwen.

**Antwoord:** Zoals u er zonet terecht aan herinnert, is de Nationale Plantentuin van Boechout de grootste van het land, vermits zijn herbarium meer dan 2,5 miljoen plantensoorten telt, waarmee de Plantentuin in de top 20 van de wereld terechtkomt. Met zijn verzameling levende planten haalt de Plantentuin de top 10 in de wereld. De Plantentuin beslaat 92 hectare en telt 50 verschillende bouwwerken. Deze instelling stelt 150 personen te werk, onder wie een honderdtal ambtenaren; het overige personeel werkt met een researchovereenkomst.

Oorspronkelijk lag de Plantentuin tussen het Rogierplein en de Schaarbeekse Poort, in het huidige Culturele centrum van de Franse Gemeenschap. Ingevolge de toenemende verstedelijking en de werken voor de Noord-Zuidverbinding was de Plantentuin verplicht te verhuizen. Er werd gekozen voor het domein van Boechout, dat de koninklijke familie verkoopt aan de Staat. In dit stadium moet men eraan herinneren dat de notariële akte van de tijd (1938) bepaalt dat de bestemming van het domein een plantentuin moet zijn. Vandaar, ongeacht de inhoud van het samenwerkingsakkoord te sluiten met

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que le service de la tutelle n'est pas en mesure de répondre de manière complète à la question de nature statistique qu'il pose.

L'intitulé des délibérations communales ne mentionne en effet pas nécessairement que la délibération concerne un contrat de quartier d'initiative, ce qui impose de retourner au texte de la délibération elle-même.

J'attire également l'attention de l'honorable membre que le ministre compétent en matière de contrats de quartier et de quartiers d'initiative est Monsieur Eric Tomas. Le suivi de l'exécution de ces programmes, décidés par le Gouvernement, est assuré par l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

**Question n° 60 de Mme Evelyne Huyttebroeck du 27 juin 2000  
(Fr.):**

**Avenir du Jardin botanique du domaine de Bouchout.**

Le Jardin botanique national de Bouchout est le plus grand de Belgique, abrite des collections importantes de plantes, un herbier de 2,5 millions d'espèces, emploie quelques 150 personnes, dispose de 92 hectares et de 50 constructions.

Le Jardin botanique national a été installé à Bouchout en 1938, suite à l'achat par l'Etat de ce terrain qui appartenait à la famille royale. L'acte notarié stipule que la destination de ce domaine doit être un jardin botanique.

Le Jardin botanique dépend du ministère fédéral de l'Agriculture et des Classes moyennes. Or, récemment, un accord politique a été conclu concernant la régionalisation de l'agriculture. L'incertitude plane quant au devenir du domaine de Bouchout.

Pourriez-vous m'informer des pistes qui sont envisagées actuellement pour définir le futur statut du Jardin botanique dans le cadre d'un accord de coopération entre les Régions, pour apporter des précisions quant au financement (par dotation?) de l'activité scientifique et d'accueil du public, quant au statut du personnel et à son cadre linguistique, quant à la gestion des bâtiments?

**Réponse:** Comme vous l'avez justement rappelé, le Jardin botanique de Bouchout est le plus grand de Belgique puisque son herbier contient plus de 2,5 millions de spécimens, ce qui le place dans le top 20 mondial. Quant à sa collection de plantes vivantes, ses 18.000 variétés le place dans le top 10 mondial. Le Jardin se trouve disséminé sur 92 hectares et dans 50 constructions différentes. Cette institution emploie 150 personnes dont une centaine de fonctionnaires, le reste du personnel étant sous contrat de recherche.

Initialement installé entre l'actuelle place Rogier et la porte de Schaarbeek dans ce qui est aujourd'hui le centre culturel de la Communauté française, le Jardin est contraint de déménager suite à l'urbanisation croissante et les travaux de la jonction nord-midi. Le choix se porte sur le domaine de Bouchout que la famille royale vend à l'Etat. A ce stade, il est important de préciser que l'acte notarié de l'époque (1938) stipule que la destination du domaine doit être un jardin botanique. Dès lors, quel que soit le contenu de l'accord de coopération à conclure entre les communautés, il est un

de gemeenschappen, er een gegeven is waarop niet wordt teruggekomen, namelijk de bestemming van het domein als plantentuin, wat er ook gebeurt.

Gelet op het feit dat een politiek akkoord gesloten werd over de regionalisering van de landbouw, zal het Federale ministerie van Landbouw en Middenstand ooit ophouden te bestaan en wat moet er bijgevolg gebeuren met de Nationale Plantentuin, die onder de bevoegdheid van dit ministerie valt?

Om het toekomstige statuut van de Tuin te kunnen bepalen, moet een samenwerkingsakkoord met de Gewesten worden uitgewerkt. Tot op vandaag is hiervoor nog geen datum vastgesteld. Tijdens de onderhandelingen zal het statuut van de personeelsleden uiteraard een belangrijk punt zijn.

Het Hoofdstedelijk Gewest acht het fundamenteel, om het goede imago van België te vrijwaren, dat de verzamelingen op rationele wijze worden beheerd en dat we dus een jammerlijke opsplitsing vermijden zoals gebeurd is met de verzamelingen uit de bibliotheken van de Katholieke Universiteit van Leuven.

We zullen dus creatief moeten zijn en komen tot een veelzijdig beheer en financiering.

Alle denkpistes worden bestudeerd (onder meer de financiering door middel van dotaties) rekening houdende met de uitzonderlijke rijkdom van de Nationale Plantentuin en de continuïteit van zijn werkzaamheden die inspelen op de wetenschappelijke behoeften, het publiek opleiden en begeleiden en een recreatieve functie hebben.

point sur lequel il ne sera pas revenu, c'est celui de l'affectation du domaine qui quoi qu'il en soit restera un jardin botanique.

Etant donné qu'un accord politique a été conclu quant à la régionalisation de l'agriculture, le ministère fédéral de l'Agriculture et des Classes moyennes est amené à disparaître et partant le sort du Jardin Botanique qui dépend dudit ministère se trouve posé.

Afin de définir le futur statut du Jardin, un accord de coopération entre les Régions doit être négocié. A ce jour, aucune date n'a été fixée. Il est clair que lors des négociations, le statut du personnel sera un point important.

La Région estime qu'il est fondamental afin de préserver l'image que nous donnons de la Belgique que les collections soient gérées de façon rationnelle et que nous évitions donc le lamentable partage des collections des bibliothèques de l'Université Catholique de Louvain.

Il conviendra ainsi de faire preuve d'imagination et d'arriver à un mode de gestion et de financement multicéphales.

Toutes les pistes seront examinées (notamment celle du financement par dotation) dans le souci permanent de ne pas perdre l'extraordinaire apport du Jardin Botanique et de veiller à la continuité des activités de cet établissement qui répond aux besoins scientifiques, de formation et d'information du public ainsi que de loisirs.

#### Vraag nr. 62 van mevr. Bernadette Wynants d.d. 27 juni 2000 (Fr.):

*Financiële problemen van "Le Travers".*

Nu al 23 jaar geleden opende "Le Travers" zijn deuren. Het is een uitzonderlijk cultureel centrum, gelet op de kwaliteit van de programma's, de manifestaties, de culturele vernieuwing en het succes bij het publiek (16.000 toegangskaarten in 1999). Le Travers kampt echter al enkele jaren met financiële problemen en vandaag is de toekomst ervan duidelijk bedreigd. Het gevaar bestaat dat het centrum verdwijnt en dit mag ons niet onberoerd laten, niet alleen omdat – aldus Nathalie Lories - het centrum het laatste bastion is van jazz in België en, als Le Travers veroordeeld wordt, jazz op een laag pitje gebracht wordt, maar ook omdat Le Travers een niet weg te denken monument is van het Brussels culturele leven.

De problemen van Le Travers zijn al ter sprake gebracht in het Parlement van de Franse Gemeenschap en in de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie (mondelinge vraag van E. Huyttebroeck aan D. Gosuin). Er zijn weliswaar verschillende oorzaken voor de problemen van Le Travers, maar niettemin moeten we toegeven dat het Brussels Gewest ook enige verantwoordelijkheid terzake draagt. Immers, in 1996 startte Le Travers, samen met andere partners, het project rond Brussel als Europese hoofdstad van de muziek. De ministers Chabert en Picqué hebben destijds jaarlijks 3,3 miljoen beloofd ter ondersteuning van dit project. De subsidies zijn weliswaar in 1996 gestort, maar in 1997 zijn ze tot 1,2 miljoen teruggebracht en daarna werden ze afgeschaft. Deze subsidies moesten voor een

#### Question n° 62 de Mme Bernadette Wynants du 27 juin 2000 (Fr.):

*Difficultés financières rencontrées par "Le Travers".*

Lancé il y a déjà 23 ans, le Travers est un lieu culturel exceptionnel, pour la qualité de sa programmation et de ses animations, mais aussi parce qu'il allie innovation culturelle et succès public (16.000 entrées en 1999). Sa situation financière est problématique depuis plusieurs années; aujourd'hui, son avenir est très clairement menacé. Ce risque de disparition doit nous émouvoir, parce que, selon Nathalie Lories, "C'est le dernier bastion du jazz en Belgique. Condamner le Travers, c'est condamner le jazz à petit feu"; mais aussi parce que le Travers est un monument incontournable de la culture bruxelloise.

Les difficultés du Travers ont déjà été abordées au Parlement de la Communauté française, ainsi qu'à l'Assemblée de la Commission communautaire française (Question orale d'E. Huyttebroeck à D. Gosuin). Même si les difficultés du Travers ont des sources multiples, il faut admettre que la Région bruxelloise n'est pas sans responsabilité dans cette situation: en 1996, le Travers lançait avec d'autres partenaires le projet "Bruxelles, capitale européenne des musiques". Les ministres Chabert et Picqué avaient à l'époque promis 3,3 millions par an pour soutenir ce projet. Or, les subventions attendues ont bien été versées en 1996, mais dès 1997, elles ont été réduites à 1,2 million, et puis elles ont été supprimées. Ces subventions devraient couvrir, pour une bonne part, des dépenses déjà

groot gedeelte de al gedane uitgaven dekken om het project te kunnen starten. Deze toestand heeft duidelijk bijgedragen tot de problemen waarmee de vzw kampt, naast andere niet nagekomen beloftes.

Om definitieve sluiting te voorkomen heeft Le Travers vandaag 7 miljoen nodig. Zou deze sluiting geen schade berokkenen aan het imago van het Gewest als dit niets doet om dit uitzonderlijk cultureel centrum van de ondergang te redden, op een ogenblik dat Brussel culturele hoofdstad van Europa is? Heeft de minister kennis van de toestand van Le Travers en heeft hij beslist om deze vereniging te steunen?

**Antwoord:** Uiteraard heb ik kennis genomen van de moeilijke situatie waarin de Travers zich momenteel bevindt. Ik kijk toe op de evolutie ervan en word op de hoogte gehouden door de heer Imberechts en de Communauté Wallonie-Bruxelles, die de verschillende mogelijkheden voor tussenkomst onderzoekt en die een audit van deze instelling heeft laten uitvoeren.

U wijt een deel van de financiële moeilijkheden van de Travers aan de vorige Executieve. Ik beschik over geen archieven en zal dus niet in de polemiek treden. Ik houd er tevens aan u te preciseren dat de besluiten op de begroting afdeling 22 (bevordering van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) geen terugkerende bedragen zijn. De heer Imberechts kon dus, volgens mij, nooit een schriftelijke zekerheid gehad hebben dat zijn subsidie jaarlijks 3,3 miljoen BEF zou bedragen.

Zoals u ook wel weet, indien de Regering een van haar ministers een vereniging wensen te subsidiëren, moeten ze het advies van de Inspectie van Financiën ter zake aanvragen. Betreffende de Travers, hebben we beslist de steun te verlengen via de subsidiëring van de organisatie van de "Dimanches du Bois de la Cambre" en de Inspectie van Financiën heeft, terecht trouwens, een volledig negatief advies uitgebracht. Gelet immers op het bedrag en de schuldeisers van de Travers, zou de subsidie nooit gestort zijn aan de bestemming. Daarom, in overleg met de heer Imberechts, heeft de v.z.w. "Brussel Muziekstad", gesubsidieerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de organisatie van de "Dimanches du Bois de la Cambre" overgenomen.

Vooraleer u te antwoorden op de vraag of de Travers gered kan worden, lijkt het mij nuttig de resultaten te kennen van de audit die momenteel loopt en de situatie te analyseren in samenwerking met de Communauté Wallonie-Bruxelles, die ook tussenkomt in dit dossier door het al dan niet toekennen van een programmacontract.

**Vraag nr. 63 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 12 juli 2000 (N.):**

**Taalgebruik in de brochures die verspreid worden door instellingen waarvoor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd is.**

Door diverse instellingen waarvoor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd is worden regelmatig brochures en documentatie verspreid, zowel in gedrukte vorm als via internet. Gelet op de belangrijke internationale aanwezigheid te Brussel is het logisch dat er naast Nederlandstalige en Franstalige versies ook anderstalige versies gebruikt worden.

engagées pour mettre le projet en oeuvre. Ceci a manifestement contribué à la fragilisation de l'a.s.b.l., avec d'autres promesses non tenues.

Pour éviter la fermeture définitive, le Travers a aujourd’hui besoin de 7 millions. Cette fermeture ne risquerait-elle pas de mettre à mal l’image de la Région, si elle assiste sans rien faire au naufrage d’un lieu culturel exceptionnel, au moment même où Bruxelles est capitale de la culture? Le ministre-président peut-il préciser s’il a pris connaissance de la situation du Travers et s’il a décidé de soutenir cette association?

**Réponse:** Il est bien certain que j’ai pris connaissance de la situation difficile dans laquelle se trouve actuellement le Travers. Je suis attentif à l’évolution de celle-ci en étant tenu au courant tant par monsieur Imberechts que par la Communauté Wallonie-Bruxelles qui est en train d’étudier les différentes possibilités d’intervention et qui a fait réaliser un audit de cette institution.

Vous imputez une partie des difficultés financières du Travers à l’Exécutif précédent. Ne disposant pas des archives je n’entrerai pas dans la polémique. Mais, je tiens quand même à vous préciser que les arrêtés qui sont émis sur la division budgétaire 22 (promotion de l’image de la Région de Bruxelles-Capitale) ne sont en rien récurrents. Monsieur Imberechts n’a donc, il me semble, jamais pu avoir de certitude écrite que son subside serait annuellement de 3,3 millions.

Comme vous le savez également, si le Gouvernement ou un de ses ministres désire accorder une subvention à une association, il doit demander l’avis de l’Inspection des finances sur celui-ci. En ce qui concerne le Travers, nous avions décidé de continuer à l’aider en subventionnant l’organisation des "Dimanches du Bois de la Cambre" et l’Inspection des Finances a, à juste titre d’ailleurs, émis un avis totalement défavorable. En effet, vu le montant et les créanciers des dettes du Travers, le subside n’aurait jamais été versé à son destinataire. C’est pourquoi, en accord avec monsieur Imberechts, l’organisation des Dimanches du Bois de la Cambre a été reprises par l’a.s.b.l. "Bruxelles Ville des Musiques" qui a été subsidiée par la Région de Bruxelles-Capitale.

Avant de vous répondre s’il y a moyen de sauver Le Travers, il me semble nécessaire de connaître les résultats de l’audit réalisé actuellement et d’analyser la situation en collaboration avec la Communauté Wallonie-Bruxelles qui intervient également dans ce dossier en accordant ou non un contrat-programme.

**Question n° 63 de Mme Brigitte Grouwels du 12 juillet 2000 (N.):**

**Emploi des langues dans les brochures diffusées par des organismes qui relèvent de la compétence du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.**

Divers organismes qui relèvent de la compétence du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale diffusent régulièrement des brochures et de la documentation sous forme imprimée et par internet. Vu l’importance de la présence internationale à Bruxelles, il est logique que des versions existent en d’autres langues que le français et le néerlandais.

In de Nederlandstalige en Franstalige uitgaven worden de adressen en benaming van Brusselse instellingen, diensten en organisaties uiteraard in het Nederlands, respectievelijk in het Frans vermeld. Er moet echter vastgesteld worden dat in de anderstalige brochures en informatieverstroking deze adressen en benamingen vrij stelselmatig uitsluitend in het Frans vermeld staan en niet in het Nederlands.

Dit wekt de indruk dat Brussel uitsluitend Franstalig is, of op zijn minst dat het Frans hier officieel voorrang heeft. Het is evident dat dit strijdig is met de grondwettelijk vastgelegde tweetaligheid van Brussel en met haar hoofdstedelijke rol.

Daarom wil ik de minister graag het volgende vragen:

1. Is het de mening van de regering dat de grondwettelijk vastgelegde tweetaligheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest consequent moet worden uitgedragen, in de eerste plaats door de instellingen van het Hoofdstedelijk Gewest zelf en zeker ook ten aanzien van de hier aanwezige internationale gemeenschap?
2. Waarom vermelden de anderstalige brochures en andere informatiebronnen niet steeds de adressen en benamingen van instellingen in beide officiële talen (Frans en Nederlands) maar enkel of voornamelijk in het Frans? Is dit niet in flagrante tegenstelling tot de grondwettelijke tweetaligheid van Brussel en de bestaande taalwetgeving?
3. Bestaan er op dit vlak instructies vanwege de regering of betrokken ministers? Zo ja, welke? Zo niet, waarom niet?

**Antwoord:** Bij gebrek aan preciseringen, ben ik uiteraard niet in staat de publicaties te kennen waarnaar het geacht lid verwijst in haar vraag. Ik heb zelf meermaals kunnen vaststellen dat brochures uitgegeven door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering of door instellingen die ervan afhangen de adressen in de twee talen, het Nederlands en het Frans, vermelden, ook al zijn deze brochures opgesteld in een andere dan de twee voornoemde talen. Bij wijze van voorbeeld, vermeld ik:

- de viertalige folder ter gelegenheid van Euro 2000 “Welkom in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”;
- de brochure “Calling from the heart of Europe” opgemaakt door Ecobru, in samenwerking met het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de brochure “Welcome to Brussels” gezamenlijk uitgegeven door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Verbindingsbureau Brussel-Europa;
- inzake de brochure “Mini-Bru”, eveneens uitgegeven door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn de gegevens inderdaad minder duidelijk. De cultuuradressen staan in beide talen, maar bepaalde adressen van instellingen zijn uitsluitend in het Frans, terwijl het internetadres alleen in het Nederlands voorkomt...

Wat er ook van wege, de voorschriften van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in de bestuurszaken, meer bepaald artikel 35, moeten worden nageleefd. Indien feiten zoals het geacht lid ze beschrijft in haar vraag, zich zouden hebben voorgedaan, is dit

Dans les éditions francophones et néerlandophones, on trouve évidemment les adresses et la dénomination des institutions, services et organismes bruxellois en néerlandais et en français, selon le cas. Mais pour les brochures et les informations diffusées dans d'autres langues, il faut bien constater que ces adresses et dénominations figurent exclusivement en français et pas en néerlandais.

On donne ainsi l'impression que Bruxelles est exclusivement francophone ou à tout le moins que le français y a officiellement la priorité. Il est clair que cette façon d'agir est contraire au bilinguisme constitutionnel de Bruxelles et à son rôle de capitale.

C'est pourquoi je souhaiterais poser au ministre les questions suivantes :

1. Le gouvernement estime-t-il que le bilinguisme constitutionnel de la Région de Bruxelles-Capitale doit d'abord et logiquement être propagé par les institutions de la Région elles-mêmes, en particulier vis-à-vis de la communauté internationale présente sur son territoire ?
2. Pourquoi les brochures et les autres sources d'informations diffusées en d'autres langues ne mentionnent-elles pas systématiquement les adresses et les dénominations des institutions dans les deux langues officielles (le français et le néerlandais) plutôt qu'exclusivement ou principalement en français ? N'y a-t-il pas là une contradiction flagrante avec le bilinguisme constitutionnel de Bruxelles et la législation linguistique existante ?
3. Existe-t-il dans ce domaine des instructions émanant du gouvernement ou des ministres concernés ? Dans l'affirmative, lesquelles ? Dans la négative, pourquoi ?

**Réponse:** A défaut de précisions, je ne suis évidemment pas en mesure d'identifier les publications auxquelles se réfère l'honorable membre dans sa question. Pour ma part, j'ai pu observer à maintes reprises que des brochures éditées par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou par des institutions qui en relèvent mentionnent les adresses dans les deux langues française et néerlandaise, même lorsque ces brochures sont rédigées dans une autre langue que celles précitées. À titre d'exemples, je citerai :

- le dépliant édité en quatre langues à l'occasion de l'Euro 2000 “Bienvenue en Région de Bruxelles-Capitale”;
- la brochure “Calling from the heart of Europe” réalisée par Ecobru en collaboration avec le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;
- la brochure “Welcome to Brussels” réalisée conjointement par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et le bureau de liaison Bruxelles-Europe;
- en ce qui concerne la brochure “Mini-Bru” publiée également par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, il est vrai que les choses sont un peu moins claires. Les adresses culturelles sont dans les deux langues, mais certaines adresses institutionnelles ne sont qu'en français, alors que l'adresse internet ne figure qu'en néerlandais...

Quoiqu'il en soit, les prescriptions des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative doivent être observées, en particulier l'article 35. Si des faits tels que ceux décrits par

niet ingevolge onderrichtingen in die zin vanwege de Regering of openbare diensten waarvoor ze bevoegd is. Indien tekortkomingen vastgesteld zouden worden, zou ik uiteraard de aandacht van de betrokken instellingen vestigen op de inbreuken inzake de wettelijke reglementaire bepalingen betreffende het taalgebruik.

**Vraag nr. 64 van de heer Guy Vanhengel d.d. 25 juli 2000 (N.):**

*Verplichte tweetaligheid van de politiebeambten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De taalwetgeving bepaalt dat de beambten van de politiediensten in de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tweetalig dienen te zijn.

Zij dienen daarvoor een brevet voor te leggen waaruit blijkt dat zij over voldoende kennis van de tweede taal beschikken in functie tot de graad die zij bekleden. Het komt de voogdij-overheid toe over de naleving hiervan te waken.

Wegens de noodzaak om de politiekaders van de verschillende gemeenten de voorbije jaren maximaal in te vullen, is de vereiste tweetaligheid van de politiebeambten de jongste jaren soepel toegepast. In plaats van het bewuste taalbrevet te eisen voor de indiensttreding van de politiebeambten gunt men deze veelal tijdens hun stageperiode de tijd zich op het examen voor te bereiden en later het brevet te halen.

Graag had ik per gemeente vernomen of er inmiddels politiebeambten in dienst zijn waarvan de stageperiode is verlopen en die nog steeds niet voldoen aan de taalvereisten. Tevens zou ik de minister-voorzitter dank weten mocht hij mij meedelen hoeveel politiebeambten per gemeente stagedoende zijn en nog niet over het nodige taalbrevet beschikken.

**Antwoord:** De administratie is niet in het bezit van de juiste gegevens betreffende het aantal stagedoende en vastbenoemde politiebeambten die niet in het bezit zijn van de geeiste taalbrevetten.

Ik stel het geacht lid voor zich in dit verband te wenden tot de vice-gouverneur van het arrondissement Brussel-Hoofdstad, belast met het toezicht op de toepassing van de wetten en verordeningen op het gebruik der talen in bestuurszaken krachtens artikel 347 van de gewone wet ter vervollediging van de federale staatsstructuur van 16 juli 1993.

**Vraag nr. 65 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 2000 (N.):**

*Aanbod van internet via de kabeldistributie.*

In diverse Belgische gemeenten bieden kabeldistributiemaatschappijen hun abonnees ook internettoegang aan.

Graag had ik van de minister het volgende vernomen:

1. Welke kabeldistributiemaatschappijen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bieden hun abonnees internettoegang aan?

l'honorable membre dans sa question avaient eu lieu, ils ne pourraient résulter d'instructions en ce sens émanant du Gouvernement ou de services publics sous son autorité. Si des manquements devaient être constatés, il va de soi que j'attirerais l'attention des organes concernés sur les infractions à des dispositions légales ou réglementaires commises notamment en matière linguistique.

**Question n° 64 de M. Guy Vanhengel du 25 juillet 2000 (N.):**

*Exigence du bilinguisme pour les agents de police de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La législation linguistique prévoit l'obligation de bilinguisme pour les agents des services de police des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour ce faire, ils doivent présenter un brevet prouvant leur connaissance suffisante de la deuxième langue en fonction du grade dont ils sont investis. Il revient à l'autorité de tutelle de veiller au respect de cette disposition.

Ces dernières années, en raison de la nécessité de compléter au maximum les cadres de police des différentes communes, l'exigence du bilinguisme pour les agents de police a été appliquée avec souplesse. Au lieu d'exiger ce brevet linguistique avant l'entrée en service des agents de police, on leur donne généralement le temps de se préparer à l'examen pendant leur stage et de décrocher le brevet par la suite.

Je souhaiterais savoir pour chaque commune si des agents de police qui sont en service et ont terminé leur période de stage ne remplissent toujours pas les conditions linguistiques. Je serais reconnaissant au ministre-président de me communiquer aussi par commune le nombre d'agents de police en stage qui ne disposent pas encore du brevet linguistique nécessaire.

**Réponse:** L'administration ne possède pas les données exactes relatives au nombre de fonctionnaires de police stagiaires ou définitifs qui ne sont pas en possession des brevets linguistiques requis.

Je suggère à l'honorable membre de s'adresser à cet égard au vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale chargé de veiller à l'application des lois et règlements relatifs à l'emploi des langues en matière administrative en vertu de l'article 347 de la loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat du 16 juillet 1993.

**Question n° 65 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 2000 (N.):**

*Accès à internet par le câble de la télédistribution.*

Dans plusieurs communes belges, les câblodistributeurs offrent également à leurs abonnés un accès à internet.

Je souhaiterais que le ministre me communique les informations suivantes:

1. Quels sont les câblodistributeurs qui, en Région de Bruxelles-Capitale, offrent à leurs abonnés un accès à internet?

2. Welke inspanningen levert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om internet toegankelijk te maken voor alle abonnees van de Brusselse kabeldistributiemaatschappijen?

**Antwoord:**

1. Van de 4 kabeldistributiemaatschappijen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bieden er 3 via hun kabel aan hun abonnees een internettoegang aan. Het gaat om de maatschappij UPC, de intercommunale Brutélé en het gemeentelijk netwerk van Sint-Lambrechts-Woluwe. Alleen Coditel biedt zijn abonnees niet de mogelijkheid gebruik te maken van het Internet.
2. Ik heb onlangs contact opgenomen met de leden van de Raad van Bestuur van de maatschappij Coditel om deze erop te wijzen dat ik er groot belang aan hecht dat de Brusselse kabeldistributiemaatschappijen internetdiensten aanbieden op hun netwerk. Het is inderdaad onontbeerlijk dat de Brusselaars, langs deze weg, gebruik kunnen maken van een eenvoudige toegang met hoge snelheid tot het internet, zodat iedereen voordeel kan halen uit de economische en sociale gevolgen van de informatiemaatschappij.

2. Quels efforts la Région de Bruxelles-Capitale consent-elle afin de rendre internet accessible à tous les abonnés des câblodistributeurs bruxellois ?

**Réponse:**

1. Trois des quatre sociétés câblo-distributrices présentes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale permettent à leurs abonnés d'accéder à l'Internet via leurs câbles. Il s'agit de la société UPC, de l'intercommunale Brutélé et du réseau communal de Woluwe-Saint-Lambert. Seul Coditel n'offre pas à ses abonnés la possibilité d'accéder à des services Internet.
2. Un contact a récemment été pris par mes soins auprès des membres du Conseil d'Administration de la société Coditel pour rappeler à cette dernière l'importance que j'attache à ce que les sociétés de câble-distribution bruxelloises mettent en place des services Internet sur leurs réseaux. Il est en effet essentiel que, par ce biais, les Bruxellois puissent bénéficier d'un accès Internet simple et à haut débit afin que tous puissent bénéficier des retombées économiques et sociologiques induites par le secteur de l'Information.

**Minister belast met Openbare Werken,  
 Vervoer, Brandbestrijding en Dringende  
 Medische Hulp**

**Vraag nr. 94 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 19 juni 2000  
 (Fr.):**

*Verbinding van het nieuwe metrostation West en het spoorwegstation.*

Tijdens een vergadering van de werkgroep "Mobiliteit rond Brussel" van de commissie voor Infrastructuur, hebben de commissiedelen vernomen dat het nieuwe metrostation niet zou worden verbonden met het spoorwegstation (Weststation). De reizigers zouden dus niet makkelijk en snel van de ene vervoermodus kunnen overstappen op de andere.

Het Weststation is een belangrijk knooppunt dat weldra zou kunnen worden uitgebouwd. Mijn fractie heeft gevraagd dat dit station als GEN-station zou worden heropend. Als we voorstander zijn van intermodaliteit tussen de verschillende modi van openbaar vervoer en van vlotte verbindingen tussen trein en metro, dan is het belachelijk een nieuw metrostation te plannen dat niet verbonden is met het spoorwegstation.

Kan de minister me zeggen of deze informatie juist is en zo ja, waarop die beslissing stoeft?

**Antwoord:** Het toekomstig metrostation Weststation (lijn 2) zal worden gebouwd tegen de brug van de Ninoofsesteenweg, evenwijdig met de bestaande NMBS-site.

Dit station zal 4 verdiepingen omvatten:

**Ministre chargé des Travaux publics,  
 du Transport et de la Lutte contre l'Incendie  
 et l'Aide Médicale Urgente**

**Question n° 94 de Mme Geneviève Meunier du 19 juin 2000  
 (Fr.):**

*Liaison entre la nouvelle gare du métro ouest et la gare de chemin de fer.*

Lors d'une séance du groupe de travail mobilité autour de Bruxelles au sein de la commission infrastructure, les commissaires ont appris que la nouvelle gare du métro va tourner le dos à la gare du chemin de fer/gare de l'ouest et qu'il n'y aura donc pas de liaison aisée et rapide entre les deux.

La gare de l'ouest est un noeud important qui pourrait prochainement connaître des développements et pour laquelle mon groupe demande la réouverture comme gare RER. Alors que nous prônons une intermodalité entre les différents transports en commun et de bonnes liaisons entre le train et le métro, il serait ridicule de prévoir la nouvelle gare métro déconnectée de la gare chemin de fer.

Je voudrais interroger monsieur le ministre sur la véracité de cette information et si elle est exacte, sa motivation.

**Réponse:** La future station de métro Gare de l'ouest (ligne 2) sera implantée contre le pont de la chaussée de Ninove, parallèlement au site SNCF existant.

Elle comprend 4 niveaux:

- op het niveau van de brug (rijweg): toegangszaal;
- op verdiep –1: technische lokalen;
- op verdiep –2: perron richting Zuidstation;
- op verdiep –4: perron richting Beekkant.

De toegang tot dit station is voorzien via trappen en liften en/of roltrappen vanuit een overdekte glazen galerij die zal worden gebouwd op de brug, ter uitbreiding van het bestaande metrogebouw (lijn 1B). Deze galerij zal fungeren als lokettenzaal en zal de enige verbinding zijn voor alle richtingen, te weten:

- de 2 metroperrons van lijn 1B (Erasmus en Stokkel);
- de 2 metroperrons van lijn 2 (Simonis via Zuidstation en Koning Boudewijn);
- het (de) perron(s) van de NMBS (GEN?), welke ook hun opstelling wezen;
- tramlijn 82;
- buslijn 63;
- de GEN-lijnen;
- de buslijnen van De Lijn.

Deze opstelling werd voorgesteld aan de verschillende betrokken partners (MIVB, NMBS, BROH, BUV, MVI) en door deze laatsten goedgekeurd. Ze biedt immers een rechtstreekse, comfortabele, aangename en velige toegang tot alle perrons en maakt tevens alle verbindingen mogelijk. De opstelling voldoet trouwens aan de bepalingen van het Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening inzake de toegang voor personen met een beperkte mobiliteit.

Een verbinding tussen de stations via ondergrondse gangen biedt niet dezelfde veiligheid aan de reizigers en vereist dat de perrons van metrolijn 2 aan de kant van de NMBS worden aangelegd. Hierdoor moet op de NMBS-site worden gewerkt om de verticale verbindingen aan te leggen. Dit gaat ten koste van de soepelheid waarover de NMBS moet kunnen beschikken voor de toekomstige aanleg van de sporen.

Tot slot kan worden gezegd dat de gekozen inrichting het mogelijk maakt om de 3 ondergrondse stations op optimale wijze met elkaar te verbinden; het nieuwe metrostation wordt bijgevolg geenszins gescheiden van het spoorwegstation. De infrastructuur van dit spoorwegstation werd verwezenlijkt in 1982 maar werd nooit in dienst gesteld door de NMBS.

**Vraag nr. 95 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 19 juni 2000  
(Fr.):**

**Buitenlandse reizen van de minister en kabinetleden.**

Graag ontving ik van de minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Welke reizen naar het buitenland hebt u in het kader van uw verschillende bevoegdheden en sedert uw aantreden ondernomen? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad?
2. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die u telkens hebben vergezeld?
3. Hoeveel heeft elk van deze reizen in totaal gekost?

- au niveau du pont (voirie): salle d'accès;
- au niveau –1: des locaux techniques;
- au niveau –2: le quai direction Gare du Midi;
- au niveau –4: le quai direction Beekkant.

L'accès à cette station est prévu par des escaliers et des ascenseurs et/ou escalators à partir d'une galerie couverte vitrée construite sur le pont, en extension du bâtiment métro existant (ligne 1B). Cette galerie servira de salle des guichets et de correspondance unique pour toutes les directions, à savoir:

- les 2 quais métro ligne 1B (Erasme et Stockel);
- les 2 quais métro ligne 2 (Simonis via Gare du Midi et Roi Baudouin);
- le ou les quais SNCB (RER?) quelle que soit leur disposition;
- la ligne de tram 82;
- la ligne bus 63;
- les lignes du RER;
- les lignes de bus de De Lijn.

Cette disposition a été proposée aux différents partenaires en cause (STIB, SNCB, AATL, AED, MCI) et approuvée par ceux-ci parce qu'elle offre un accès direct, confortable, agréable et sûr vers tous les quais et permet de même toutes les correspondances. Elle répond par ailleurs aux impositions de Règlement Régional d'Urbanisme en matière d'accessibilité aux personnes à mobilité réduite.

Une liaison entre les stations par des couloirs souterrains n'offre pas la même sécurité aux voyageurs et implique le placement des quais métro de la ligne 2 du côté SNCB, et donc un empiétement sur le site SNCB pour y établir les connections verticales au détriment de la souplesse nécessaire au niveau de la SNCB pour la disposition future des voies.

En conclusion, l'aménagement retenu permet de relier les 3 stations souterraines de manière optimale; la nouvelle gare de métro n'est donc aucunement déconnectée de la gare des chemins de fer, dont les infrastructures existantes depuis 1982 n'ont jamais été mises en service par la SNCB.

**Question n° 95 de M. Benoît Cerexhe du 19 juin 2000 (Fr.):**

**Voyages à l'étranger du ministre et des membres de son cabinet.**

J'aimerais poser au ministre les questions suivantes:

1. Quels sont, dans le cadre de vos diverses compétences, les voyages que vous avez effectués à l'étranger depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
2. De combien de personnes se composaient les délégations qui vous accompagnaient, pour chacun de ces voyages?
3. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?

4. Welke reizen hebben de leden van uw kabinet sedert uw aantreden ondernomen? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad?
5. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die hen telkens hebben vergezeld?
6. Hoeveel heeft elk van deze reizen in totaal gekost?

**Antwoord:** Gelet op het documentaire en statistische karakter van de vraag, zal het antwoord rechtstreeks aan het geacht lid worden toegezonden. Het is tevens voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

**Vraag nr. 97 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 27 juni 2000  
 (Fr.):**

*Conclusies van de studies waartoe het Gewest opdracht heeft gegeven en die betrekking hebben op de mogelijke bouw van een metrostation aan het Saincletteplein.*

Al enige tijd wordt er hier en daar voorgesteld het Gewest te vragen te overwegen een nieuw metrostation te bouwen op de lijn Simonis-Clemenceau, te weten op een braakliggend terrein aan het Saincletteplein.

Nadat uw kabinet kennis heeft genomen van dit voorstel, heeft het de pers meegedeeld (La Lanterne van 14 januari 2000) dat uw administratieve diensten en de MIVB de opdracht zou worden gegeven een studie te maken.

Op een mondelinge vraag van mevrouw Geneviève Meunier van 15 februari hebt u geantwoord dat een studiebureau een effectenverslag zou opstellen alsmede een gedetailleerde studie over de ruwbouw. Dit bureau zou ook moeten vaststellen hoeveel geld er nodig is om dit station open te stellen.

Mijn vraag is heel eenvoudig. Graag vernam ik, vier maand na die verklaringen:

- of de studies van het Bestuur voor de Uitrusting en de Verplaatsingen en van de MIVB klaar zijn?
- Welk privé-studiebureau er gekozen is om de effectenstudie op te stellen?
- Hoe de conclusies luiden van de verschillende organen die werden geraadpleegd over het welslagen van het project?

**Antwoord:** Ik kan het geacht lid meedelen dat, zoals uitgelegd aan mevrouw Meunier ter gelegenheid van haar mondelinge vraag van 14 februari 2000, ik de MIVB en de Directie Vervoerbeleid opdracht gegeven heb de attractiviteit van dit nieuwe station te onderzoeken, zowel op het vlak van het gemak voor de huidige reizigers die de stations "IJzer" en "Ribaucourt" gebruiken, als voor een nieuwe cliënteel voor metrolijn 2.

De definitie en de basisgegevens van de aannemingsvoorwaarden voor een sociaal-economische studie zijn bijna klaar en de oproep tot gespecialiseerde studiebureaus zal eind augustus gebeuren.

4. Quels sont les voyages effectués par des membres de votre cabinet, depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
5. De combien de personnes se composaient à chaque voyage les délégations qui les accompagnaient?
6. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?

**Réponse:** Vu le caractère documentaire et statistique de la question, la réponse sera transmise directement à l'honorable membre. Elle est également disponible au Greffe pour consultation.

**Question n° 97 de Mme Françoise Schepmans du 27 juin 2000  
 (Fr.):**

*Conclusions des études commandées par la Région quant à la création éventuelle d'une station de métro place Sainclette.*

Depuis un certain temps déjà, des voix se sont fait entendre afin de demander à la Région d'envisager la création d'une nouvelle station de métro sur la ligne Simonis-Clemenceau à partir d'un site laissé vacant place Sainclette.

Après avoir pris connaissance de cette suggestion, votre cabinet a informé la presse (cf. La Lanterne du 14 janvier 2000) qu'une étude serait commandée à votre administration ainsi qu'à la STIB.

Par ailleurs, en réponse à une question orale, vous répondiez à Mme Geneviève Meunier le 15 février dernier qu'un bureau d'étude serait chargé de l'élaboration d'un rapport d'incidence ainsi que d'une étude détaillée des aménagements des gros-oeuvres à réaliser. Ce bureau serait en outre chargé d'établir le budget nécessaire pour la mise en service de la station.

Ma question sera très simple. Quatre mois après ces dernières déclarations, pourriez-vous me dire, monsieur le ministre,

1. si d'une part les études de la Direction de la politique des déplacements et de la STIB ont déjà été réalisées;
2. quel bureau d'étude privé a été sélectionné en vue de réaliser cette étude d'incidence;
3. quelles sont les conclusions des différents organismes consultés quant à la viabilité du projet.

**Réponse:** Je peux communiquer à l'honorable membre que, tel qu'expliqué lors de la question orale de madame Meunier le 14 février 2000, j'ai chargé la STIB et la Direction de la Politique des Déplacements d'examiner l'attractivité de cette nouvelle station, aussi bien en termes de facilité pour les usagers actuels utilisant les stations "Yser" et "Ribaucourt", que pour une clientèle nouvelle pour la ligne 2 du métro.

La définition et les données de base du cahier des charges de l'étude socio-économique sont quasiment terminées et l'appel aux bureaux d'études spécialisés se fera fin août.

De studie zelf zal tijdens de maand oktober kunnen beginnen en de resultaten ervan worden begin 2001 verwacht.

Het is evident dat de recente vestiging van het KBC-hoofdkwartier, van Music-City, van besturen en andere, in de onmiddellijke nabijheid van het Saincteletteplein, een nieuw licht werpen op dit dossier en een actualisering van onze gegevens vergen.

Ik zal niet nalaten het Parlement op de hoogte te houden van de vordering van de studies.

**Vraag nr. 99 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 24 juli 2000 (N.):**

***Gratis openbaar vervoer Brusselse 65-plussers.***

De voorbije maanden werd elk verzoek tot het wegwerken van de discriminatie tussen inwoners van Brussel en inwoners van Vlaanderen met betrekking tot het gratis openbaar vervoer op de bussen De Lijn, verwezen naar de tariferingscommissie. Sindsdien zijn weken verstrekken. Het moet voor de commissie mogelijk geweest zijn om ondertussen tot een oplossing te komen.

Kan de heer minister mij laten weten:

- wat is de stand van zaken van de besprekingen in de tariferingscommissie?
- op welke wijze wordt de gelijkheid van alle inwoners tot stand gebracht?
- op welke wijze zal de minister de inbreuk op het beginsel dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet, bevechten, met name de gevolgen van het feit dat de regionalisering een ongelijkheid creëert tussen de inwoners, dit terwijl het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de vervoermaatschappij De Lijn belangrijke faciliteiten verleent, met name de toegang tot het wegennet, bushaltes,...

**Antwoord:** Om de resultaten van de besprekingen in de werkgroep niet langer af te wachten, heb ik zelf een nieuw initiatief genomen.

Ik heb mijn collega, minister Stevaert, op 11 mei jongstleden opnieuw een brief geschreven waarin ik nogmaals de voorstellen toelicht om de discriminaties tussen de gebruikers van eenzelfde leeftijdscategorie weg te werken.

Het gaat om dezelfde voorstellen die ik reeds in een vorige mondelinge vraag heb toegelicht.

Concreet houdt dit voorstel in dat de discriminaties tussen gebruikers worden weggewerkt door de domiciliëring verplichting bij preferentiële tarieven op te heffen, en dit op basis van wederkerigheid tussen de gewesten.

Tot op heden heb ik van mijn collega Stevaert nog geen reactie ontvangen.

Maar ik blijf ervan overtuigd dat dit voorstel de beste garanties biedt om de ongelijke behandeling tussen gebruikers van eenzelfde

L'étude même débutera pendant le mois d'octobre et les résultats peuvent être attendus au début 2001.

Il est évident que les récentes implantations du quartier général de KBC, de Music-City, d'administrations et autres, aux abords immédiats de la place Sainctelette, jettent une nouvelle lumière sur ce dossier et nécessitent une actualisation de nos données.

Je ne manquerai pas d'informer le Parlement du progrès de ces études.

**Question n° 99 de M. WalterVandenbossche du 24 juillet 2000 (N.):**

***Gratuité des transports en commun pour les usagers de plus de 65 ans.***

Ces derniers mois, toutes les demandes visant à supprimer la discrimination entre les habitants de Bruxelles et les habitants de la Flandre en ce qui concerne la gratuité des transports publics dans les bus de la société De Lijn ont été renvoyées à la commission de tarification. Plusieurs semaines se sont écoulées depuis. Depuis lors, la commission a dû pouvoir trouver une solution.

Le ministre peut-il me dire:

- où en sont les discussions en commission de tarification?
- comment on parviendra à mettre tous les habitants sur un pied d'égalité?
- comment le ministre s'opposera au non-respect du principe selon lequel tous les Belges sont égaux devant la loi et notamment aux conséquences de la régionalisation qui instaure une discrimination entre les habitants, alors que la Région de Bruxelles-Capitale octroie à la société de transport De Lijn d'importantes facilités notamment en ce qui concerne l'accès aux infrastructures routières, les arrêts de bus,...

**Réponse:** Pour ne pas devoir attendre plus longtemps les résultats des travaux du groupe de travail, j'ai décidé de prendre une nouvelle initiative.

Le 11 mai dernier, j'ai à nouveau écrit mon collègue, le ministre Stevaert, afin d'expliquer une nouvelle fois mes propositions pour supprimer les discriminations entre les usagers d'un même groupe d'âge.

Il s'agit des mêmes propositions que j'ai commentées à l'occasion d'une précédente question d'actualité.

Concrètement, cette proposition entraînerait l'abolition des discriminations entre les usagers en supprimant l'obligation de la domiciliation pour bénéficier de tarifs préférentiels, et ce sur base d'une reciprocité entre les Régions.

Je n'ai pas encore reçu de réaction de la part de mon collègue Stevaert.

Je reste cependant persuadé que cette proposition offre les meilleures garanties pour remédier au traitement inégal d'usagers d'une

vervoersmaatschappij weg te werken en ook verder in de toekomst te vermijden.

**Vraag nr. 100 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 24 juli 2000  
(Fr.):**

*Schuilhokjes aan de haltes van het openbaar vervoer.*

Aan de haltes van het openbaar vervoer van de MIVB staan schuilhoekjes voor de wachtende reizigers. Men zou er van uitgaan dat de MIVB dit stadmeubilair beheert. Niets is echter minder waar. Deze schuilhokjes vallen immers onder de bevoegdheid van de gemeenten. Graag stelde ik de minister enkele vragen over het beheer van deze uitrusting voor de gebruikers van het openbaar vervoer. De gemeenten verlenen privé-bedrijven concessies om op deze schuilhokjes reclame aan te brengen. Deze bedrijven halen hun inkomsten uit de reclame op en rondom deze schuilhokjes. Hierbij komt reclame vaak op de eerste plaats en het comfort van de reiziger op de tweede plaats (bescherming tegen regen, verlichting, dienstregeling, plan van het openbaar vervoer, zitbanken...). Een dergelijke toestand valt te betreuren!

Wat is uw standpunt terzake? Bestaan er contracten tussen het Gewest en de gemeenten ? Vindt u niet dat het beter zou zijn dat de MIVB bevoegd wordt voor de volledige uitrusting van deze haltes?

**Antwoord:** Ik kan het geacht lid mededelen dat de schuilhuisjes voor reizigers aan de halten van het openbaar vervoer net op het grondgebied van het Gewest heden wel degelijk eigendom zijn van twee verschillende maatschappijen met reclame als activiteitsgebied.

De contracten inzake dit soort stadsmeubilair zijn in handen van de onderscheiden gemeenten, zonder enig verband met de MIVB, noch met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het is zo dat de gemeenten materiële en financiële voordelen halen uit deze contracten, maar de MIVB heeft sedert 1998 bij de gemeentebesturen erg aangedrongen om een aanzienlijk deel van de schuilhuisjes uit te rusten met aankondigers van de reële wachttijd.

Dit voor de reizigers essentieel informatiesysteem kost zeer veel op het stuk van de technologische ontwikkeling en inzake onderhoud. De kosten zullen ten laste blijven van de firma die de schuilhuisjes installeert en worden normaal afgetrokken van de gemeentelijke ontvangsten. Zulks verklaart waarom bepaalde gemeenten niet erg te vinden zijn voor dit systeem.

Toch hebben de meeste gemeenten gunstig geantwoord op de vraag van de MIVB. Eind 2001 zullen aldus meer dan tweehonderd schuilhuisjes met dat informatiesysteem uitgerust zijn, voor zover de technologie blijft inspelen op de wensen van de concessiehouders.

Het betreft bijsturingen van algoritmen die gevalideerd moeten worden door ervaring.

Enkel de gemeente Evere heeft nog niet geantwoord op de vraag van de MIVB om die aankondigers van wachttijd te installeren.

même société de transports, et pour éviter ces inégalités dans le futur.

**Question n° 100 de Mme Evelyne Huytebroeck du 24 juillet 2000 (Fr.):**

*Abris aux arrêts des transports en commun.*

Aux arrêts des transports en commun de la STIB, des abris sont prévus pour les attentes des voyageurs. On pourrait s'attendre à ce que ce soit la STIB qui gère ces équipements urbains. Il n'en est rien car les abris sont de compétence communale. Je me permets d'interroger monsieur le ministre à propos de la gestion de ce service aux utilisateurs des transports en commun. Les communes octroient en concession à des sociétés privées l'équipement de ces abris avec des droits rémunérateurs en matière de publicité. Ces sociétés tirent leurs revenus de la publicité sur et autour des abris. Dans ces conditions, la publicité a tendance à passer avant le confort des voyageurs (protection contre la pluie, éclairage, affichage des horaires et du plan des transports, banquettes,...). Cette situation est bien regrettable!

Quelle est votre position en la matière? Des contrats existent-ils entre la Région et les communes? Ne pensez-vous pas qu'il serait judicieux que la STIB soit rendue compétente pour l'aménagement complet de ses arrêts?

**Réponse:** Je peux communiquer à l'honorable membre que les abris pour voyageurs aux arrêts du réseau de transport public sur le territoire de la Région sont bien propriété aujourd'hui de deux sociétés distinctes ayant pour activité le domaine de l'affichage publicitaire.

Les contrats de ce type de mobilier urbain sont détenus par les différentes communes sans qu'il y ait la moindre connexion, ni avec la STIB, ni avec la Région de Bruxelles-Capitale.

Sil est exact que les communes retirent des avantages matériels et financiers de ces contrats, la STIB a, par contre, fortement insisté depuis 1998 auprès des administrations communales afin qu'une quantité importante des abris soit pourvue d'annonces du temps d'attente réel.

Ce système d'information, essentiel pour les voyageurs, est d'un coût très important en développement technologique et en maintenance. Les frais resteront à charge de la firme qui installe les abris et viendront donc normalement en déduction des recettes communales. Ceci explique pourquoi certaines communes ne sont pas fort partisanes de ce système.

La plupart des communes ont néanmoins répondu favorablement à la demande de la STIB. Ainsi, fin 2001, plus de deux cents abris seront pourvus de ce dispositif d'information, pour autant que la technologie suive les souhaits des concessionnaires.

Il s'agit d'une mise au point d'algorithmes de calcul qui doivent être validés par l'expérience.

Actuellement, seule la commune d'Evere n'a pas encore répondu à la demande de la STIB d'installer ces afficheurs de temps d'attente.

Bij de opstelling van het toekomstig beheercontract van de MIVB kan overwogen worden de vervoermaatschappij de mogelijkheid te bieden de schuilhuisjes voor reizigers autonoom te beheren.

Op dat ogenblik zal de continuïteit van de bestaande contracten in vraag gesteld worden, alsook het verlies qua inkomsten voor de onderscheiden gemeenten.

Dit is een delicaat probleem voor het beheer van de gemeente-financiën.

Betreffende de informatiekasten die in de schuilhuisjes voor reizigers zijn geïntegreerd, meld ik u dat die inrichtingen zowat een jaar geleden door de beide concessiehouders werden gewijzigd om ze meer bestand te maken tegen vandalisme.

Op bepaalde plaatsen van het net worden echter nog nieuwe uithangkasten door individuen beschadigd. In die gevallen plaatst de MIVB dienstregelingsbladen in een schelp op een haltepaal. Deze inrichting weerstaat beter aan het vandalisme, maar heeft het nadeel voor de reizigers iets moeilijker te zijn qua gebruik.

**Vraag nr. 101 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 7 augustus 2000 (F) :**

*Trillingen veroorzaakt door tram 2000 op de Charleroise-steenweg.*

Tram 2000 zou nog steeds trillingen veroorzaken (met als gevolg barsten in de huizen) op de Charleroisesteenweg (meer in het bijzonder tussen de Overwinningstraat en de Waterloosesteenweg), in die mate dat bepaalde eigenaars verhuizen. Zij zouden de MIVB van de problemen op de hoogte gebracht hebben, maar die ontken dat er een probleem is.

Ik zou de minister willen vragen of de MIVB reeds poolshoogte genomen heeft bij de bewoners of van plan is dat te doen, en welke oplossingen hij ziet om deze hinder te verminderen.

**Antwoord:** Ik kan het geacht lid mededelen dat de MIVB zich bewust is van het feit dat tram 2000 voor de aanwonenden een ander rijgedrag heeft dan de trams van de vorige generatie; het akoestisch niveau ervan ligt hoger en hij veroorzaakt meer trillingen.

Daarom heeft de MIVB in samenwerking met de constructeurs van tram 2000 nieuwe soepelere wielen ontwikkeld die langdurig getest werden.

In de meeste gevallen zouden zij de huidige hinder moeten verminderen.

Op dit ogenblik onderzoekt de MIVB de resultaten van een offerteaanvraag voor de levering van nieuwe wielen, die vanaf begin 2001 geïnstalleerd zouden moeten worden.

Terzelfder tijd is er bij de MIVB op intern vlak een dubbele demarche aan de gang.

Er werd aan de gespecialiseerde dienst gevraagd bijzondere zorg te besteden aan het onderhoud van de door tram 2000 gebruikte

A l'occasion de l'élaboration du prochain contrat de gestion de la STIB, il peut être envisagé de donner la possibilité à la société de transport de gérer de manière autonome les abris pour voyageurs.

A ce moment, la question se posera quant à la continuité des contrats existants et des pertes de revenus à supporter par les différentes communes.

Il s'agit d'un problème délicat de gestion des finances communales.

Quant aux valves d'information intégrées dans les abris pour voyageurs, je vous informe que, voici un an, ces dispositifs ont été modifiés par les deux concessionnaires afin de renforcer la résistance aux actes de vandalisme.

Toutefois, en certains points du réseau, de nouvelles valves sont encore détériorées par des individus. La STIB se charge dans ces cas de placer les feuilles horaires dans une coquille placée sur le poteau d'arrêt. Ce dernier dispositif résiste mieux au vandalisme, mais présente le désavantage d'être un peu moins accessible pour le voyageur.

**Question n° 101 de Mme Geneviève Meunier du 7 août 2000 (Fr):**

*Vibrations du tram 2000 à la chaussée de Charleroi.*

Il semblerait que le tram 2000 pose toujours des problèmes de vibrations (entraînant des fissures dans les maisons) à la chaussée de Charleroi (plus particulièrement entre la rue de la Victoire et la chaussée de Waterloo), à un point tel que certains propriétaires déménagent. Ils auraient fait part de ces désagréments à la STIB qui nie tout problème.

Je voudrais dès lors interroger monsieur le ministre sur les enquêtes éventuelles menées ou à mener par la STIB auprès des riverains ainsi que les solutions envisagées pour réduire ces nuisances.

**Réponse:** Je peux communiquer à l'honorables membres que la STIB est consciente que le tram 2000 présente, pour les riverains, un comportement différent des tramways de la génération précédente; il provoque, en effet, des niveaux acoustiques et vibratoires plus élevés.

C'est pourquoi la STIB a, en collaboration avec les constructeurs du tram 2000 et des fabricants de roues, développé et testé longuement de nouvelles roues plus souples.

Celles-ci devraient, dans la plupart des cas, diminuer les nuisances actuelles.

La STIB examine, en ce moment, les résultats d'un appel d'offres pour la fourniture de nouvelles roues, qui devraient être installées à partir de début 2001.

En même temps, une double démarche interne à la STIB est en cours.

D'une part, il a été demandé au service spécialisé de soigner particulièrement l'entretien des voies et des appareils de voies,

sporen en spoorapparaten. Na vaststelling van gebreken aan de sporen wegens ouderdom, werden reddings- en hernieuwingswerken eind augustus uitgevoerd ter hoogte van het kruispunt van de Ducpétiauxstraat.

Ook werden de bestuurders van de rijtuigen T2000 verzocht de snelheidsvoorschriften ter hoogte van de spoorapparaten strikt in acht te nemen.

Uit de metingen blijkt evenwel dat de trillingen van tram 2000 nooit niveaus bereiken die het risico inhouden fysieke schade te veroorzaken aan de gebouwen.

De gemeten niveaus blijven steeds ruimschoots onder die welke schade kunnen veroorzaken, zoals gedefinieerd in de DIN-norm terzake.

desservies par le tram 2000. Dans cette optique, ayant constaté des défauts aux voies de par leur vétusté, des travaux de sauvetage et de renouvellement ont été réalisés fin août à hauteur du carrefour de la rue Ducpétiaux.

D'autre part, les conducteurs des véhicules T2000 ont été invités à respecter scrupuleusement les consignes de vitesse à hauteur des appareils de voie.

Des mesures faites, il ressort cependant que les vibrations provoquées par le tram 2000 n'atteignent jamais des niveaux qui risquent de provoquer des dégâts physiques aux habitations.

Les niveaux mesurés restent toujours largement inférieurs aux niveaux susceptibles de provoquer des dégâts, tels que définis dans la norme DIN en la matière.

**Vraag nr. 102 van de heer Denis Grimberghs d.d. 16 augustus 2000 (Fr.):**

**Blok «Comines-Froissart».**

Ik heb u vroeger al een vraag gesteld over het blok «Comines-Froissart». Vandaag stel ik vast dat dit blok afgesloten en gereinigd is, maar dat er geen bouwwerken worden uitgevoerd. Wel zie ik er overal reclameborden staan.

Kan de staatssecretaris mij zeggen wie de toestemming heeft gegeven om reclameborden te plaatsen in het blok «Comines-Froissart»?

Wie ontvangt de huur en de retributies? Deze vraag geldt evenzeer voor de borden die in het midden van het blok staan als voor de borden langs de voorlopige afsluiting en voor de twee borden aan de gevel van het enige gebouw dat nog overeind staat.

Zijn al die reclameborden aan dezelfde voorwaarden onderworpen?

Tenslotte zou ik willen weten welke beslissingen genomen zijn in verband met de stedenbouwkundige vergunningen voor het plaatsen van die borden en wie ze genomen heeft.

**Antwoord:** Ik heb de eer om het geacht lid het volgende antwoord te verschaffen.

Het bouwblok Comines-Froissart is het terrein dat wordt begrensd door de Froissart- en de Justus Lipsiusstraat, de Etterbeeksesteenweg en de Belliardstraat.

Op deze ruimte bevinden zich momenteel vijf reclamepanelen. Hieraan dienen nog twee borden toegevoegd die zich op de puntgevel bevinden van het enige gebouw dat nog overeind staat.

Enkel vier borden, die werden opgesteld na aflevering van de stedenbouwkundige vergunning door de betrokken gemeente, na het voorafgaand akkoord van de bevoegde diensten van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ressorteren onder de bevoegdheid van de diensten van de Grondregie.

**Question n° 102 de M. Denis Grimberghs du 16 août 2000 (Fr.):**

**Îlot «Comines-Froissart».**

Je vous avais déjà interrogé précédemment sur le sort de l'îlot «Comines-Froissart». Je constate aujourd'hui que cet îlot a été clôturé et nettoyé mais que faute de voir les constructions se réaliser sur celui-ci on voit fleurir des panneaux publicitaires.

Ma question est donc la suivante: le secrétaire d'Etat peut-il nous indiquer qui a autorisé la pose de panneaux publicitaires sur l'îlot «Comines-Froissart»?

A qui sont versés les loyers et redevances? Cette question vaut tant pour les panneaux qui sont situés au milieu du terrain que pour ceux qui sont situés le long de la clôture provisoire et les deux panneaux qui sont situés en bordure du pignon du seul immeuble qui reste debout dans cet îlot.

Je souhaite donc que le secrétaire d'Etat m'indique si l'ensemble de ces panneaux publicitaires est traité de la même manière au regard des questions contenues dans la présente.

Enfin, j'aimerais savoir quelles sont les décisions qui ont été prises et par qui sur le plan des autorisations urbanistiques pour la pose de ces panneaux.

**Réponse:** J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

L'îlot Comines-Froissart est en réalité le terrain délimité par les rues Froissart et Juste Lipse, la chaussée d'Etterbeek et la rue Belliard.

Sur cet espace se trouvent actuellement cinq panneaux publicitaires plus deux panneaux sur le pignon du seul bâtiment encore debout.

Seuls 4 panneaux installés après l'obtention du permis d'urbanisme délivré par la commune concernée, après accord préalable des services compétents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, relèvent aujourd'hui des services de la Régie foncière.

- 2 hoekpanelen op de kruising van de Justus Lipsiusstraat en de Etterbeeksesteenweg;
- 1 paneel haaks op de Etterbeeksesteenweg;
- 1 paneel in het midden van het terrein.

Sedert 1 januari 1999 valt dit terrein onder het onroerendgoedbeheer van de Grondregie. Het is opgenomen in de inventaris van haar bezittingen. De inkomsten uit deze panelen worden dan ook gestort aan de Grondregie.

Het paneel op de hoek van de Froissart- en de Justus Lipsiusstraat valt onder de bevoegdheid van de Regie der Gebouwen.

Voor de borden, die zich op de puntgevel bevinden van het huis op de hoek van de Froissart- met de Belliardstraat staat de N.V. Immobilière du Parc in. Deze is er ook eigenaar van.

Hierbij dient opgemerkt dat de kleine reclamepanelen op de afsluiting voorbij de ingang van de site in de Belliardstraat tot aan het nog bestaande gebouw het terrein omgeven dat niet toebehoort aan het Gewest. Het Gewest is hiervoor dan ook niet verantwoordelijk.

- 2 panneaux en coin à l'angle de la rue Juste Lipse et la chaussée d'Etterbeek;
- 1 panneau perpendiculaire à la chaussée d'Etterbeek;
- 1 panneau au milieu du terrain.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999, ce terrain relève de la gestion immobilière de la Régie foncière et est recensé dans l'inventaire de son patrimoine. Les recettes de ces panneaux sont versées par conséquent à la Régie foncière.

Le panneau situé à l'angle de la rue Froissart et de la rue Juste Lipse relève de la Régie des Bâtiments.

Enfin, les panneaux qui se trouvent sur le pignon de la maison à l'angle de la rue Froissart et de la rue Belliard relèvent quant à eux de la S.A. Immobilière du Parc qui en est la propriétaire.

Il convient de remarquer que les petits panneaux publicitaires apposés sur la clôture au-delà de l'entrée du site rue Belliard jusqu'au bâtiment encore existant, délimitent le terrain qui n'est pas régional, et ne concernent donc pas la Région.

## Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 30 van de heer Eric Arckens d.d. 7 april 2000 (N.):

*Promotie van land- en tuinbouw: hoe en waarom.*

Aansluitend op mijn tussenkomst tijdens de plenaire vergadering van donderdag 9 december 1999, wens ik bijkomende informatie betreffende het hoe en het waarom van de promotie van land- en tuinbouw. Aangezien het bedrag dat toegewezen werd voor deze promotie gestegen is van 1.300.000 BEF naar 2.000.000 BEF, en aangezien het doel van deze betoelaging onduidelijk is, lijkt mij deze vraagstelling niet zonder belang.

Kan de minister mij antwoord geven op volgende vragen:

- Wat zijn precies de doelstellingen van deze promotie?
- Naar welke organisatie(s) of personen gaan deze gelden?
- Hoeveel land- of tuinbouwbedrijven zijn er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geacht lid kan ik volgende elementen meedelen:

Promotie van de land- en tuinbouw in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

- De verhoging met 1.300.000 BEF van de toelage ten belope van 200.000.000 BEF beoogt een versterking van de actiemiddelen

## Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 30 de M. Eric Arckens du 7 avril 2000 (N.):

*Promotion de l'agriculture et de l'horticulture : comment et pourquoi.*

Dans le droit fil de mon intervention en séance plénière du jeudi 9 décembre 1999, je souhaiterais obtenir des informations complémentaires sur les raisons et la manière de promouvoir l'agriculture et l'horticulture. Étant donné que le montant octroyé à cette promotion est passé de 1.300.000 BEF à 2.000.000 BEF et que l'objectif de ces subventions n'est pas clair, mes questions ne me semblent pas dénuées d'importance.

Le ministre peut-il répondre aux questions suivantes:

- Quels sont exactement les objectifs de cette promotion?
- A quelle(s) organisation(s) ou personnes va cet argent?
- Combien y a-t-il d'exploitations agricoles ou horticoles en Région de Bruxelles-Capitale?

**Réponse:** En réponse à la question du membre, je communique les éléments suivants:

Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture en Région de Bruxelles-Capitale

- L'augmentation de 1.300.000 BEF à 2.000.000 BEF avait pour but d'augmenter les moyens d'action de la Région de Bruxelles-

van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest teneinde tegemoet te komen aan de financiële behoeften van landbouwondernemingen getroffen door de dioxinecrisis;

- Tot op heden heeft geen enkele onderneming de behoefte aan een gewestelijke geldelijke tegemoetkoming kenbaar gemaakt;
  - Hierbij ingesloten vindt u de land- en tuinbouwtelling op datum van 15 mei 1999.

Capitale en vue de répondre aux besoins financiers des entreprises agricoles victimes de la crise de la dioxine;

- jusqu'à présent, aucune entreprise n'a manifesté le besoin d'une intervention financière régionale;
  - vous trouverez ci-joint le recensement agricole et horticole au 15 mai 1999.

## Land- en tuinbouwtelling op 15 mei 1999 – definitieve resultaten Recensement agricole et horticole au 15 mai 1999 – chiffres définitifs

voedermaïs	ha	178.716	+4,2%	123.113	+4,0%	55.500	+4,6%	103
maïs fourager	ha	3.949	-7,6%	444	-27,0%	3.504	-4,4%	0
andere groenvoedergewassen	ha	7.331	-6,8%	5.723	-3,1%	1.605	-18,1%	3
autres fourrages verts	ha	684	-11,0%	535	-4,5%	149	-28,4%	0
voederbieten en halfsuikerbieten	ha	2.994	-17,7%	823	-9,1%	2.171	-20,6%	0
betteraves fourragères et mi-sucrières	ha	1.926	-18,4%	329	+17,5%	1.596	-23,3%	0
andere wortel- en knolgewassen	ha	1.068	-16,4%	494	-21,0%	574	-12,1%	0
autres plantes sarclées	ha	282.021	-12,0%	109.452	-14,3%	172.328	-10,5%	241
<b>Droog geoogste peulvruchten</b>								
<b>Légumes secs</b>								
droog geoogste erwten (kekers uitgezonderd)	ha	12.719	+286,7%	8.748	+393,8%	3.949	+160,3%	21
pois secs (à l'exclusion des pois chiches)	ha	1.030	-39,5%	938	-37,7%	93	-53,4%	0
andere droog geoogste peulvruchten	ha	4.482	+73,4%	198	+7,8%	4.284	+78,5%	0
autres légumes secs	ha	35.713	-22,5%	8.534	-32,2%	27.133	-18,9%	46
<b>Granen voor de korrel</b>								
<b>Céréales pour le grain</b>								
wintertarwe	ha	162.193	-22,9%	46.914	-38,0%	115.158	-14,4%	121
froment d'hiver	ha	12.719	+286,7%	8.748	+393,8%	3.949	+160,3%	21
zomertarwe	ha	1.030	-39,5%	938	-37,7%	93	-53,4%	0
froment de printemps	ha	4.482	+73,4%	198	+7,8%	4.284	+78,5%	0
winterrogge	ha	35.713	-22,5%	8.534	-32,2%	27.133	-18,9%	46
seigle d'hiver	ha	12.393	+149,2%	6.169	+340,7%	6.221	+73,1%	3
spelt	ha	7.725	+33,7%	2.816	+69,3%	4.891	+18,9%	19
épeautre	ha	33.489	+18,7%	31.694	+22,0%	1.765	-21,1%	30
brouwgerst	ha	4.875	-49,1%	3.134	-53,1%	1.740	-39,3%	2
orge de brasserie	ha	1.322	+27,2%	257	+32,9%	1.065	+25,9%	0
wintergerst	ha	56.612	+13,6%	44.676	+13,2%	21.881	+14,6%	55
orge d'hiver	ha	12.536	+28,4%	11.513	+28,5%	1.022	+27,8%	1
zomergerst	ha	42.170	+7,8%	26.224	+5,1%	15.926	+12,6%	21
orge de printemps	ha	11.906	+22,1%	6.939	+25,2%	4.933	+18,7%	34
haver	ha	135.731	+10,7%	45.996	+9,6%	89.646	+11,2%	90
avoine	ha	101.191	+7,4%	37.603	+7,4%	63.528	+7,4%	60
korrelmaïs	ha	13.174	+36,2%	2.965	+17,0%	10.210	+43,0%	0
maïs cultiver pour la graine	ha	12.003	+10,8%	3.919	+26,8%	8.075	+4,3%	9
triticale (kruising tarwe en rogge)	ha	6.824	+22,0%	194	+38,6%	6.622	+22,1%	7
triticale (croisement froment et seigle)	ha	382	+1,3%	348	+1,0%	33	+4,7%	0
andere granen en mengsels van graangewassen	ha	262	-3,6%	253	-3,5%	9	-6,3%	0
autres céréales et mélanges de céréales	ha	1.896	+14,5%	713	+26,6%	1.169	+7,0%	14
<b>Aardappelen</b>								
<b>Pommes de terre</b>								
vroege aardappelen	ha	4.875	-49,1%	3.134	-53,1%	1.740	-39,3%	2
pommes de terre hâties	ha	1.322	+27,2%	257	+32,9%	1.065	+25,9%	0
bewaaraardappelen	ha	56.612	+13,6%	44.676	+13,2%	21.881	+14,6%	55
pommes de terre de conservation	ha	12.536	+28,4%	11.513	+28,5%	1.022	+27,8%	1
- Bintje	ha	42.170	+7,8%	26.224	+5,1%	15.926	+12,6%	21
- andere variëteiten	ha	11.906	+22,1%	6.939	+25,2%	4.933	+18,7%	34
- autres variétés	ha	135.731	+10,7%	45.996	+9,6%	89.646	+11,2%	90
<b>Nijverheidsgewassen</b>								
<b>Cultures industrielles</b>								
suikerbieten	ha	101.191	+7,4%	37.603	+7,4%	63.528	+7,4%	60
betteraves sucrières	ha	13.174	+36,2%	2.965	+17,0%	10.210	+43,0%	0
cichorei voor inuline	ha	12.003	+10,8%	3.919	+26,8%	8.075	+4,3%	9
chicorée pour l'inuline	ha	6.824	+22,0%	194	+38,6%	6.622	+22,1%	7
vlas	ha	382	+1,3%	348	+1,0%	33	+4,7%	0
lin	ha	262	-3,6%	253	-3,5%	9	-6,3%	0
koolzaad	ha	1.896	+14,5%	713	+26,6%	1.169	+7,0%	14
colza	ha	42.170	+7,8%	26.224	+5,1%	15.926	+12,6%	21
tabak	ha	11.906	+22,1%	6.939	+25,2%	4.933	+18,7%	34
tabac	ha	135.731	+10,7%	45.996	+9,6%	89.646	+11,2%	90
hop	ha	101.191	+7,4%	37.603	+7,4%	63.528	+7,4%	60
houblon	ha	13.174	+36,2%	2.965	+17,0%	10.210	+43,0%	0
andere nijverheidsgewassen	ha	12.003	+10,8%	3.919	+26,8%	8.075	+4,3%	9
autres cultures industrielles	ha	6.824	+22,0%	194	+38,6%	6.622	+22,1%	7

<b>Tuinbouwgewassen</b>	ha	62.175	+7,1%	49.340	+6,3%	12.812	+10,4%	23
<b>Cultures horticoles</b>								
groenten in open lucht	ha	37.103	+11,6%	26.642	+11,5%	10.453	+12,1%	7
légumes en plein air								
groenten in serres	ha	1.089	-0,8%	1.082	-0,5%	6	-37,9%	1
légumes sous serres								
fruitteelt in open lucht	ha	17.483	+1,0%	16.004	+0,7%	1.476	+4,0%	3
cultures fruitières en plein air								
fruitteelt in serres	ha	232	+11,6%	224	+11,8%	8	+5,5%	0
cultures fruitières sous serres								
sierteelt in open lucht	ha	1.077	+0,2%	1.029	+0,5%	46	-7,4%	1
cultures ornementales en plein air								
sierteelt en boomkwekerijen in serres	ha	745	+3,5%	718	+3,4%	26	+7,6%	1
cultures ornementales et pépinières sous serres								
boomkwekerijen in open lucht	ha	4.446	+1,1%	3.640	+0,5%	796	+3,7%	10
pépinières en pein air								
<b>DIERLIJKE PRODUCTEN</b>								
<b>PRODUCTIONS ANIMALES</b>								
<b>Runderen</b>	dieren	3.085.170	-0,2%	1.584.548	-0,6%	1.500.143	+0,3%	479
<b>Bovins</b>	anim.							
runderen jonger dan 1 jaar:								
bovins de moins d'un an:								
- om als klaveren geslacht te worden	dieren	170.507	+0,3%	167.986	-0,0%	2.501	+33,0%	20
- destinés à être abattus comme veaux	anim.							
- andere mannelijke runderen	dieren	294.303	-0,1%	133.603	-0,2%	160.650	-0,1%	50
- autres bovins mâles	anim.							
- andere vrouwelijke runderen	dieren	512.188	+0,5%	244.504	+0,9%	267.624	+0,2%	60
- autres bovins femelles	anim.							
runderen van 1 jaar tot minder dan 2 jaar:								
bovins de 1 à moins de 2 ans:								
- mannelijke	dieren	186.820	-0,9%	113.442	-1,0%	73.329	-0,9%	49
- mâles	anim.							
- vrouwelijke voor de vleesproductie	dieren	33.736	-18,3%	30.058	-16,2%	3.653	-32,5%	25
- femelles pour la boucherie	anim.							
- vaarzen voor het vervangen van koeien								
in productie	dieren	408.034	-0,2%	193.348	-0,3%	214.659	-0,1%	27
- génisses destinées à remplacer les vaches								
en production	anim.							
runderen van 2 jaar en ouder:								
bovins de 2 ans et plus:								
mannelijke	dieren	43.744	+7,6%	24.582	+7,6%	19.157	+8,1%	5
- mâles	anim.							
- vaarzen voor het vervangen van koeien								
in productie	dieren	221.338	-2,0%	84.942	-3,4%	136.351	-1,2%	45
- génisses destinées à remplacer les vaches								
en production	anim.							
- melkkoeien	dieren	607.652	-1,8%	333.395	-1,3%	274.192	-2,3%	65
- vaches laitières	anim.							
- zoogkoeien	dieren	510.343	+3,5%	185.003	+2,7%	325.274	+3,9%	66
- vaches allaitantes	anim.							
- vrouwelijke voor de vleesproductie/								
reform koeien	dieren	96.505	-2,1%	73.685	-3,3%	22.753	+2,0%	67
- femelles pour la boucherie/vaches de réforme	anim.							
<b>Varkens</b>	dieren	7.707.627	+1,0%	7.371.688	+0,7%	333.937	+8,3%	2
<b>Porcs</b>	anim.							
biggen met een levend gewicht van minder								
dan 20 kg	dieren	2.207.661	-0,6%	2.135.011	-0,6%	72.650	+0,8%	0
porcelets d'un poids vif de moins de 20 kg	anim.							
varkens met een levend gewicht van 20 kg								
tot minder dan 50 kg	dieren	1.825.998	+0,5%	1.725.540	+0,1%	100.456	+7,8%	2
porcs d'un poids vif de 20 kg à moins de 50 kg	anim.							
mestvarkens van 50 kg en meer	dieren	2.894.160	+3,7%	2.766.948	+3,1%	127.212	+18,1%	0
porcs à l'engraiss de 50 kg et plus	anim.							

fokvarkens met een levend gewicht van 50 kg en meer:

porcs reproducteurs d'un poids de 50 kg et plus:

Poules et producteurs d'un porc de 30 kg et plus							
- beren	dieren	15.364	-5,5%	14.274	-5,2%	1.090	-9,5%
- verrats	anim.						0
- gedekte zeugen	dieren	566.706	-2,9%	541.485	-2,8%	25.221	-4,9%
- truies saillies	anim.						0
- niet-gedekte zeugen	dieren	186.571	-4,0%	179.585	-4,0%	6.986	-4,0%
- truies non saillies	anim.						0
reforme zeugen en beren	dieren	9.167	+8,5%	6.645	+10,1%	322	-22,6%
truies et verrats de réforme	anim.						0
<b>Pluimvee (hennen en vleeskippen)</b>	dieren	39.314.610	+2,3%	36.045.272	+0,1%	3.268.788	+35,6%
<b>Volaille (poulets et poules)</b>	anim.						450
vleeskippen (uitgezonderd ééndagskuikens)	dieren	24.202.407	+4,8%	21.851.234	+2,6%	2.350.843	+30,3%
poulets de chair (non compris les poussins d'un jour)	anim.						330
leghennen	dieren	12.164.749	+0,8%	11.376.411	-1,5%	788.338	+53,7%
poules pondeuses	anim.						0
andere hennen	dieren	2.947.354	-9,1%	2.817.627	-10,5%	129.607	+38,8%
autres poules							120
<b>Schapen</b>	dieren	160.188	+1,4%	103.085	+3,4%	56.791	-2,4%
<b>Moutons</b>	anim.						312
Geiten	dieren	13.758	+13,9%	7.304	+12,1%	6.437	+15,9%
<b>Caprins</b>	anim.						17
<b>Hoefdieren</b>	dieren	30.731	+3,4%	20.033	+4,8%	10.670	+0,8%
<b>Equidés</b>	anim.						28
<b>Struisvogels</b>	dieren	10.619	-26,2%	8.757	-25,4%	1.862	-29,9%
<b>Autruches</b>	anim.						0
<b>Aantal houders van runderen</b>	pers.	39.821	-3,6%	23.517	-3,8%	16.304	-3,3%
<b>Nombre de détenteurs de bovins</b>							*
<b>Aantal houders van varkens</b>	pers.	10.957	-5,4%	9.508	-4,9%	1.449	-8,1%
<b>Nombre de détenteurs de porcs</b>							*
<b>Aantal houders van pluimvee</b>	pers.	7.411	-6,5%	3.824	-7,8%	3.587	-5,0%
<b>Nombre de détenteurs de volailles</b>							*
<b>Aantal houders van schapen</b>	pers.	4.790	-3,3%	3.182	-1,9%	1.608	-5,9%
<b>Nombre de détenteurs de moutons</b>							*
<b>Aantal houders van geiten</b>	pers.	995	-2,9%	640	-0,3%	355	-7,1%
<b>Nombre de détenteurs de caprins</b>							*
<b>Aantal houders van hoefdieren</b>	pers.	7.144	-1,9%	5.021	-2,0%	2.123	-1,7%
<b>Nombre de détenteurs d'équidés</b>							*
<b>Aantal houders van struisvogels</b>	pers.	164	-4,7%	126	-10,6%	38	+22,6%
<b>Nombre de détenteurs d'autruches</b>							*

\* Vertrouwelijke cijfers.

Vertrouwelijk enigers.  
Données confidentielles.

## Indeling van de bedrijven naar de grootteklassen en de categorie van deaangevers Répartition des exploitations selon les classes de grandeur et la catégorie des déclarants

Niveau: 2000 – Gewest – Categorie(ën): 1 + 2 + 3 + 4 + 5 + 6 + 7  
Niveau: 2000 – Région – Categorie(s): 1 + 2 + 3 + 4 + 5 + 6 + 7

		Grootteklassen naar de oppervlakte cultuurgrond Tailles selon la superficie agricole utilisée												
		Code	Een-	heden	Totaal	Zonder	0,01	2	5	10	20	30	50	80
Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Région de Bruxelles-Capitale					teelt	<2 ha	<5 ha	<10 ha	<20 ha	<30 ha	<50 ha	<80 ha	en + ha
Région de Bruxelles-Capitale		Code	Unités	Total	Sans	culture	<2 ha	<5 ha	<10 ha	<20 ha	<30 ha	<50 ha	<80 ha	en + ha

#### Catégorie 1 – Catégorie 1

- Aantal bedrijven
  - Nombre d'exploitations
  - Oppervlakte cultuurgrond
  - Superficie agricole utilisée

## Categorie 2 – Catégorie 2

– Aantal bedrijven	Bedr.	15	-	13	1	-	1	-	-	-	-
– Nombre d'exploitations	Expl.										
– Oppervlakte cultuurgrond	310-100 HA-A	23 76	-	9 76	3 34	-	10 66	-	-	-	-
– Superficie agricole utilisée											

## Categorie 3 - Catégorie 3

– Aantal bedrijven	Bedr.	13	-	4	-	1	5	1	2	-	-
– Nombre d'exploitations	Expl.										
– Oppervlakte cultuurgrond	310-100 HA-A	168 95	-	1 10	-	7 50	69 24	20 86	10 25	-	-
– Superficie agricole utilisée											

## Categorie 4 – Catégorie 4

– Aantal bedrijven	Bedr.	4	-	2	1	-	-	-	-	-	1
– Nombre d'exploitations	Expl.										
– Oppervlakte cultuurgrond	310-100 HA-A	185 24	-	0 52	2 50	-	-	-	-	-	182 12
– Superficie agricole utilisée											

## Categorie 5 – Catégorie 5

– Aantal bedrijven	Bedr.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
– Nombre d'exploitations	Expl.										
– Oppervlakte cultuurgrond	310-100 HA-A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
– Superficie agricole utilisée											

## Categorie 6 – Catégorie 6

– Aantal bedrijven	Bedr.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
– Nombre d'exploitations	Expl.										

## Categorie 7 – Catégorie 7

– Aantal bedrijven	Bedr.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
– Nombre d'exploitations	Expl.										

## Totaal – Total

– Aantal bedrijven	Bedr.	40	-	19	2	3	7	2	4	1	2
– Nombre d'exploitations	Expl.										
– Oppervlakte cultuurgrond	310-100 HA-A	728 45	-	11 48	5 84	21 18	90 33	43 22	146 85	75 95	333 50
– Superficie agricole utilisée											

Landbouw- en tuinbouwtelling op 15 mei 1999.

Recensement agricole et horticole au 15 mai 1999.

**Vraag nr. 39 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 14 juni 2000  
(Fr.):**

*Financiële steun aan de bedrijven.*

Op grond van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, kan er financiële steun worden toegekend aan de Brusselse bedrijven die investeringen doen of een beroep doen op adviseurs.

Het bedrag van deze steun hangt af van de sector waarin het bedrijf actief is, van de grootte van het bedrijf en van de aard van de investering.

Graag ontving ik van de minister de volgende gegevens voor de jaren 1998 en 1999:

1. Het aantal en het gemiddelde bedrag van de “specifieke” investeringen, voor alle bedrijven en betreffende:
  - de besparing van energie, water en grondstoffen;
  - de bescherming van het leefmilieu;

**Question n° 39 de M. Bernard Clerfayt du 14 juin 2000 (Fr.):**

*Aides financières aux entreprises.*

Dans le cadre de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale, des aides financières peuvent être octroyées aux entreprises bruxelloises qui réalisent des investissements ou qui ont recours à la consultation.

Le niveau de ces aides dépend du secteur d'activités de l'entreprise, de sa taille et de la nature de l'investissement.

Monsieur le ministre peut-il me donner pour les années 1998 et 1999:

1. Le nombre et le montant moyen des investissements “spécifiques” pour toutes les tailles d'entreprise et visant:
  - aux économies d'énergie, d'eau ou de matières premières;
  - à la protection de l'environnement;

<ul style="list-style-type: none"> <li>– de aanpassing aan de Europese normen.</li> </ul> <p>2. Het aantal en het gemiddelde bedrag van de “algemene” investeringen voor de middelgrote bedrijven (maximum 250 werknemers en een omzet van 20 miljoen EU), per sector.</p> <p>3. Het aantal en het gemiddelde bedrag van de uitgaven voor studies, beheersadvies en opleidingen, voor de KMO’s, per sector.</p> <p>Bovendien had ik graag geweten, voor het jaar 2000, hoeveel aanvragen er zijn ingediend voor elk van de drie voormelde categorieën en op hoeveel van die aanvragen tot op heden al is ingegaan.</p> <p><b>Antwoord:</b> In antwoord op de vraag van het geacht lid kan ik volgende elementen meedelen:</p> <p>De antwoorden op de verschillende vragen van de heer B. Clerfayt, Brusselse volksvertegenwoordiger, worden allen ingesloten in het “Jaarlijks verslag over de toepassing van de Ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de Economische Expansie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”.</p> <p>Dit verslag werd aan de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzonden op 25 april 2000 voor wat het jaar 1999 betreft en op 31 maart 1999 voor wat het jaar 1998 betreft.</p> <p>Deze publicaties liggen dus op de Griffie ter inzage van alle leden van de Raad van het Gewest.</p> <p>Wat de gedurende het jaar 2000 ingediende aanvragen betreft wordt een samenvattende lijst aan de huidige nota bijgevoegd, met aanduiding van de per investeringssector ingediende dossiers.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– à l’adaptation aux normes européennes.</li> </ul> <p>2. Le nombre et le montant moyen des investissements “généraux” pour les entreprises moyennes (max. 250 personnes et 20 millions ECU de chiffre d’affaires) par secteur d’activités.</p> <p>3. Le nombre et le montant moyen pour les “études, conseils en gestion et actions de formations” pour les PME et ce par secteur d’activités.</p> <p>En outre, pour l’année 2000, combien de demandes ont-elles été déjà introduites pour chacune des trois catégories précitées et quel est le nombre de ces demandes qui ont déjà été rencontrées?</p> <p><b>Réponse:</b> En réponse à la question du membre, je communique les éléments suivants:</p> <p>Les réponses aux différentes questions posées par Monsieur B. Clerfayt, député bruxellois, se trouvent toutes répertoriées dans le “Rapport annuel sur l’application de l’Ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 1993 concernant la promotion de l’Expansion économique de la Région de Bruxelles-Capitale”.</p> <p>Ce rapport a été adressé au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en date du 25 avril 2000 en ce qui concerne le rapport relatif à l’année 1999 et en date du 31 mars 1999 en ce qui concerne le rapport relatif à l’année 1998.</p> <p>Ces publications sont donc disponibles au Greffe à la consultation de tous les membres du Conseil de la Région.</p> <p>En ce qui concerne les demandes introduites durant l’année 2000, un tableau récapitulatif est joint à la présente note, reprenant l’inventaire des dossiers introduits par secteurs d’investissements.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Ingediende programma's in 2000</th> <th style="text-align: center;">Ingediende programma's in 2000 en behandeld in 2000</th> <th style="text-align: center;">Ingediende programma's in 1999 en behandeld in 2000</th> <th style="text-align: center;">Totaal van de behandelde programma's in 2000</th> </tr> <tr> <th style="text-align: center;">Programmes introduits en 2000</th> <th style="text-align: center;">Programmes introduits en 2000 et traités en 2000</th> <th style="text-align: center;">Programmes introduits en 1999 et traités en 2000</th> <th style="text-align: center;">Total des programmes traités en 2000</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. Algemene investeringen 1. Investissements généraux</td> <td style="text-align: center;">9</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">7</td> </tr> <tr> <td>Totaal algemene investeringen Total investissements généraux</td> <td style="text-align: center;">9</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">7</td> </tr> <tr> <td>2. Specifieke investeringen 2. Investissements spécifiques</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Rationeel gebruik van energie Economie d'énergie</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> </tr> <tr> <td>Rationeel gebruik van water Economie d'eau</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">0</td> </tr> <tr> <td>Rationeel gebruik van grondstoffen Economie des matières premières</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td>Bescherming van het leefmilieu Protection de l'environnement</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">11</td> <td style="text-align: center;">12</td> </tr> <tr> <td>Aanpassing aan de Europese normen Normes européennes</td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">5</td> </tr> <tr> <td>Totaal specifieke investeringen Total investissements spécifiques</td> <td style="text-align: center;">13</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">17</td> <td style="text-align: center;">20</td> </tr> <tr> <td>Algemeen totaal Total général</td> <td style="text-align: center;">22</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">21</td> <td style="text-align: center;">27</td> </tr> </tbody> </table>	Ingediende programma's in 2000	Ingediende programma's in 2000 en behandeld in 2000	Ingediende programma's in 1999 en behandeld in 2000	Totaal van de behandelde programma's in 2000	Programmes introduits en 2000	Programmes introduits en 2000 et traités en 2000	Programmes introduits en 1999 et traités en 2000	Total des programmes traités en 2000	1. Algemene investeringen 1. Investissements généraux	9	3	4	7	Totaal algemene investeringen Total investissements généraux	9	3	4	7	2. Specifieke investeringen 2. Investissements spécifiques					Rationeel gebruik van energie Economie d'énergie	2	0	1	1	Rationeel gebruik van water Economie d'eau	0	0	0	0	Rationeel gebruik van grondstoffen Economie des matières premières	1	1	1	2	Bescherming van het leefmilieu Protection de l'environnement	4	1	11	12	Aanpassing aan de Europese normen Normes européennes			4	5	Totaal specifieke investeringen Total investissements spécifiques	13	3	17	20	Algemeen totaal Total général	22	6	21	27
Ingediende programma's in 2000	Ingediende programma's in 2000 en behandeld in 2000	Ingediende programma's in 1999 en behandeld in 2000	Totaal van de behandelde programma's in 2000																																																								
Programmes introduits en 2000	Programmes introduits en 2000 et traités en 2000	Programmes introduits en 1999 et traités en 2000	Total des programmes traités en 2000																																																								
1. Algemene investeringen 1. Investissements généraux	9	3	4	7																																																							
Totaal algemene investeringen Total investissements généraux	9	3	4	7																																																							
2. Specifieke investeringen 2. Investissements spécifiques																																																											
Rationeel gebruik van energie Economie d'énergie	2	0	1	1																																																							
Rationeel gebruik van water Economie d'eau	0	0	0	0																																																							
Rationeel gebruik van grondstoffen Economie des matières premières	1	1	1	2																																																							
Bescherming van het leefmilieu Protection de l'environnement	4	1	11	12																																																							
Aanpassing aan de Europese normen Normes européennes			4	5																																																							
Totaal specifieke investeringen Total investissements spécifiques	13	3	17	20																																																							
Algemeen totaal Total général	22	6	21	27																																																							

**Vraag nr. 41 van de heer Jos Van Assche d.d. 27 juni 2000 (N.):**

**Cijfergegevens inzake plaatsingen door de BGDA in de loop van de maand mei 2000.**

De BGDA publiceert voor de maand mei 2000 zowaar een heus gezebulletin. De pararegionale zou 1.541 werk aanbiedingen hebben ontvangen in de loop van de maand, wat t.o.v. april 2000 reeds een stijging van 30% zou betekenen.

Daarvan zouden 1.026 jobs konden worden ingevuld, wat ruim 251 meer dan in april 2000 zouden zijn en zelfs 239 meer dan in mei 1999.

De werkloosheid zou ten opzichte van vorig jaar zelfs zijn teruggeslagen met 7,6%. Deze tendens zou weliswaar behoorlijk gunstiger bij de mannen dan bij de vrouwen zijn. Daartegenover staat dat op jaarbasis de jongerenwerkloosheid met 1,3% zou zijn gestegen.

Hoewel dergelijke cijfers tot algemene en grote tevredenheid zouden moeten stemmen en allicht veel zo niet alles met de verbeterde economische conjunctuur hebben te maken, blijft enige sceptisisme in zin voor nuance met betrekking tot dit cijfermateriaal geboden.

- Worden deze cijfergegevens op hun exactheid en betrouwbaarheid gecheckt?
- Zo er enige controle en toezicht op bestaat, door welke personen of instanties worden die dan uitgeoefend?
- Wat was het aandeel van de aanbiedingen en plaatsingen in de privésector? Om hoeveel werkelijke arbeidscontracten van onbepaalde duur (geen nepstatuten) ging het daarbij?
- Wat betekennen deze laatste uitgezuiverde cijfers concreet t.o.v. het totaal aantal aanwervingen met een contract van onbepaalde duur in dezelfde Brusselse privé-sector m.a.w. wat is het aandeel van de recruterings door de BGDA daarin?
- Hoeveel van deze 1.026 plaatsingen gebeurden reeds in het kader van het zgn. Rosettaplan?
- Ruim een derde van de werk aanbiedingen konden niet worden voldaan? Is dat te wijten aan de overbelasting van de eigenlijke bemiddelingsdiensten, de eisen van de werkgevers of voornamelijk aan het ontbreken van geschikte kandidaten qua opleiding en talenkennis op de Brusselse arbeidsmarkt?

**Antwoord:** Zoals regelmatig wordt vermeld in het maandverslag van de BGDA, moeten de maandstatistieken met de grootste voorzichtigheid worden geanalyseerd.

Naast de seisoenschommelingen, is het ook bij de werk aanbiedingen die maandelijks door de Dienst worden geregistreerd, mogelijk dat er een aantal aanbiedingen zijn die betrekking hebben op een zeer hoog aantal arbeidsplaatsen. Dit kan aanleiding geven tot een duidelijk vertekend beeld in de maandresultaten.

Daarom verzoeken wij het lid zich veeleer te baseren op trimestriële gemiddelden of resultaten die in mobiele gemiddelden worden uitgedrukt.

**Question n° 41 de M. Jos Van Assche du 27 juin 2000 (N.):**

**Chiffres des placements réalisés par l'ORBEm au cours du mois de mai 2000.**

L'ORBEm publie pour le mois de mai 2000 un véritable bulletin de victoire. Le pararégional aurait reçu 1.541 offres d'emploi au cours de ce mois, ce qui représenterait une hausse de 30 % par rapport à avril 2000.

Il aurait pu être pourvu à 1.026 offres, ce qui dépasse de 251 unités les chiffres d'avril 2000 et même de 239 unités les chiffres de mai 1999.

Par rapport à l'année dernière, le chômage aurait même reculé de 7,6 %. Cette tendance serait, cela étant, plus nette chez les hommes que chez les femmes. Par contre, le chômage des jeunes aurait augmenté de 1,3 % sur une base annuelle.

De tels chiffres devraient nous remplir tous d'allégresse, même s'ils sont dus pour une bonne part, sinon exclusivement, à l'amélioration de la conjoncture économique. Reste qu'il faut les considérer avec quelque scepticisme, et garder le sens de la nuance.

- Contrôle-t-on l'exactitude et la fiabilité de ces chiffres?
- S'il existe une forme quelconque de contrôle, quelles personnes ou instances sont-elles chargées de l'exercer?
- Quelle était la part des offres d'emploi et des placements dans le secteur privé? Combien y a-t-il eu de véritables contrats de travail à durée indéterminée (pas de sous-statuts)?
- Que signifient concrètement ces derniers chiffres épurés par rapport au nombre total de recrutements sous un contrat à durée indéterminée dans le secteur privé bruxellois? En d'autres termes, quelle est la part dans ces chiffres des recrutements effectués par l'ORBEm?
- Combien parmi les 1.026 placements, sont-ils intervenus dans le cadre du «plan Rosetta»?
- Il n'a pu être satisfait à plus d'un tiers des offres d'emploi. Est-ce dû à la surcharge des services de placement proprement dits, aux exigences des employeurs ou surtout à une carence de candidats appropriés sur le marché du travail bruxellois, tant du point de vue de la formation que de la connaissance des langues?

**Réponse:** Comme le rappelle régulièrement le rapport mensuel de l'ORBEM, il convient de considérer les statistiques mensuelles avec la plus grande précaution.

Outre les variations saisonnières, les volumes d'offres enregistrées mensuellement par l'Office présentent une sensibilité particulière à la présence toujours possible d'offres contenant un nombre très élevé de postes, ce qui peut donner naissance à une forme apparente de biais dans les résultats mensuels.

C'est pourquoi, nous invitons le membre à se référer plutôt à des variations trimestrielles ou encore à des résultats exprimés en moyenne mobiles.

De kwaliteit van de statistische informatie verhoogt in overeenstemming met de lengte van de observatieperiode.

Wat de werkaanbiedingen betreft, beschikt de BGDA, zoals de VDAB en de FOREM, over een totale autonomie in de productie van de betreffende statistische gegevens. Er bestaat geen externe controle.

Interne controles worden uitgevoerd door de Dienst Studies en Statistieken van de BGDA.

Wat de statistieken van de werkzoekenden betreft, worden de interne controles gezamenlijk uitgevoerd door de Informatiadienst en de Dienst Statistieken van de BGDA.

Wat de volledig uitkeringsgerechtigde werklozen betreft, wordt eveneens een controle uitgevoerd door de RVA.

Het aantal werkaanbiedingen in de privé-sector (dit zijn alle sectoren, behalve de administratieve diensten van de Staat, de provincies en de gemeenten, andere openbare diensten, onderwijs, wetenschappelijke instellingen, onderzoekscentra, musea, bibliotheken, archieven,...) dat bij de BGDA werd ontvangen, bedraagt 85% voor de maand april en 81% voor de maand mei 2000.

Wat de plaatsingen door de Dienst betreft (ingevulde werkaanbiedingen) heeft in april 2000 84% betrekking op de privé-sector en in mei 77%.

Een schatting maken van de marktaandelen van de openbare diensten is volgens de OESO een hachelijke onderneming, met name wegens van de problemen die men ondervindt bij het nauwkeurig opmeten van de werkgelegenheid (creatie en turn-over) die een bepaalde economie jaarlijks genereert.

Niettemin kunnen wij het lid mededelen dat 30% van de Brusselse ondernemingen klant is bij de BGDA.

Van de 1.026 plaatsingen in mei 2000, waren er 87 die betrekking hadden op "Rosetta"-werkaanbiedingen.

Verschillende oorzaken liggen aan de basis van de niet-ingevulde werkaanbiedingen. Er is dus geen allesverklarende reden, zeker niet op globaal vlak. De analyse van de niet-ingevulde werkaanbiedingen gebeurt op het vlak van de beroepsgroepen, op het vlak van de kwalificaties en zelfs op het vlak van de beroepsprofielen. Al naar gelang het geval blijven de arbeidsplaatsen vacant wegens een kwantitatief tekort aan arbeidskrachten, onaangepaste kwalificaties, onvoldoende tweetaligheid of irreële eisen vanwege de werkgever.

**Vraag nr. 42 van mevr. Danielle Caron d.d. 12 juli 2000 (Fr.):**

**Toewijzing van GECO's en het Fonds voor collectieve uitrusting en diensten.**

Twee jaar geleden al luidde ik de alarmklok betreffende het fonds voor collectieve uitrusting en diensten, te weten na de sluiting van verschillende peutercentra.

La qualité de l'information statistique s'améliore en fonction de la longueur de la période d'observation.

En ce qui concerne les offres d'emploi, l'ORBEM dispose tout comme le VDAB et le FOREM d'une totale autonomie dans la production des statistiques y afférentes. Il n'existe pas de contrôle externe.

Des contrôles internes sont réalisés par le Service Etudes et Statistiques de l'ORBEM.

En ce qui concerne la statistique des demandeurs d'emploi, les contrôles internes sont conjointement exercés par le Service Informatique de l'ORBEM et par le Service Statistiques.

En ce qui concerne les chômeurs complets indemnisés l'Onem procède également à un contrôle.

La part des offres reçues à l'ORBEM dans le secteur privé (reprenant l'ensemble des secteurs, à l'exclusion des services administratifs de l'Etat, des provinces et des communes, des autres services publics, de l'enseignement, des instituts scientifiques, centres de recherche, musées, bibliothèques, archives,...) s'élève à 85% pour le mois d'avril et à 81% pour le mois de mai 2000.

Concernant les placements réalisés par l'Office (offres satisfaites), 84% d'entre eux ressortissent en avril 2000 au secteur privé et 77% en mai.

L'estimation du taux de pénétration du service public est, selon l'OCDE un exercice périlleux en raison notamment de la difficulté à mesurer avec précision les volumes d'emploi (création et turn-over) générés annuellement par une économie donnée.

Nous pouvons cependant porter à la connaissance du membre que 30% des entreprises bruxelloises sont clientes à l'ORBEM.

Parmi les 1.026 placements réalisés en mai 2000, il y avait 87 emplacements pour des offres d'emploi du type "Rosetta".

Les offres d'emploi insatisfaites s'expliquent par une diversité de causes. Il n'y a donc pas de cause unique surtout à un niveau global. L'analyse de l'insatisfaction des offres s'opère au niveau du groupe de professions, au niveau des qualifications voire des profils professionnels. Selon les cas, les postes restent vacants en raison notamment de pénurie quantitative de main-d'œuvre, d'inadaptation des qualifications offertes, d'un bilinguisme insuffisant ou encore d'exigences irréalistes dans le chef de l'employeur.

**Question n° 42 de Mme Danielle Caron du 12 juillet 2000 (Fr.):**

**Octroi d'ACS pour suppléer le Fonds des Equipements et des Services Collectifs.**

Il y a deux ans, je poussais un cri d'alarme à propos du FESC, suite à la fermeture de plusieurs infrastructures de la petite enfance.

De gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe mocht 5 betrekkingen invullen, gefinancierd door het Gewest.

Vandaag moet de gemeente, en dit al een jaar lang, in de plaats treden van het voormalde fonds.

Een jaar geleden heeft de minister-voorzitter me geantwoord dat we tijdens de nieuwe zittingsperiode voltijdse gesubsidieerde contractuelen zouden krijgen omdat het fonds zijn subsidie heeft ingetrokken.

Minister Tomas heeft tijdens de vergadering van vrijdag 16 juni gezegd dat Gewest in de plaats van het fonds is moeten treden en 114 GECO-banen toegewezen heeft.

Graag vernam ik van de minister hoe deze banen zijn verdeeld en wanneer we deze medewerkers mogen verwachten.

Op het ogenblik dat het beleid inzake de non-profitsector en de sector van de peuteropvang regelmatig ter sprake komt, zou men zo snel mogelijk een duidelijk beeld van deze sector moeten krijgen en de bestaande infrastructuur de mogelijkheid bieden te overleven.

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid, heb ik het genoegen volgende informatieve elementen mee te delen.

De 114 aanvullende GECO-functies waarin het Gewest moest voorzien, werden alle toegekend in 1998.

Genoemde 114 GECO-functies werden als volgt verdeeld:

- 59,5 GECO's voor klassieke opdrachten waarvan er 18 werden toegekend in het kader van de tewerkstellingsprogramma's en 41,5 werden toegekend in het kader van GECO's lokale besturen, waaronder 5 voor de Crèche de Toutes les Couleurs;
- 54,5 GECO's voor buitenschoolse opvangstructuren.

L'administration communale de Woluwe-Saint-Lambert a obtenu 5 postes financés par la Région.

Aujourd'hui, depuis plus d'un an, la commune doit suppléer au FESC.

Il y a un an, le ministre-président m'avait répondu qu'à la nouvelle législature il nous serait donné des postes à temps plein d'agents contractuels subventionnés pour suppléer le FESC qui avait supprimé son intervention.

Le ministre Tomas a répondu, lors de la dernière séance qui a eu lieu le vendredi 16 juin que la Région avait dû suppléer, en octroyant 114 postes d'ACS.

Le ministre peut-il me faire savoir comment la répartition s'est faite et quand nous pourrions bénéficier de ces agents?

A l'heure où la politique du non marchand et le secteur de la petite enfance sont mis régulièrement à l'ordre du jour, il s'agit d'avoir, le plus rapidement possible, une idée claire sur ce secteur et de pouvoir donner une chance de survie aux infrastructures existantes.

**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, je puis lui communiquer les informations suivantes.

Les 114 postes ACS auxquels la Région a dû suppléer ont tous été attribués en 1998.

Ces 114 postes ACS ont été répartis comme suit:

- 59,5 ACS dans les missions classiques dont 18 postes ont été accordés dans le cadre des programmes d'emploi et 41,5 postes ont été accordés dans le cadre des ACS pouvoirs locaux dont 5 pour la Crèche de Toutes les Couleurs;
- 54,5 ACS dans les milieux d'accueil extrascolaires.

#### Vraag nr. 44 van de heer Jos Van Assche d.d. 24 juli 2000 (N.):

**Gebruik van dienstwagens door en toewijzing van voorbehouden parkeerplaatsen aan ambtenaren van de BGDA.**

Alle vaste en contractuele ambtenaren en beambten van de BGDA kunnen zich net als hun collega's van de andere gewestelijke overheidsdiensten volledig kosteloos met het openbaar vervoer verplaatsen binnen de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Staat daarom de politiek van prijzige dienstwagens voor de leidende ambtenaar en zijn adjunct en de beschikking over voorbehouden parkeerplaatsen in het pand aan de Anspachlaan 65 niet haaks op dit promoten van het openbaar vervoer?

#### Question n°44 de M. Jos Van Assche du 24 juillet 2000 (N.):

**Utilisation de voitures de service par des fonctionnaires de l'ORBEm et attribution d'emplacements de parage réservés à ces fonctionnaires.**

Tous les fonctionnaires et agents de l'ORBEm nommés à titre définitif et contractuels peuvent, comme leurs collègues des autres administrations régionales, se déplacer gratuitement en transports en commun sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

La politique qui consiste à accorder des voitures de service coûteuses au fonctionnaire dirigeant et à son adjoint et à leur réservrer des emplacements de parage dans l'immeuble du 65 boulevard Anspach n'est-elle pas contraire à la promotion des transports en commun ?

Het kan toch niet dat deze ambtenaren die naar het publiek toe dan nog een voorbeeldfunctie zouden moeten hebben daarbij met het geld van de gemeenschap over wagens uit de vaak hogere prijsklasse beschikken om zich voornamelijk zo niet uitsluitend van hun werk naar hun woonst en vice versa te begeven.

- Kan u mij voor de betrokken pararegionale B een concreet overzicht van dit wagenpark geven?
- Zou u mij willen meedelen in welke concrete gevallen en waarom de betrokken ambtenaren deze wagens louter of toch in hoofdzaak voor woon- en werkverplaatsingen gebruiken?
- Kan u mij tevens enige toelichting verstrekken over de precieze aard van de representatieve- en/of dienstfuncties die het gebruik van dergelijke luxewagens zouden wettigen?
- Heeft u enig zicht op de verhouding privé- en dienstgebruik van deze voertuigen?
- Graag kreeg ik enige duiding omtrent de criteria die bij de toewijzing van de parkeergelegenheid in de ondergrondse garage van de BGDA aan de dag wordt gelegd voor de overige ambtenaren.
- Hoe rijmt u het propageren van het openbaar vervoer met het verlenen van allerlei faciliteiten op kosten van de belastingbetalers aan (hoge) ambtenaren die het autogebruik alleen maar bevorderen?

**Antwoord:** De BGDA beschikt thans over vijf dienstwagens waarvan vier tot het type middenklasse personenwagen behoren en één bestelwagen.

Deze dienstvoertuigen worden gebruikt voor allerhande dienstopdrachten voor vervoer van personen, goederen, pakjes en dringende verzendingen allerhande binnen en buiten Brussel, in hoofdzaak naar plaatsen die met het openbaar vervoer slecht bereikbaar zijn of die wegens hun omvang of gewicht alleen op deze wijze kunnen vervoerd worden.

Ook de leidende ambtenaren maken gebruik van deze voertuigen.

In zijn ondergrondse garage beschikt de BGDA over 46 parkeergelegenheden. Hiervan worden er 5 verhuurd aan derden (huurders van BGDA-lokalen), zijn er 6 voorbehouden aan bezoekers en worden er 5 ingenomen door de dienstvoertuigen. Er worden dus 30 parkeerplaatsen ter beschikking gesteld van het BGDA-personnel.

De toewijzing van deze parkeerplaatsen geschieft in functie van een aantal dienst-, persoonlijke en/of familiale criteria (mindervaliden, alleenstaanden met kinderen, familiale verplichtingen zoals de opvang van hulpbehoefende familieleden, de afstand van en naar het werk met dien verstande dat het aantal kilometers niet het eerste criterium is maar wel de duur van het traject of de moeilijkheidsgraad van de verbindingen met het openbaar vervoer,...).

Verder dient vermeld dat de personelsleden die een voorbehouden parkeerplaats ter beschikking krijgen het voordeel van een MIVB-abonnement verliezen.

Il n'est pas normal que l'argent de la communauté serve à mettre à la disposition de ces fonctionnaires, qui devraient par ailleurs donner l'exemple au public, des voitures parmi les plus chères qu'ils utilisent principalement voire uniquement pour faire le trajet domicile-travail.

- Pouvez-vous me donner un relevé concret du parc de voitures pour le pararégional B concerné ?
- Pouvez-vous m'indiquer dans quels cas concrets et pour quelles raisons les fonctionnaires concernés utilisent ces voitures uniquement ou, en tout cas, principalement pour les déplacements domicile-travail ?
- Pouvez-vous également me fournir des informations sur la nature précise des fonctions de représentation et/ou de service qui légitimeraient l'utilisation de voitures aussi luxueuses ?
- Avez-vous une idée des proportions entre l'utilisation privée de ces véhicules et l'usage qui en est fait pour les besoins du service ?
- Je souhaiterais des informations sur les critères utilisés pour octroyer des emplacements de parage dans le garage en sous-sol de l'ORBEm aux autres fonctionnaires.
- Comment conciliez-vous la propagande en faveur des transports en commun avec l'octroi de toutes sortes de facilités aux frais du contribuable à des (hauts) fonctionnaires qui ne font qu'encourager l'usage de la voiture ?

**Réponse:** L'ORBEM dispose actuellement de cinq voitures de service dont quatre du type voiture personnelle de classe moyenne et une camionnette.

Ces véhicules de service sont utilisés pour diverses missions de service pour le transport de personnes, de biens, de colis et divers envois urgents à Bruxelles et à l'extérieur de la ville, principalement vers des endroits difficilement accessibles par les transports en commun. Ils sont également utilisés pour le transport d'envois qui, du fait de leur volume ou de leur poids, ne peuvent être transportés que par ce mode de transport.

Les fonctionnaires dirigeants utilisent également ces véhicules.

Dans son garage souterrain, l'ORBEM dispose de 46 emplacements de parking. Cinq d'entre eux sont loués à des tiers (locataires de locaux de l'ORBEM), 6 sont réservés aux visiteurs et 5 sont occupés par les véhicules de service. Trente places de parking sont donc mises à la disposition du personnel de l'ORBEM.

L'attribution de ces places se fait en fonction d'un nombre de critères ayant trait au service, d'ordre personnel et/ou familial (personnes handicapées, isolés ayant des enfants, personnes ayant des obligations familiales telles qu'accueil de membres de la famille ayant besoin d'aide, l'éloignement par rapport au travail, étant entendu que le nombre de kilomètres n'est pas le premier critère mais bien la durée du trajet ou le degré de difficulté des communications par les transports en commun,...).

Il y a lieu de préciser par ailleurs que les membres du personnel qui se voient accorder une place de parking réservée perdent le bénéfice d'un abonnement de la STIB.

De BGDA propageert terdege het gebruik van het openbaar vervoer en het feit dat 30 parkeerplaatsen ter beschikking worden gesteld op een totaal personeelsbestand van meer dan 500 eenheden doet hieraan geen afbreuk.

L'ORBEM encourage au maximum les agents à utiliser les transports en commun et le fait que 30 places de parking soient mises à disposition pour un effectif total de plus de 500 unités ne change rien à la politique menée en la matière.

**Vraag nr. 45 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 24 juli 2000 (N.):**

***Samenwerkingsakkoord sociale economie.***

Zopas heeft de Brusselse Regering het “Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de Sociale Economie” goedgekeurd. Met dit akkoord wil men de drie pijlers van de solidaire economie ondersteunen, zijnde de sociale economie, maatschappelijk verantwoord ondernemen en de buurtdiensten. Over dit samenwerkingsakkoord had ik graag aan de bevoegde minister, de heer Eric Tomas, de volgende vragen gesteld:

- Artikel 1 van het samenwerkingsakkoord stelt terecht dat het belangrijk is om ook sociale, ecologische en ethische doelstellingen te integreren in de economie. Hoe wil de Brusselse regering deze doelstellingen integreren in haar algemeen economiebeleid?
- In artikel 3, § 2 gaan de verschillende partijen de verbintenis aan om over het samenwerkingsakkoord overleg te organiseren met de sociale partners. Wie worden door de Brusselse Regering beschouwd als zijnde “de sociale partners”? Wanneer zal dit overleg worden georganiseerd?
- Waaraan zal het bedoelde bedrag in het samenwerkingsakkoord in Brussel worden besteed? Hoe zullen de 3 pijlers uit het akkoord worden ontwikkeld?
- Wat zijn de criteria om erkend te worden als sociale economie-initiatief? Hoe worden deze criteria bepaald?
- Wat is de visie van de Brusselse Gewestregering op het concept van de buurtdiensten en hoe zal de regelgeving terzake worden opgebouwd?
- Voor de uitvoering van het samenwerkingsakkoord sociale economie wordt er melding gemaakt van een ondersteuning van zogenaamde “wijkregies”. Het is echter onduidelijk wat hiermee juist wordt bedoeld. Wat zullen deze wijkregies concreet inhouden? In hoeverre zullen de Nederlandstalige opleidings- en tewerkstellingsinitiatieven een plaats kunnen krijgen binnen deze “regies”?

**Antwoord:** Als antwoord op haar schriftelijke vraag heb ik de eer het geacht lid het volgende te melden:

- De sociale, ethische en ecologische vragen die in het samenwerkingsakkoord voorkomen, zijn niet nieuw. Er wordt reeds melding van gemaakt in de verklaring van de regering en in de memorie van toelichting van de gewestelijke ordonnantie inzake de inschakelingsbedrijven. De Regering heeft geenszins de bedoeling af te wijken van deze richtlijnen wat de toepassing van dit samenwerkingsakkoord betreft.

**Question n°45 de Mme Adelheid Byttebier du 24 juillet 2000 (N.):**

***Accord de coopération relatif à l'économie sociale.***

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale vient juste de ratifier l’«Accord de coopération entre l’Etat, les Régions et la Communauté germanophone relativ à l’économie sociale». Cet accord a pour but de soutenir les trois piliers d’une économie solidaire à savoir l’économie sociale, les entreprises à finalité sociale et les services de proximité. Je souhaiterais poser au ministre compétent, M. Eric Tomas, les questions suivantes sur cet accord de coopération:

- L’article premier de l’accord de coopération prévoit à juste titre qu’il est important d’intégrer à l’économie des objectifs sociaux, écologiques et éthiques. Comment le gouvernement bruxellois va-t-il intégrer ces objectifs dans sa politique économique générale?
- A l’article 3, § 2, les différentes parties s’engagent à organiser une concertation avec les partenaires sociaux sur l’accord de coopération. Qui le gouvernement bruxellois considère-t-il comme étant les «partenaires sociaux»? Quand cette concertation sera-t-elle organisée?
- Quelle sera l’affectation, à Bruxelles, du montant visé dans l’accord de coopération? Comment les trois piliers de l’accord seront-ils développés?
- Quels sont les critères pour être agréé en tant qu’initiative d’économie sociale? Comment ces critères sont-ils définis?
- Quel est le point de vue du gouvernement régional bruxellois sur le concept des services de proximité et comment la réglementation en la matière sera-t-elle établie?
- Pour l’exécution de l’accord de coopération relatif à l’économie sociale, on fait état du soutien de ce qu’on appelle des «régies de quartier». Or, on ne voit pas bien ce qu’on entend exactement par là. En quoi consisteront exactement ces régies de quartier? Dans quelle mesure les initiatives néerlandophones en matière de formation et d’emploi auront-elles une place dans ces «régies»?

**Réponse:** En réponse à sa question écrite, j’ai l’honneur de communiquer à l’honorable membre les éléments de réponse suivants:

- Les préoccupations sociales, éthiques et écologiques figurant dans l’accord de coopération ne sont pas neuves. Elles figurent déjà dans la déclaration gouvernementale et dans l’exposé des motifs de l’ordonnance régionale sur les entreprises d’insertion. Le Gouvernement n’entend pas dévier de ces lignes directrices dans les cadre de l’application de cet accord de coopération.

- De Economische en Sociale Raad zal geraadpleegd worden bij de indiening van het ontwerp van ordonnantie dat het samenwerkingsakkoord goedkeurt. de sociale partners werden reeds meermalen geraadpleegd in dit verband over meer algemene zaken in het kader van de werkgroep voor sociale economie van het Territoriaal Tewerkstellingspact.
- De toekenning van de middelen voorzien in het kader van het akkoord zal gebeuren overeenkomstig de prioriteiten vermeld in de considerans van de ontwerpopvereenkomen, te sluiten tussen de federale Staat en het Gewest, namelijk:
  - Verdere ontwikkeling van het model “inschakelingsbedrijven”;
  - Creatie van een fonds voor micro-kredieten;
  - Ontwikkeling van een specifiek stelsel voor investeringssteun ten behoeve van de sociaal-economische bedrijven.
- De sociaal-economische initiatieven komen voort uit het bestaande kader, namelijk:
  - De inschakelingsbedrijven;
  - De v.z.w.’s die actief zijn in diensten van collectief belang. Het is niettemin duidelijk dat als gevolg van de ontwikkelingen in het kader van de sociale economie, de Regering binnenkort genoodzaakt zou kunnen zijn op een meer officiële manier haar toepassingsveld af te bakenen.
- Het vraagstuk betreffende de buurtdiensten valt stricto sensu niet in het kader van dit samenwerkingsakkoord en wordt behandeld in het kader van ad hoc besprekingen tussen de Gewesten en de federale Staat.
- Ik verkiest de term “diensten voor collectief belang” boven de term “Wijkregies”. Deze diensten voor collectief belang omvatten het geheel aan openbare of privé-initiatieven die de inschakeling tot doel hebben via de inwerkingstelling van de doorstromingscontracten, van artikel 60 of andere sociale uitkeringen. In dit verband is het vanzelfsprekend dat alle Nederlandstalige initiatieven die beantwoorden aan deze bepaling in aanmerking zullen komen voor steun.
- Le Conseil économique et social sera consulté lors du dépôt du projet d’ordonnance approuvant l’accord de coopération. De manière plus générale, les partenaires sociaux ont été largement consultés sur cette matière dans le cadre du groupe de travail économie sociale du Pacte Territorial pour l’emploi.
- L’affectation des moyens prévus dans le cadre de l’accord se fera conformément aux priorités affichées dans le préambule du projet de convention à conclure entre l’Etat fédéral et la Région à ce sujet à savoir:
  - Poursuite du développement du modèle des entreprises d’insertion
  - Création d’un fonds de micro-crédit
  - Développement d’un régime spécifique d’aide à l’investissement pour les entreprises d’économie sociale.
- Les initiatives sociales économiques sont celles qui ressortent du cadre existant à savoir:
  - Les entreprises d’insertion
  - Les a.s.b.l. actives dans le services de travaux d’intérêt collectif. Il est cependant clair qu’avec le développement d’initiatives dans le cadre de l’économie sociale, le Gouvernement pourrait être appelé prochainement à délimiter de manière plus officielle son champ d’application
- La question des services de proximité n’entre pas stricto sensu dans le cadre de cet accord de coopération. Elle est traitée dans le cadre de discussion ad hoc entre les Régions et l’Etat fédéral.
- Au terme “Régies de quartiers”, je préfère le terme “service de travaux d’intérêt collectif” qui regroupe l’ensemble des initiatives publiques ou privées poursuivant un objectif d’insertion via la mise au travail de PTP, d’article 60 ou autres allocations sociales. Dans ce contexte, il est évident que toutes les initiatives néerlandophones répondant à cette définition seront prises en considération pour un soutien.

## Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Amt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 27 van de heer Benoît Cereyhe d.d. 19 juni 2000  
(Fr.):

### Buitenlandse reizen van de minister en kabinetleden.

Graag ontving ik van de minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Welke reizen naar het buitenland hebt u in het kader van uw verschillende bevoegdheden en sedert uw aantraden ondernomen? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad?

## Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures

Question n° 27 de M. Benoît Cereyhe du 19 juin 2000 (Fr.):

### Voyages à l'étranger du ministre et des membres de son cabinet.

J'aimerais poser au ministre les questions suivantes:

1. Quels sont, dans le cadre de vos diverses compétences, les voyages que vous avez effectués à l'étranger depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?

2. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die u telkens hebben vergezeld?
3. Hoeveel heeft elk van deze reizen in totaal gekost?
4. Welke reizen hebben de leden van uw kabinet sedert uw aantreden ondernomen? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad?
5. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die hen telkens hebben vergezeld?
6. Hoeveel heeft elk van deze reizen in totaal gekost?

**Antwoord:**

1. De minister is op reis geweest naar Hannover in het kader van de Brusselse dagen op de Wereldtentoonstelling 2000 van 26 tot 28 juni 2000.
2. De delegatie bestond uit 6 personen:  
  
 de kabinetschef;  
 de adjunct-kabinetschef;  
 de persattaché;  
 een attaché voor de buitenlandse betrekkingen;  
 een uitgenodigd journalist;  
 de bijzondere zaakgelastigde.
3. Het totale budget van die reis was: 112.464 BEF (vliegtuigtickets) + 372.630 BEF (hotelkosten).
4. In 1999:

De adjunct-kabinetschef is op 22 november 1999 naar Kent geweest in het raam van het netwerk Euroregio.

5. In 2000:  
  
 Op 13 januari 2000 zijn de vroegere adjunct-kabinetschef voor Begroting en zijn attaché naar Parijs geweest.  
  
 Van 11 maart tot 14 maart 2000 is de Begrotingsattaché naar Denemarken gereist om er het informaticasysteem te bestuderen.  
  
 Van 24 juni tot 30 juni 2000 is de bijzondere zaakgelastigde in Hannover geweest.
6. Het totale budget van die reizen bedroeg:

Kent: 12.400 BEF.  
 Parijs: 18.124 BEF.  
 Denemarken: 8.900 BEF.  
 Hannover: is begrepen in het totale budget voor Hannover.

Mijn kabinet kent geen dagvergoeding toe bij de dienstreizen wat verklaart dat taxi- en maaltijdkosten worden terugbetaald.

2. De combien de personnes se composaient les délégations qui vous accompagnaient, pour chacun de ces voyages?
3. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?
4. Quels sont les voyages effectués par des membres de votre cabinet, depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
5. De combien de personnes se composaient à chaque voyage les délégations qui les accompagnaient?
6. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?

**Réponse:**

1. Le ministre a fait un voyage à Hanovre dans le cadre des journées bruxelloises à l'Exposition Universelle 2000 du 26 au 28 juin 2000.
2. La délégation se composait de 6 personnes:  
  
 le directeur de cabinet;  
 le directeur de cabinet-adjoint;  
 l'attaché de presse;  
 un attaché pour les Relations Extérieures;  
 un invité-journaliste;  
 le chargé de mission spéciale.
3. Le budget total de ce voyage était de: 112.464 BEF (tickets d'avion) + 372.630 BEF (frais d'hôtel).
4. En 1999:  
  
 Le directeur de cabinet-adjoint s'est rendu au Kent dans le cadre du réseau Eurorégion, le 22 novembre 1999.
5. En 2000:  
  
 Le 13 janvier 2000 l'ancien directeur de cabinet-adjoint du Budget et son attaché se sont rendus à Paris.  
  
 Du 11 mars au 14 mars 2000 l'attaché pour le Budget s'est rendu au Danemark pour étudier le système informatique.  
  
 Du 24 juin au 30 juin 2000 le chargé de mission spéciale s'est rendu à Hanovre.
6. Le budget total de ces voyages était de:

Kent: 12.400 BEF.  
 Paris: 18.124 BEF.  
 Danemark: 8.900 BEF.  
 Hanovre: est compris dans le budget total de Hanovre.

Mon cabinet n'alloue pas de rémunérations journalières à l'occasion de voyages de service à l'étranger, ce qui explique pourquoi les frais de taxis et de repas sont remboursés.

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 12 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

**Benzine in een stormbekken nabij de ring.**

In de ochtend van dinsdag 7 september heeft zich in Strombeek-Bever een spectaculair verkeersongeval met dodelijke afloop voorgedaan aan de kruising van de ring met de A12. Een tankwagen die ongeveer 20.000 liter benzine vervoerde, kantelde om, schoot in brand en ontplofte. De ongelukkige bestuurder kwam daarbij om het leven.

Benzine en blusschuim zijn in een nabijgelegen stormbekken terechtgekomen.

Zijn Brusselse waterlopen die door het Brussels Gewest beheerd worden, hierdoor vervuild?

Dienden er bijzondere beschermingsmaatregelen te worden genomen?

Zo ja, welke?

**Antwoord:** Volgens de inlichtingen die mij zijn verstrekt, heeft het ongeval dat zich in september in Strombeek-Bever heeft voorgedaan geen gevolgen gehad voor de waterlopen in het Brussels Gewest.

**Vraag nr. 13 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

**Verklaring van de directeur van de BIWD over de inspectie en het onderhoud van het Brusselse rioolnet.**

Jaarlijks weerkerende onweersbuien zorgen soms voor opeenhoping van slib op plaatsen die cruciaal zijn voor de drinkwaterwinning. Zo waren er in augustus laatstleden problemen in het Terkamerenbos nadat de riolen onder de Waterloosesteenweg dichtgeslibd waren.

Bepaalde rioolnetten zijn inderdaad verouderd. Het Gewest levert al 10 jaar verdienstelijke inspanningen, maar kan niet alles in één keer oplossen.

De directeur van de BIWD meende daaruit de conclusie te moeten trekken dat de gemeenten te klein waren om het probleem alleen op te vangen en verklaarde dat zijn intercommunale het rioolnet van het hele Gewest wenste te inspecteren en te onderhouden, zoals Aquafin in het Vlaamse Gewest.

Beschikt de minister over meer informatie over de voor- en nadelen van een dergelijke formule?

Wat is de financiële impact voor het Gewest en de gemeenten?

**Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur**

**Question n° 12 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

**Déversement d'essence dans un bassin d'orage proche du ring.**

Le mardi 7 septembre au matin a été endeuillé par un accident mortel spectaculaire survenu à Strombeek-Bever, au croisement du ring avec l'A12, à l'occasion duquel un camion citerne transportant quelque 20.000 litres d'essence s'est renversé, a pris feu et a explosé, tuant net le malheureux conducteur.

De l'essence et de l'eau chargée de mousse utilisée pour éteindre l'incendie se sont écoulées dans un bassin d'orage tout proche.

Des cours d'eau tombant sous la gestion de la Région bruxelloise ont-ils été touchés par cette pollution?

Des mesures particulières de protection ont-elles dû être prises?

Si oui, lesquelles?

**Réponse:** D'après mes informations, l'accident qui est survenu au mois de septembre dernier à Strombeek-Bever n'a eu aucun impact sur les cours d'eaux situés en Région Bruxelloise.

**Question n° 13 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

**Déclaration du directeur de l'IBDE concernant l'inspection et l'entretien du réseau d'égouttage bruxellois.**

Les pluies d'orage que l'on enregistre chaque année à un certain nombre de reprises provoque parfois des afflux de boue en des points qui sont cruciaux pour la captation d'eau potable. Ainsi, le problème qui s'est posé en août dernier au bois de la Cambre à la suite du fait que les égouts sous la chaussée de Waterloo s'étaient retrouvés bouchés.

Il est vrai que certains réseaux d'égouttage sont d'un autre âge et que les efforts méritoires menés par la Région depuis 10 ans ne peuvent tout résoudre d'un seul coup.

Le directeur de l'IBDE a cru devoir en tirer la conclusion que les communes étaient trop petites pour assumer seules le problème et a affirmé que sa société était désireuse d'inspecter et d'entretenir le réseau d'égouttage dans toute la région, comme le fait Aquafin en Région flamande.

Monsieur le ministre dispose-t-il d'informations plus précises sur les avantages et inconvénients d'une telle formule?

Quel est l'impact financier pour la Région et les communes?

Kan er dankzij de aangevoerde “ rationalisatie” daadwerkelijk bespaard worden?

Verliest de overheid in dat geval geen deel van haar controle over de intercommunale?

**Antwoord:** Het rioolnet is een typisch gemeentelijke bevoegdheid. Nochtans onderhouden slechts weinig gemeenten geregeld hun rioolnet. Vaak treden ze pas op als er zich zichtbare incidenten zoals overstromingen voordoen. Ze voeren maar weinig verbeteringswerken uit en in de meeste gevallen beschikken ze maar over verouderde of onvolledige plannen van hun rioolnet.

Dit gebrek aan verantwoordelijkheidszin kan aan twee elementen worden toegeschreven: enerzijds is het een zware post voor de gemeentefinanciën om dit net correct te beheren en hiervoor bevoegd personeel aan te wijzen en anderzijds zijn een aantal gemeente-mandatarissen nogal terughoudend om werken uit te voeren die op korte termijn enkel hinder voor de buurtbewoners met zich brengen.

Ik meen dan ook dat het beheer van het rioolnet door een eenheid die over geschoold personeel beschikt, zoals de BIWD of de BIWM, technisch gezien coherent is. Wat het financieel aspect betreft, lijkt het me duidelijk dat er slechts op grote schaal kan worden bespaard indien die eenheid verantwoordelijk is voor het hele Brusselse rioolnet.

Hamvraag is uiteraard of het Gewest financieel moet bijspringen voor het onderhoud en/of de verbetering van het net. Het is momenteel bijna onmogelijk het precieze bedrag voor die opdracht te ramen, aangezien de gemeenten slechts over summiere gegevens terzake beschikken. Hierin moet verandering komen door de opstelling van gemeentelijke rioleringsplannen, waarvoor het Gewest 80 miljoen BEF aan de 19 Brusselse gemeenten zal toekennen nog vóór het einde van het jaar 2001.

De eenheid die verantwoordelijk is voor het onderhoud van het net moet de goede werking op het terrein waarborgen. Hoe dan ook lijkt het me duidelijk dat de gemeenten (en/of het Gewest indien het financieel over de brug komt) specifieke, opzegbare contracten met die eenheid moeten sluiten om op elk ogenblik de werken die ze financieren te kunnen controleren.

#### Vraag nr. 61 van de heer Alain Adriaens d.d. 30 mei 2000 (Fr.):

##### *Het storten van afvalverbrandingsresten.*

Sinds enige tijd krijgen de afvalverbrandingsresten een andere belangrijke bestemming:

- de slakken worden niet meer gestort maar gevaloriseerd;
- het wassen van de rookgassen brengt afvalzouten voort die gestort moeten worden in inrichtingen van klasse I.

Ik zou dus aan de minister willen vragen wat de financiële gevolgen zijn van deze nieuwe bestemmingen.

- Kan hij me voor de jongste drie jaar zeggen hoeveel de totale kost bedraagt voor de verwijdering van de afvalverbrandingsresten,

La «rationalisation» invoquée permet-elle de réelles économies?

La puissance publique ne perd-elle pas en l'occurrence une partie de sa substance au niveau du contrôle sur l'intercommunale?

**Réponse:** L'égouttage est de compétence typiquement communale. Peu de communes pourtant assurent un entretien régulier de leur réseau. elles n'interviennent généralement que lorsque des incidents visibles tels que des inondations se produisent. Elles réalisent par ailleurs très peu de travaux d'amélioration de leur réseau et dans la plupart des cas ne disposent que de plans désuets et incomplets de celui-ci.

Il faut imputer ce manque de responsabilisation à deux éléments: d'une part l'impact non négligeable pour les finances communales de gérer correctement un réseau et d'y affecter un personnel compétent, et d'autre part le manque d'intérêt d'un certain nombre de responsables communaux pour réaliser des travaux qui ne procurent à court terme que nuisances pour les riverains.

C'est la raison pour laquelle j'estime que la gestion du réseau par une entité qui dispose de personnel qualifié, telle que l'IBDE ou la CIBE, par exemple, est techniquement cohérente. En ce qui concerne les aspects financiers, il me paraît clair qu'une économie d'échelle pourrait être réalisée si cette entité était responsable de l'ensemble du réseau bruxellois.

La question est évidemment de trancher si la Région intervient financièrement dans les coûts d'entretien et/ou d'amélioration du réseau. La difficulté réside dans le fait qu'à l'heure actuelle il est quasiment impossible de connaître avec précision les montants nécessaires pour mener à bien cette mission étant donné que les communes disposent de très peu de données en ce domaine. La réalisation de plans d'égouttage communaux, pour laquelle la Région a décidé d'octroyer 80 millions BEF d'ici la fin de l'année 2001 aux 19 communes de la Région bruxelloise permettra certainement d'y voir plus clair.

En ce qui concerne l'entité responsable de l'entretien du réseau, l'important est qu'elle assure un bon fonctionnement au niveau de terrain. En tout état de cause, il me paraît clair que les communes (et où la Région si elle intervient financièrement) devraient être liées par des accords spécifiques résiliables avec cette entité leur permettant de contrôler à tout moment les travaux qu'elles financent.

#### Question n° 61 de M. Alain Adriaens du 30 mai 2000 (Fr.):

##### *Décharge des résidus d'incinération.*

Depuis quelque temps, des changements importants sont intervenus quant à l'évacuation des résidus de l'incinération:

- les mâchefers ne sont plus mis en décharge mais valorisés;
- le lavage des fumées produit des «gâteaux de sel» qui doivent être mis en décharge de classe I.

Je souhaite donc demander au ministre quelles sont les conséquences financières de ces modifications.

- Peut-il me donner, pour les trois dernières années, le coût total de l'évacuation des résidus d'incinération et leur répartition dans

verdeeld over de drie grote categorieën: slakken, fijne stofdeeltjes van de elektro-filters en afvalzouten als gevolg van het wassen van de rookgassen?

- Op hoeveel raamt hij de kosten voor een jaar op kruissnelheid, zoals het jaar 2000?

Ik zou ook aan de minister willen vragen wat de evolutie is gedurende de jongste drie jaren van de recyclage van metalen afvalstoffen uit slakken.

**Antwoord:**

1. Kostprijs van de verwijdering van afvalverbrandingsresten (in BEF, BTW niet inbegrepen)

	Slakken – Mâchefers	Vliegassen – Cendres volantes	Zouten – Sels	Filterkoek – Gâteaux	Totaal – Total
1997	203.834.484	62.028.315	–	–	265.862.779
1998	99.676.746	52.425.674	–	–	152.102.420
1999	92.943.084	40.172.190	(*)	(*)	133.115.274

(\*) Het storten is voor rekening van de ondernemer tot aan de voorlopige oplevering.

2. Kostenraming voor 2000

- Voor de slakken en de vliegassen: zelfde kostprijs als in 1999 (indexatie en volgens het aantal ton verbrand afval).
- Voor de zouten en de filterkoek: het storten is voor rekening van de ondernemer tot aan de voorlopige oplevering.

3. Recyclage van metalen afvalstoffen uit slakken (in ton)

	Ferro metalen (fabriek) – Métaux ferreux (usine)	Ferro metalen (NL) – Métaux ferreux (NL)	Non-ferro metalen (NL) – Métaux non ferreux (NL)	Totaal – Total
1997	10.093	–	–	10.093
1998	10.102	3.643	597	14.342
1999	8.675	4.042	629	13.346

**Vraag nr. 62 van de heer Alain Adriaens d.d. 31 mei 2000 (Fr.):**

***Uitstoot van stikstofoxyde door de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.***

In de plenaire vergadering van 12 mei 2000 heb ik tot de minister een interpellatie gericht over de recente evolutie in het afvalstoffendossier in Brussel. Een deel van mijn interpellatie had betrekking op de uitstoot van gassen door de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek, in het bijzonder van stikstofoxyde. Ik vraag in dat verband enkele verduidelijkingen:

les trois catégories majeures: mâchefers, poussières fines des électro-filtres et «gâteaux de sel» du lavage des fumées?

- A combien estime-t-il ce coût pour une année en rythme de croisière telle 2000?

Par ailleurs, je demanderais aussi au ministre de me donner l'évolution sur ces trois dernières années du résultat du recyclage des déchets métalliques extraits des mâchefers.

**Réponse:**

1. Coût de l'évacuation des résidus (HTVA en BEF)

(\*) La mise en décharge est prise en charge par l'entrepreneur jusqu'à la réception provisoire.

2. Estimation du coût pour 2000

- Pour les mâchefers et cendres volantes: même ordre de grandeur qu'en 1999, indexation et selon le tonnage brûlé);
- Pour les sels et gâteaux: la mise en décharge est prise en charge par l'entrepreneur jusqu'à la réception provisoire.

3. Recyclage déchets métalliques extraits des mâchefers (T)

**Question n° 62 de M. Alain Adriaens du 31 mai 2000 (Fr.):**

***Rejets d'oxyde d'azote de l'incinérateur de Neder-Over-Heembeek.***

En séance plénière du 12 mai 2000, j'interpellais le ministre sur les «récentes évolutions du dossier déchets à Bruxelles». Un volet de mon interpellation portait sur les rejets gazeux de l'incinérateur de NOH, et en particulier les oxydes d'azote. Je souhaite avoir quelques précisions à leur sujet:

1. Hoeveel bedraagt de gemeten concentratie van NOx-uitstoot door verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek?
2. Hoe komt de minister tot de raming dat de verbrandingsoven bijdraagt tot 5% van de NOx-uitstoot in het Hoofdstedelijk Gewest?
3. Heeft deze aanzienlijke bijkomende uitstoot van NOx geen nefaste gevolgen voor het ontstaan van troposferische ozon in ons Gewest?
4. De uitstoot wordt gemeten maar de resultaten worden niet gepubliceerd: waarom?
5. Het besluit dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voorbereidt krachtens de Europese richtlijn op de vermindering van de uitstoot van verbrandingsovens van huishoudelijk afval, bevat tot nu toe geen norm voor de NOx: waarom? Is men van plan een norm op te leggen?
6. U hebt verklaard dat u wou vooruitlopen op de nieuwe Europese richtlijn die een vermindering van de uitstoot van NOx door afvalverbrandingsovens zal opleggen: welke termijn hebt u aan het Agentschap Net Brussel opgelegd om een systeem van denitrificatie te onderzoeken? Op hoeveel worden de kosten van een dergelijk systeem geraamd?

**Antwoord:** De gemiddelde concentratie van de Nox-uitstoot bij de Gewestelijke oven schommelt tussen 396 en 443 µg per gewone kubieke meter. De totale uitstoot van de oven vertegenwoordigt ongeveer 9,8% van alle uitstoten waargenomen in het Brussels Gewest, een cijfer dat gehalveerd kan worden indien rekening wordt gehouden met de uitstoot veroorzaakt door het Ringverkeer rond het Brussels Gewest.

De cijfergegevens worden geregeld door het BIM gepubliceerd (balans van de emissies, staat van het milieu,...).

Tegelijkertijd dient toegevoegd dat de vervoersector verantwoordelijk is voor zo'n 60% van de totale uitstoot van stikstofoxide, terwijl centrale verwarming goed is voor een uitstoot over de 30%. Hoe dan ook, de uitstoot van stikstofoxide bij de oven moet per se dalen, wat dan ook mogelijk zal worden gemaakt door het plaatsen van een geschikt verwerkingsstelsel. In verband hiermee wordt een vooronderzoek opgestart zodra de plaatsing van het rookgasverwerkingsysteem opgeleverd wordt.

De Europese regelgeving heeft tot op heden nog niet gesteld dat dergelijke verwerkingen verplicht zijn; een nieuwe richtlijn hieromtrent wordt niettemin besproken. Ik wens erop te wijzen dat de Gewestelijke oven alle normen die momenteel ter discussie worden gebracht met het oog op een toekomstige Europese richtlijn die over enkele jaren zal worden toegepast, reeds bereikt heeft, met uitzondering dan van de Nox-normen.

Ozonvorming is desalniettemin vooral toe te schrijven aan de vervoersector, zowel qua zwaveloxide-uitstoot als aangaande de uitstoot van vluchtige organische stoffen.

Een beleid gericht op de vermindering van ozonvorming dient dan ook eerst de uitstoot veroorzaakt door de vervoersector hard aan te pakken, meer bepaald de oudere voertuigen die aan de bron liggen van een aanzienlijke uitstoot van stikstofoxide.

1. Quelle est la concentration mesurée des émissions de NOx provenant de l'incinérateur de Neder-Over-Heembeek?
2. Comment le ministre arrive-t-il à l'estimation que l'incinérateur contribue à 5% des émissions de NOx en Région bruxelloise?
3. Cet apport supplémentaire non négligeable de NOx n'a-t-il pas un effet néfaste sur la genèse de l'ozone troposphérique dans notre Région?
4. Ces rejets sont mesurés mais les résultats ne sont pas publiés: quelle est la raison?
5. L'arrêté préparé par le Gouvernement bruxellois en application de la Directive européenne sur la réduction des émissions provenant des installations d'incinération de déchets ménagers ne contient pas, à ce stade-ci, de norme pour les NOx: pourquoi? Est-il envisagé d'en intégrer une?
6. Vous avez déclaré vouloir anticiper la nouvelle directive européenne qui imposera une réduction des rejets de NOX provenant des incinérateurs de déchets: quel délai avez-vous donné à l'Agence Bruxelles-Propreté pour étudier la mise en place d'un système de dénitration? Quel est le coût estimé d'un tel système?

**Réponse:** La concentration moyenne des rejets de Nox à l'incinérateur régional oscille entre 396 et 443 microgrammes par normal mètre cube. Les rejets globaux de l'incinérateur représentent environ 9,8% des rejets de la Région bruxelloise, chiffre réduit de moitié si l'on tient compte des rejets du ring entourant la Région bruxelloise.

Ces chiffres sont régulièrement publiés par l'IBGE (bilan des émissions, état de l'environnement...).

Dans le même temps, le secteur des transports contribue pour près de 60% aux rejets globaux d'oxyde d'azote, le chauffage y contribuant pour un peu plus de 30%. En tout état de cause il conviendra de réduire les rejets d'oxyde d'azote de l'incinérateur via l'adjonction d'un système de traitement adéquat. Les premières études à ce sujet seront lancées dès la réception des installations de traitement des fumées.

Actuellement, la réglementation européenne n'impose pas ce type de traitement mais une nouvelle directive est en cours de discussion à ce sujet. Je tiens à signaler que mis à part les Nox, toutes les normes en discussion actuellement pour la future directive européenne (applicable dans plusieurs années) sont d'ores et déjà atteintes à l'incinérateur régional.

Le secteur des transports reste cependant très nettement responsable de la formation de l'ozone tant via les rejets d'oxyde d'azote que de ceux des composés organiques volatils.

Une réelle politique de réduction de l'ozone passe donc par une prise en compte énergique des rejets du secteur des transports et plus particulièrement de cette partie des véhicules plus anciens à l'origine de rejets importants d'oxydes d'azote.

**Vraag nr. 63 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 14 juni 2000  
(N.):**

***Netheidsovereenkomsten tussen het Gewest en de verschillende gemeenten.***

De Brusselse gemeenten kunnen sinds begin dit jaar een netheidsovereenkomst sluiten met het Gewestelijk Agentschap Net Brussel. Gemeenten behouden hun autonomie, maar krijgen pas extra middelen van het Gewest wanneer ze zich inschrijven in het algemene netheidsbeleid en op die manier verzekeren dat de middelen efficiënt worden gebruikt.

- Hoeveel gemeenten hebben intussen zo'n netheidsovereenkomst ondertekend? Welke gemeenten hebben de overeenkomst ondertekend?
- Wordt er gewerkt met een standaardcontract of verschilt de overeenkomst van gemeente tot gemeente, naargelang de specifieke situatie?
- Welke financiële middelen krijgen de gemeenten die de overeenkomst hebben getekend?
- Hoe wordt de uitvoering van het netheidscontract gecontroleerd en geëvalueerd?
- Welke argumenten hanteren de gemeenten die de overeenkomst niet tekenen?

**Antwoord:** Tot op heden hebben 5 gemeenten een netheidscontract gesloten: Oudergem, Brussel-Stad, Vorst, Molenbeek en Schaarbeek.

Alle 19 gemeenten hebben zich ertoe verbonden om een netheidscontract te sluiten. Gelet op de termijn die nodig is om die contracten af te ronden, zal het niet mogelijk zijn dit jaar nog met alle gemeenten een netheidscontract te sluiten. Daarom wordt aan de gemeenten die geen netheidscontract kunnen sluiten in 2000 gevraagd een actieprogramma inzake openbare netheid voor te stellen.

De onderhandelingen met de gemeenten gebeuren op basis van een typecontract dat is opgesteld overeenkomstig de krachtlijnen van het netheidsplan dat in 1999 door de Regering is goedgekeurd. De inhoud van het contract kan evenwel verschillen van gemeente tot gemeente om op de specifieke situaties in te kunnen spelen.

Voor 2000 wordt in totaal 141,1 miljoen frank aan de gemeenten toegekend in het kader van de openbare netheid. Een eerste deel (81,1 miljoen frank) wordt verdeeld onder alle gemeenten, ongeacht of ze al dan niet een netheidscontract hebben gesloten. Het tweede deel (60 miljoen) is bestemd om de kosten te dekken die de gemeenten in het kader van de uitvoering van het netheidscontract of het actieprogramma maken.

Het tweede deel van de subsidie wordt toegekend op basis van een verslag over de netheidsacties die in uitvoering van het netheidscontract of de actieprogramma's ondernomen zijn. Bij het verslag moeten de nodige bewijsstukken worden gevoegd.

Het aandeel van elke gemeente wordt uitbetaald in twee schijven:

- 20% binnen een maand na het sluiten van het netheidscontract of na kennisgeving aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid van de verbintenis om een dergelijk contract te sluiten;

**Question n° 63 de Mme Adelheid Byttebier du 14 juin 2000  
(N.):**

***Conventions propriété entre la Région et les communes.***

Les communes bruxelloises peuvent signer depuis le début de cette année une convention propriété avec l'Agence régionale Bruxelles-Propriété. Les communes conservent leur autonomie mais la Région ne leur donne des moyens supplémentaires que lorsqu'elles s'inscrivent dans le cadre de la politique générale de propriété. La Région s'assure ainsi que les moyens sont utilisés efficacement.

- Combien de communes ont-elles signé entre-temps une telle convention propriété? Quelles sont les communes qui ont signé la convention?
- Travaille-t-on avec un contrat standard ou la convention varie-t-elle de commune à commune en fonction de la spécificité de la situation?
- Quels sont les moyens financiers que reçoivent les communes qui ont signé la convention?
- Comment contrôle-t-on et évalue-t-on l'exécution du contrat propriété?
- Quels arguments les communes qui ne signent pas la convention invoquent-elles?

**Réponse:** A ce jour, cinq communes ont signé un contrat de propriété. Il s'agit des communes d'Auderghem, de Bruxelles-Ville, de Forest, de Molenbeek et de Schaerbeek.

Les 19 communes ont pris l'engagement de conclure un contrat de propriété. Vu le délai nécessaire pour finaliser ces contrats, il ne sera pas possible de conclure cette année un contrat de propriété avec toutes les communes. C'est pourquoi les communes qui ne pourront pas conclure un contrat de propriété en 2000 sont invitées à présenter un programme d'actions en matière de propriété publique.

Les négociations avec les communes en vue de la conclusion d'un contrat se font sur base d'un contrat-type, élaboré conformément aux orientations du plan propriété adopté par le Gouvernement en 1999. Le contenu du contrat peut cependant varier d'une commune à l'autre afin de rencontrer les situations spécifiques.

Le montant total des subventions régionales accordées aux communes dans le cadre de la propriété publique s'élève, pour 2000, à 141,1 millions. Une première part (81,1 millions) est accordée à toutes les communes, qu'elles aient ou non conclu un contrat de propriété. Une deuxième part (60 millions) est accordée pour assurer la couverture des dépenses communales liées à l'exécution du contrat de propriété ou du programme d'actions.

La deuxième part des subsides est accordée sur base d'un rapport de la commune comportant un descriptif des actions menées en exécution du contrat de propriété ou du programme d'actions. Le rapport est accompagné des pièces justificatives.

La quote-part revenant à chaque commune est liquidée en deux tranches:

- 20% dans le délai d'un mois qui suit la conclusion du contrat de propriété ou la notification à l'Agence Bruxelles-Propriété de l'engagement à conclure un contrat;

- 80% binnen een maand na voorlegging aan het Agentschap van het verslag en de bewijsstukken.

Het Agentschap onderzoekt de echtheid van de elementen in het door de gemeente opgesteld verslag voordat het de tweede schijf van het aandeel betaalt.

Indien een gemeente de verbintenissen die ze in het kader van het netheidscontract of het actieprogramma heeft aangegaan niet naleeft, kan de minister van Openbare Netheid beslissen dat die gemeente niet langer in aanmerking komt voor het gedeeltelijke of volledige bedrag van de tweede schijf. Die beslissing wordt genomen op basis van een gemotiveerd verslag van het Agentschap en na de betrokken gemeenteoverheid te hebben gehoord.

- 80 % dans le délai d'un mois qui suit la transmission à l'Agence du rapport accompagné des pièces justificatives.

L'Agence Bruxelles-Propreté vérifie, avant la libération de la seconde tranche de la quote-part, la matérialité des éléments contenus dans le rapport.

En cas de non-respect des engagements pris par la commune dans le cadre du contrat de propriété ou du programme d'actions, la commune perd le droit, en tout ou en partie, à la seconde tranche de sa quote-part. La décision est prise par le ministre chargé de la propriété publique sur base d'un rapport motivé de l'Agence et après avoir entendu l'autorité communale concernée.

**Vraag nr. 67 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 19 juni 2000 (Fr.):**

**Buitenlandse reizen van de minister en kabinetleden.**

Graag ontving ik van de minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Welke reizen naar het buitenland hebt u in het kader van uw verschillende bevoegdheden en sedert uw aantreden ondernomen? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad?
2. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die u telkens hebben vergezeld?
3. Hoeveel heeft elk van deze reizen in totaal gekost?
4. Welke reizen hebben de leden van uw kabinet sedert uw aantreden ondernomen? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad?
5. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die hen telkens hebben vergezeld?
6. Hoeveel heeft elk van deze reizen in totaal gekost?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid de volgende elementen meedelen.

Alle hierna vermelde reizen hebben plaatsgevonden in het kader van mijn bevoegdheid inzake buitenlandse handel. In twee gevallen (Moskou, Marokko) was er een rechtstreeks verband met mijn bevoegdheid inzake leefmilieu.

Voor elke reis wordt het aantal personen vermeld dat deel uitmaakte van de officiële delegatie (kabinet + administratie) met het bijhorend budget alsook het aantal personen dat deel uitmaakte van de privé (of handels)delegatie.

Van 27 tot 29 september 1999: Canada (Montréal-Québec), economische zending georganiseerd door het Verbond van Ondernemingen te Brussel.

**Question n° 67 de M. Benoît Cerexhe du 19 juin 2000 (Fr.):**

**Voyages à l'étranger du ministre et des membres de son cabinet.**

J'aimerais poser au ministre mes questions suivantes:

1. Quels sont, dans le cadre de vos diverses compétences, les voyages que vous avez effectués à l'étranger depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
2. De combien de personnes se composaient les délégations qui vous accompagnaient, pour chacun de ces voyages?
3. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?
4. Quels sont les voyages effectués par des membres de votre cabinet, depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
5. De combien de personnes se composaient à chaque voyage les délégations qui les accompagnaient?
6. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?

**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui faire part des éléments suivants, actuellement disponibles.

Tous les voyages repris ci-après ont été effectués dans le cadre de ma compétence en matière de Commerce extérieur, dans deux cas (Moscou, Maroc), un lien direct avec la compétence "environnement" était présent.

Pour chacun de ces voyages, vous trouverez d'une part, le nombre de personnes qui composaient la délégation officielle (Cabinet + Administration) m'accompagnant et le budget afférent et d'autre part le nombre de personnes composant la délégation privée (ou commerciale).

27 au 29 septembre 1999: Canada (Montréal-Québec), mission économique organisée par l'Union des Entreprises de Bruxelles.

Officiële delegatie die de minister begeleidde	1 persoon
Totale begroting (minister + officiële delegatie)	111.932 BEF
Privé-delegatie	13 personen

Van 1 tot 3 december 1999: Moskou, op initiatief van de minister van Leefmilieu van de Moskouse Regering in het kader van de samenwerkingsovereenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Moskou, met een delegatie van zakenlui die in dat domein werkzaam zijn.

Officiële delegatie die de minister begeleidde	2 personen
Totale begroting (minister + officiële delegatie)	153.261 BEF
Privé-delegatie	5 personen

Van 20 tot 23 februari 2000: Marokko, economische zending van de Brusselse Dienst voor Buitenlandse Handel (BDBH).

Officiële delegatie die de minister begeleidde	5 personen
Totale begroting (minister + officiële delegatie)	367.026 BEF
Privé-delegatie	43 personen

Van 13 tot 15 maart 2000: Tunesië, economische zending van de BDBH.

Officiële delegatie die de minister begeleidde	3 personen
Totale begroting (minister + officiële delegatie)	302.225 BEF
Privé-delegatie	19 personen

Van 2 tot 6 april 2000: Israël, economische zending van de BDBH + lancering door minister-voorzitter Jacques Simonet van de samenwerkingsovereenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Staat Israël betreffende het industrieel onderzoek.

Officiële delegatie die de minister begeleidde	4 personen
Totale begroting (minister + officiële delegatie)	332.718 BEF
Privé-delegatie	23 personen

Van 2 tot 4 mei 2000: Lyon (France), Brusselweek georganiseerd door de BDBH en OPT-TIB-Toerisme Vlaanderen.

Officiële delegatie die de minister begeleidde	3 personen
Totale begroting (minister + officiële delegatie)	220.164 BEF
Privé-delegatie	4 ondernemingen

Délégation officielle accompagnant le ministre:	1 personne
Budget total (ministre + délégation officielle):	111.932 BEF
Délégation privée:	13 personnes

1<sup>er</sup> au 3 décembre 1999: Moscou, à l'invitation du ministre de l'Environnement du Gouvernement de Moscou dans le cadre de l'accord de coopération RBC-Moscou, avec délégation d'hommes d'affaires actifs dans ce domaine.

Délégation officielle accompagnant le ministre:	2 personnes
Budget total (ministre + délégation officielle):	153.261 BEF
Délégation privée:	5 personnes

20 au 23 février 2000: Maroc, mission économique du Service bruxellois du Commerce extérieur (SBCE).

Délégation officielle accompagnant le ministre:	5 personnes
Budget total (ministre + délégation officielle):	367.026 BEF
Délégation privée:	43 personnes

13 au 15 mars 2000: Tunisie, mission économique du SBCE.

Délégation officielle accompagnant le ministre:	3 personnes
Budget total (ministre + délégation officielle):	302.225 BEF
Délégation privée:	19 personnes

2 au 6 avril 2000: Israël, mission économique du SBCE doublée du lancement de l'accord Recherche Industrielle RBC-Israël par le ministre-président Jacques Simonet.

Délégation officielle accompagnant le ministre:	4 personnes
Budget total (ministre + délégation officielle):	332.718 BEF
Délégation privée:	23 personnes

2 au 4 mai 2000: Lyon (France), semaine bruxelloise organisée par le SBCE et l'OPT-TIB-Toerisme Vlaanderen.

Délégation officielle accompagnant le ministre:	3 personnes
Budget total (ministre + délégation officielle):	220.164 BEF
Délégation privée:	4 entreprises

**Vraag nr. 69 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 27 juni 2000 (Fr.):**

**Toepassing van het recht van de Europese Unie inzake verwijdering van PCB's.**

De Europese Commissie heeft in april 2000 tegen alle lidstaten, met uitzondering van Finland, een proces aangespannen omdat ze de wetgeving inzake de volledige verwijdering van PCB's niet naleven. Ze heeft dit initiatief genomen om tegemoet te komen aan de verwachtingen van de bevolking en om te voorkomen dat de PCB's in de voedselketen terechtkomen.

België is zijn drie verplichtingen dus niet nagekomen, namelijk :

**Question n° 69 de M. François Roelants du Vivier du 27 juin 2000 (Fr.):**

**Application du droit communautaire en matière d'élimination des PCB.**

La Commission européenne a entamé au mois d'avril 2000 des procédures d'infraction contre tous les Etats membres, à l'exception de la Finlande, pour non-respect de la législation sur l'élimination totale des PCB. Cette démarche a été entreprise pour répondre aux préoccupations du public et empêcher que les PCB ne pénètrent dans la chaîne alimentaire.

La Belgique n'a donc pas respecté les trois obligations qui lui incombaient, à savoir:

- a) een inventaris opmaken van apparaten met een PCB-gehalte dat een bepaalde drempel overschrijdt en deze inventaris vóór 16 september 1999 aan de Commissie bezorgen;
- b) tegen dezelfde datum een project opzetten voor de inzameling en verwijdering van apparaten waarvoor geen inventaris hoeft te worden opgesteld;
- c) plannen opstellen voor de ontsmetting en/of verwijdering van de geïnventariseerde apparaten en van de PCB's die ze bevatten.

Ik zou willen weten of deze ingebrekkestelling door de Europese Commissie gevlogen heeft voor het Brussels gewest en, zo ja, welke van de voornoemde verplichtingen niet nagekomen werden. In dat geval wil ik weten welke maatregelen de minister genomen heeft opdat het Gewest richtlijn 96/59/EG betreffende de geleidelijke verwijdering van PCB's (polychlorobifenyleen) en PCT's (polychloroterenyleen) volledig zou naleven.

**Antwoord:** De ingebrekkestelling van België door de Europese Commissie in april 2000 inzake de verwijdering van PCB's en PCT's had betrekking op de drie Gewesten. Volgens de Commissie zijn de volgende drie verplichtingen niet in acht genomen:

- a) het opstellen van een inventaris van de apparaten die een hoger PCB-gehalte dan een bepaalde drempel bevatten en het meedelen van die inventaris aan de Europese Commissie vóór 16 september 1999;
- b) het opstellen, tegen dezelfde datum, van een planning voor de inzameling en de verwijdering van de apparaten die niet aan een inventarisplaatje onderworpen zijn;
- c) het opstellen van een planning voor het schoonmaken en/of verwijderen van de geïnventariseerde apparaten.

Het Brussels Gewest heeft de Commissie meegedeeld wat volgt:

- a) ten aanzien van de inventaris

Sinds de ingebrekkestelling is de inventaris opgesteld en aan de Commissie meegedeeld.

- b) ten aanzien van de inzameling en de verwijdering van de apparaten die niet aan een inventarisplaatje onderworpen zijn

Het besluit van 19 september 1991 houdende regeling van de verwijdering van PCB's (BS van 13 november 1991) legt onder meer de houders van PCB's de verplichting op deze door een erkende onderneming te laten verwijderen. Zo moeten ook PCB-bevattende apparaten die niet aan een inventarisplaatje onderworpen zijn door een erkende verwijderaar worden opgehaald.

Er moet op worden gewezen dat dit probleem voornamelijk betrekking heeft op kleine condensatoren in elektrische en elektronische apparaten. De ontwerpovereenkomst betreffende de terugnameplicht voor wit- en bruin goed waarover momenteel met de betrokken sectoren wordt onderhandeld, bepaalt dat de niet herbruikbare apparaten moeten worden behandeld in inrichtingen die de gevaarlijke onderdelen (onder meer de PCB-bevattende condensatoren) op selectieve wijze demonteren.

- a) dresser l'inventaire des appareils contenant un volume de PCB supérieur à un certain seuil et le communiquer à la Commission avant le 16 septembre 1999;
- b) établir pour la même date un projet de collecte et d'élimination ultérieure des appareils n'étant pas soumis à l'obligation d'inventaire;
- c) établir des plans de décontamination et/ou d'élimination des appareils inventoriés et des PCB qu'ils contiennent.

Je souhaiterais savoir si la Région de Bruxelles est concernée par cette mise en demeure de la Commission européenne et, le cas échéant, pour quelle(s) obligation(s) mentionnée(s) ci-dessus. Dans cette hypothèse, je souhaiterais connaître les mesures prises par monsieur le ministre pour que la Région se conforme pleinement au prescrit de la directive 96/59/CE concernant l'élimination progressive des PCB (polychlorobiphényles) et des PCT (polychlorotéphényles).

**Réponse:** La mise en demeure de la Commission européenne d'avril 2000 concernant l'élimination des PCB et des PCT vis-à-vis de la Belgique concernait les 3 Régions. Trois obligations n'ont pas été respectées selon la Commission:

- a) dresser l'inventaire des appareils contenant un volume de PCB supérieur à un certain seuil et le communiquer à la Commission avant le 16 septembre 1999;
- b) établir pour la même date un projet de collecte et d'élimination ultérieures des appareils n'étant pas soumis à l'obligation d'inventaire;
- c) établir des plans de décontamination et/ou d'élimination des appareils inventoriés.

La Région bruxelloise a donné les précisions suivantes à la Commission:

- a) en ce qui concerne l'inventaire:

Depuis la mise en demeure, l'inventaire a été réalisé et transmis à la Commission;

- b) en ce qui concerne la collecte et l'élimination des appareils non soumis à l'obligation d'inventaire:

L'arrêté du 19 septembre 1991 réglant l'élimination des PCB (MB du 13.11.1991) prévoit, entre autres, l'interdiction pour tout détenteur de PCB/PCT de s'en débarrasser autrement qu'en les remettant à une entreprise agréée. Ainsi, il est prévu que, même les appareils contenant des PCB non soumis à l'obligation d'inventaire, sont repris par un éliminateur agréé.

Il y a lieu de signaler aussi que ce problème concerne surtout les petits condensateurs contenus dans les appareils électriques et électroniques. Le projet de convention relative à l'obligation de reprise des déchets d'équipements électriques et électroniques usagés qui est actuellement négocié avec les secteurs concernés, prévoit que les appareils non réutilisables doivent être traités dans des installations qui effectuent un démontage sélectif des parties dangereuses (entre autres, les condensateurs au PCB).

c) ten aanzien van de planning voor het schoonmaken en/of verwijderen van de geïnventariseerde apparaten:

Ingevolge de opmerkingen van de Commissie zal de planning worden verbeterd teneinde beter rekening te houden met de verwijderingscapaciteiten in België.

c) en ce qui concerne les plans de décontamination et/ou d'élimination des appareils inventoriés:

Suite aux remarques de la Commission, le plan sera amélioré afin de mieux prendre en compte les capacités d'élimination en Belgique.

**Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,  
Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp  
en Mobiliteit**

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

Graag had ik van de minister vernomen voor welke projecten van zijn departement er bij de Europese Unie gedeeltelijke of volledige kredieten zijn aangevraagd voor projecten in het kader van de structurele fondsen, de programma's voor initiatieven van de gemeenschappen of andere programma's zonder directe bijdrage van het Gewest.

**Antwoord:** Ik heb de eer aan het geacht lid mede te delen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op het vlak van mobiliteit, aan verschillende Europese projecten deelneemt waarvoor kredieten van de Europese Unie zijn voorzien.

– Benaming van project nr. 1

CENTRICO 3 (Central European Road Transport Telematics Implementation and Co-ordination)

Europees programma:

Trans-Europees Vervoernet (TEVN)

DG: VII Transport

Leader:

Ministerie van Verkeer, Openbare Werken en Waterbeheer –  
Algemene Directie van de Rijkswaterstaat – Den Haag – Nederland

Partners:

België (3 Gewesten); Duitsland (Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Hesse); Frankrijk (Nord-Pas-de-Calais, Picardie, Champagne-Ardenne, Lorraine); Luxemburg

Brusselse verantwoordelijke:

Bestuur Uitrusting en Vervoer  
Directie Vervoerbeleid

**Secrétaire d'Etat de la Fonction Publique,  
de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité**

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

L'honorables ministre pourrait-il me communiquer pour quels projets de son département des crédits partiels ou totaux ont été sollicités, voire obtenus de l'Union européenne, que ces projets s'inscrivent dans le cadre des fonds structurels, dans les programmes d'initiatives communautaires ou dans d'autres programmes sans l'intervention directe de la Région?

**Réponse:** Je porte à la connaissance de l'honorables membre que, dans le domaine de la mobilité, la Région de Bruxelles-Capitale est partenaire dans plusieurs projets européens, pour lesquels sont prévus des crédits de l'Union Européenne.

– Intitulé du projet n° 1

CENTRICO 3 (Central European Road Transport Telematics Implementation and Co-ordination)

Programme européen:

Réseau Transeuropéen de Transport (RTE-T)

DG: VII Transport

Leader:

Ministère des Transports, des Travaux publics et de la Gestion de l'Eau – Direction générale du Rijkswaterstaat – Den Haag – Nederland

Partenaires:

Belgique (3 Régions); Allemagne (Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Hesse); France (Nord-Pas-de-Calais, Picardie, Champagne-Ardenne, Lorraine); Luxembourg

Responsable bruxellois:

Administration de l'Équipement et des Déplacements  
Direction de la Politique des Déplacements

Ir. Thierry Henry (02/204.20.17)

Doelstellingen van het project:

Coördineren op gewestelijk en Europees niveau van de studie en de implementering van projecten inzake vervoertelematica, instaan voor de continuïteit en de kwaliteit van de dienstverlening aan de gebruikers van het Trans-Europees verkeersnet in Midden-Europa en daarbij de intermodaliteit met de andere vervoermodi verbeteren.

Duur van het project: van 1 april 1997 tot 30 juni 1999

Budgettaire implicatie:

Totaalbedrag van het project:	41.643.000 €
Bedrag participatie BHG:	1.422.000 €
Ten laste BHG:	1.175.000 €
Ten laste EU:	247.000 €

– Benaming van project nr. 2

CENTRICO 4 (Central European Road Transport Telematics Implementation and Co-Ordination)

Europees programma:

Trans-Europees Vervoernet (TEVN)

DG: VII Transport

Leader:

Ministerie van Verkeer, Openbare Werken en Waterbeheer –  
Algemene Directie van de Rijkswaterstaat – Den Haag – Nederland

Partners:

België (3 Gewesten); Duitsland (Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Hesse); Frankrijk (Nord-Pas-de-Calais, Picardie, Champagne-Ardenne, Lorraine); Luxemburg

Brusselse verantwoordelijke:

Bestuur Uitrusting en Vervoer  
Directie Vervoerbeleid  
Ir. Thierry Henry (02/204.20.17)

Doelstellingen van het project:

Coördineren op gewestelijk en Europees niveau van de studie en de implementering van projecten inzake vervoertelematica, instaan voor de continuïteit en de kwaliteit van de dienstverlening aan de gebruikers van het Trans-Europees verkeersnet in Midden-Europa en daarbij de intermodaliteit met de andere vervoermodi verbeteren.

Duur van het project: van 1 januari 1999 tot 30 september 2000

Budgettaire implicatie:

Totaalbedrag van het project:	53.843.000 €
Bedrag participatie BHG:	1.400.000 €

Ir. Thierry Henry (02/204.20.17)

Objectifs du projet:

Coordonner, au niveau régional et européen, l'étude et la réalisation de projets dans le domaine de la télématique des transports, assurer la continuité et la qualité des services offerts aux usagers du réseau routier transeuropéen dans la région Centre-Europe, en améliorant les conditions d'intermodalité avec les autres modes de transport.

Durée du projet: du 1<sup>er</sup> avril 1997 au 30 juin 1999

Implication budgétaire:

Montant total du projet:	41.643.000 €
Montant participation RBC:	1.422.000 €
A charge RBC:	1.175.000 €
A charge CE:	247.000 €

– Intitulé du projet n° 2

CENTRICO 4 (Central European Road Transport Telematics Implementation and Co-Ordination)

Programme Européen:

Réseau Transeuropéen de Transport (RTE-T)

DG: VII Transport

Leader:

Ministère des Transports, des Travaux publics et de la Gestion de l'Eau – Direction générale du Rijkswaterstaat – Den Haag – Nederland

Partenaires:

Belgique (3 Régions); Allemagne (Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Hesse); France (Nord-Pas-de-Calais, Picardie, Champagne-Ardenne, Lorraine); Luxembourg

Responsable bruxellois:

Administration de l'Équipement et des Déplacements  
Direction de la Politique des Déplacements  
Ir. Thierry Henry (02/204.20.17)

Objectifs du projet:

Coordonner, au niveau régional et européen, l'étude et la réalisation de projets dans le domaine de la télématique des transports, assurer la continuité et la qualité des services offerts aux usagers du réseau routier transeuropéen dans la région Centre-Europe, en améliorant les conditions d'intermodalité avec les autres modes de transport.

Durée du projet: du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 30 septembre 2000

Implication budgétaire:

Montant total du projet:	53.843.000 €
Montant participation RBC:	1.400.000 €

<p>Ten laste BHG: 900.000 €</p> <p>Ten laste EU: 500.000 €</p> <p>– Benaming van project nr. 3 CENTRICO 5 (Central European Road Transport Telematics Implementation and Co-Ordination)</p> <p>Ingediend op: 15 maart 2000</p> <p>Europees programma:</p> <p>Trans-Europees Vervoernet (TEVN)</p> <p>DG: TREN (Transport en Energie)</p> <p>Leader:</p> <p>Ministerie van Verkeer, Openbare Werken en Waterbeheer – Algemene Directie van de Rijkswaterstaat – Den Haag – Nederland</p> <p>Partners:</p> <p>België (3 Gewesten); Duitsland (Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Hesse); Frankrijk (Nord-Pas-de-Calais, Picardie, Champagne-Ardenne, Lorraine); Luxemburg</p> <p>Brusselse verantwoordelijke:</p> <p>Bestuur Uitrusting en Vervoer Directie Vervoerbeleid Ir. Thierry Henry (02/204.20.17)</p> <p>Doelstellingen van het project:</p> <p>Coördineren op gewestelijk en Europees niveau van de studie en de implementering van projecten inzake vervoertelematica, instaan voor de continuïteit en de kwaliteit van de dienstverlening aan de gebruikers van het Trans-Europees verkeersnet in Midden-Europa en daarbij de intermodaliteit met de andere vervoermodi verbeteren.</p> <p>Duur van het project: van 1 juli 2000 tot 30 juni 2001</p> <p>Budgettaire implicatie:</p> <p>Totaalbedrag van het project: 11.000.000 €</p> <p>Bedrag participatie BHG: momenteel herzien ingevolge de opmerkingen van de EU</p> <p>Ten laste BHG: Ten laste EU:</p> <p>– Benaming van project nr. 4 Parking Policy – Effects on Mobility and the local Economy</p> <p>Europees programma:</p> <p>COST 342</p> <p>D G: VII</p> <p>Leader:</p>	<p>A charge RBC: 900.000 €</p> <p>A charge CE: 500.000 €</p> <p>– Intitulé du projet n° 3 CENTRICO 5 (Central European Road Transport Telematics Implementation and Co-Ordination)</p> <p>Introduit le: 15 mars 2000</p> <p>Programmation européenne:</p> <p>Réseau Transeuropéen de Transport (RTE-T)</p> <p>DG: TREN (Transport et Energie)</p> <p>Leader:</p> <p>Ministère des Transports, des Travaux publics et de la Gestion de l'Eau – Direction générale du Rijkswaterstaat – Den Haag – Nederland</p> <p>Partenaires:</p> <p>Belgique (3 Régions); Allemagne (Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Hesse); France (Nord-Pas-de-Calais, Picardie, Champagne-Ardenne, Lorraine); Luxembourg</p> <p>Responsable bruxellois:</p> <p>Administration de l'Équipement et des Déplacements Direction de la Politique des Déplacements Ir. Thierry Henry (02/204.20.17)</p> <p>Objectifs du projet:</p> <p>Coordonner, au niveau régional et européen, l'étude et la réalisation de projets dans le domaine de la télématique des transports, assurer la continuité et la qualité des services offerts aux usagers du réseau routier transeuropéen dans la région Centre-Europe, en améliorant les conditions d'intermodalité avec les autres modes de transport.</p> <p>Durée du projet: du 1<sup>er</sup> juillet 2000 au 30 juin 2001</p> <p>Implication budgétaire:</p> <p>Montant total du projet: 11.000.000 €</p> <p>Montant participation RBC: en cours de révision suite aux remarques de la CE</p> <p>A charge RBC: A charge CE:</p> <p>– Intitulé du projet n° 4 Parking Policy – Effects on Mobility and the local Economy</p> <p>Programme européen:</p> <p>COST 342</p> <p>D G: VII</p> <p>Leader:</p>
---	---

Information and Technology Center for Transport and Infrastructure – Nederland

Partners:

Oostenrijk, Tsjechië, Denemarken, Finland, Frankrijk, Duitsland, Griekenland, Nederland, Noorwegen, Portugal, Roemenië, Spanje, Zweden, Zwitserland, Verenigd Koninkrijk.

Brusselse verantwoordelijken:

Bestuur Uitrusting en Vervoer  
 Directie Vervoerbeleid  
 Sophie Berthelon (02/204.19.03)  
 Marc Thoulen voor AICVB

Doelstellingen van het project:

Samenstellen van een praktische leidraad m.b.t. het onderwerp.

Duur van het project: eind 1999 tot 2002

Budgettaire implicatie:

Totaalbedrag van het project:	3.000.000 €
Bedrag participatie BHG:	aanbreng programma “Dialoog Parkeren”

Ten laste BHG:

Ten laste EU:

– Benaming van project nr. 5

CAPITALS PLUS

Europees programma:

4de kaderprogramma – Telematicatoepassingen

D G: XIII sector Transport

Leader:

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Partners:

Berlijn (Senatverwaltung für Verkehr und Betriebe); Madrid (Ayuntamiento de Madrid: Empresa Mixta de Trafico – EMITRA); Rome (Comune di Roma: Societa Transporti Automobilistici – STA); Parijs (Ville de Paris et SEIR)

Brusselse verantwoordelijke:

Bestuur Uitrusting en Vervoer  
 Directie Bijzondere Technieken  
 Ir. Pierre Schmitz (02/204.19.70)

Doelstellingen van het project:

Verbeteren van het beheer van het wegverkeer en promoten van de multimodaliteit. Inzonderheid de gewestelijke mobiliteit verbeteren via uitbreiding van de functies van de verkeersserver en de multimodaliteit promoten overeenkomstig de GewOP-richtlijnen inzake mobiliteit.

Information and Technology Center for Transport and Infrastructure – Nederland

Partenaires:

Autriche, Tchéquie, Danemark, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Pays-Bas, Norvège, Portugal, Roumanie, Espagne, Suède, Suisse, Royaume-Uni.

Responsable bruxellois:

Administration de l’Equipement et des Déplacements  
 Direction de la Politique des Déplacements  
 Sophie Berthelon (02/204.19.03)  
 Marc Thoulen pour AICVB

Objectifs du projet:

Production d’un guide de bonnes pratiques relatif au sujet.

Durée du projet: fin 1999 à 2002

Implication budgétaire:

Montant total du projet:	3.000.000 €
Montant participation RBC:	apport programme “Dialogue stationnement”

A charge RBC:

A charge CE:

– Intitulé du projet n° 5

CAPITALS PLUS

Programme européen:

4ème Programme Cadre – Programme d’applications télématiques

D G: XIII secteur Transport

Leader:

Région de Bruxelles-Capitale

Partenaires:

Berlin (Senatverwaltung für Verkehr und Betriebe); Madrid (Ayuntamiento de Madrid: Empresa Mixta de Trafico – EMITRA); Rome (Comune di Roma: Societa Transporti Automobilistici – STA); Parijs (Ville de Paris et SEIR)

Responsable bruxellois:

Administration de l’Equipement et des Déplacements  
 Direction des Techniques Spéciales  
 Ir. Pierre Schmitz (02/204.19.70)

Objectifs du projet:

Améliorer la gestion du trafic routier et favoriser la multimodalité. Plus particulièrement, améliorer la mobilité dans la Région par le développement des fonctionnalités du serveur de trafic et favoriser la multimodalité conformément aux prescriptions du PRD relatives à la mobilité.

<p>Duur van het project: van 1 december 1998 tot 1 december 2000</p> <p>Budgettaire implicatie:</p> <table border="0" data-bbox="139 361 747 473"> <tr> <td>Totaalbedrag van het project:</td> <td>5.159.000 €</td> </tr> <tr> <td>Bedrag participatie BHG:</td> <td>1.172.536 €</td> </tr> <tr> <td>Ten laste BHG:</td> <td>530.492 €</td> </tr> <tr> <td>Ten laste EU:</td> <td>339.614 €</td> </tr> </table> <p>Andere: 302.430 €          (Privé-partners uit Brussel: MIVB, Stratec, Alcatel, Tractebel)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Benaming van het project nr. 6</li> </ul> <p>CALYPSO</p> <p>Europees programma:</p> <p>4de kaderprogramma – Telematicatoepassingen</p> <p>D G: XIII, Telecommunications, Information Market and Exploitation of Research</p> <p>Leader:</p> <p>Régie Autonome des Transports Parisiens (RATP) – Parijs</p> <p>Partners:</p> <p>Venetië (Azienda Service per la Mobilità – ASM); Lisboa (Operadores de Transporte de Lisboa – OTLIS); Konstanz (Landkreis Konstanz – LKRKN); Brussels Hoofdstedelijk Gewest (BUV-DTS, MIVB, Banksys, Tractebel)</p> <p>Brusselse verantwoordelijke:</p> <p>Bestuur Uitrusting en Vervoer          Directie Bijzondere Technieken          Ir. Pierre Schmitz (02/204.19.70)</p> <p>Doelstellingen van het project:</p> <p>Uittesten van een bankkaart zonder contact die behalve de gebruikelijke bancaire toepassingen ook specifieke mogelijkheden biedt inzake vervoer: betaling OV-rit, abonnementen, P+R, taxi's...</p> <p>Duur van het project: van 1 januari 1998 tot 30 september 2000</p> <p>Budgettaire implicatie:</p> <table border="0" data-bbox="139 1769 747 1882"> <tr> <td>Totaalbedrag van het project:</td> <td>13.569.274 €</td> </tr> <tr> <td>Bedrag participatie BHG:</td> <td>253.455 €</td> </tr> <tr> <td>Ten laste BHG:</td> <td>89.242 €</td> </tr> <tr> <td>Ten laste EU:</td> <td>84.887 €</td> </tr> </table> <p>Andere: 79.326 €          (privé-partners uit Brussel)</p>	Totaalbedrag van het project:	5.159.000 €	Bedrag participatie BHG:	1.172.536 €	Ten laste BHG:	530.492 €	Ten laste EU:	339.614 €	Totaalbedrag van het project:	13.569.274 €	Bedrag participatie BHG:	253.455 €	Ten laste BHG:	89.242 €	Ten laste EU:	84.887 €	<p>Durée du projet: du 1<sup>er</sup> décembre 1998 au 1<sup>er</sup> décembre 2000</p> <p>Implication budgétaire:</p> <table border="0" data-bbox="826 361 1434 473"> <tr> <td>Montant total du projet:</td> <td>5.159.000 €</td> </tr> <tr> <td>Montant participation RBC:</td> <td>1.172.536 €</td> </tr> <tr> <td>A charge RBC:</td> <td>530.492 €</td> </tr> <tr> <td>A charge CE:</td> <td>339.614 €</td> </tr> </table> <p>Autres: 302.430 €          (partenaires privés de Bruxelles: STIB, Stratec, Alcatel, Tractebel)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Intitulé du projet n° 6</li> </ul> <p>CALYPSO</p> <p>Programme européen:</p> <p>4ème Programme Cadre – Programme d'applications télématisques</p> <p>D G: XIII, Telecommunications, Information Market and Exploitation of Research</p> <p>Leader:</p> <p>Régie Autonome des Transports Parisiens (RATP) à Paris</p> <p>Partenaires:</p> <p>Azienda Service per la Mobilità (ASM) à Venise; Operadores de Transporte de Lisboa (OTLIS) à Lisbonne; Landkreis Konstanz (LKRKN) à Constance; Région de Bruxelles-Capitale (AED-DTS, STIB, Banksys, Tractebel)</p> <p>Responsable bruxellois:</p> <p>Administration de l'Équipement et des Déplacements          Direction des Techniques Spéciales          Ir. Pierre Schmitz (02/204.19.70)</p> <p>Objectifs du projet:</p> <p>Le projet vise à expérimenter une carte bancaire sans contact qui, outre les applications bancaires traditionnelles, comporterait des applications spécifiques au domaine du transport paiement sur trajet en TP, abonnements, P+R, taxis...</p> <p>Durée du projet: du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 septembre 2000</p> <p>Implication budgétaire:</p> <table border="0" data-bbox="826 1769 1434 1882"> <tr> <td>Montant total du projet:</td> <td>13.569.274 €</td> </tr> <tr> <td>Montant participation RBC:</td> <td>253.455 €</td> </tr> <tr> <td>A charge RBC:</td> <td>89.242 €</td> </tr> <tr> <td>A charge CE:</td> <td>84.887 €</td> </tr> </table> <p>Autres: 79.326 €          (partenaires privés de Bruxelles)</p>	Montant total du projet:	5.159.000 €	Montant participation RBC:	1.172.536 €	A charge RBC:	530.492 €	A charge CE:	339.614 €	Montant total du projet:	13.569.274 €	Montant participation RBC:	253.455 €	A charge RBC:	89.242 €	A charge CE:	84.887 €
Totaalbedrag van het project:	5.159.000 €																																
Bedrag participatie BHG:	1.172.536 €																																
Ten laste BHG:	530.492 €																																
Ten laste EU:	339.614 €																																
Totaalbedrag van het project:	13.569.274 €																																
Bedrag participatie BHG:	253.455 €																																
Ten laste BHG:	89.242 €																																
Ten laste EU:	84.887 €																																
Montant total du projet:	5.159.000 €																																
Montant participation RBC:	1.172.536 €																																
A charge RBC:	530.492 €																																
A charge CE:	339.614 €																																
Montant total du projet:	13.569.274 €																																
Montant participation RBC:	253.455 €																																
A charge RBC:	89.242 €																																
A charge CE:	84.887 €																																

**Vraag nr. 17 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 19 januari 2000  
 (Fr.):**

*Samenstelling van de ministeriële kabinetten.*

Het koninklijk besluit van 4 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de federale ministeriële kabinetten en betreffende het personeel van de ministeries aangewezen om van het kabinet van een lid van de Regering of van een College van een Gemeenschap of een Gewest deel uit te maken is gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 augustus 1999.

Kunt u op basis van de huidige samenstelling van uw kabinet(ten) de volgende vragen beantwoorden?

1. Wat is het totale aantal personeelsleden in uw kabinet(ten) (leden, uitvoerend personeel, deskundigen, ...)?
2. Hoeveel van die personeelsleden zijn gedetacheerd van een ministerie, een openbare kredietinstelling, een autonoom overheidsbedrijf, een openbare instelling van sociale zekerheid of een instelling van openbaar nut waarvoor u bevoegd bent? In welke categorie zitten zij?
3. Hoeveel ambtenaren in vast dienstverband en hoeveel tijdelijke ambtenaren zijn er onder de gedetacheerde personeelsleden, en welke functies vervullen ze?
4. Hoeveel van de gedetacheerde personeelsleden zijn sedert 13 juli 1999 aangeworven door een van de besturen of instellingen waarop u toezicht uitvoert?
5. Hoeveel van de rechtstreeks door uw kabinet(ten) aangeworven personeelsleden krijgen een hogere toelage dan de basistoelage die voor elke functie is vastgesteld : kabinetschef, adjunct-kabinetschef, adviseur of opdrachthouder, attaché, kabinets-secretaris, privé-secretaris, uitvoerende personeelsleden van niveau 2 en 2+, ...?
6. Hoeveel van de gedetacheerde personeelsleden krijgen een hogere toelage dan de toelage die voor elke functie is vastgelegd?
7. Welke begrotingsmiddelen hebt u daartoe gekregen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat conform het besluit van 19 juli 1999 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de samenstelling en de werking van kabinetten van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de Gewestelijke Staatssecretarissen:

1. het totaal aantal personeelsleden tewerkgesteld in mijn kabinet 43,5 voltijdse eenheden beloopt;
2. 6 kabinetsleden en 8 medewerkers vanuit een ministerie gedetacheerd zijn;
3. 5 leden statutair zijn, 1 lid contractueel is; 5 medewerkers statutair zijn, 3 medewerkers contractueel zijn;

**Question n° 17 de M. Benoît Cerexhe du 19 janvier 2000 (Fr.):**

*Composition des cabinets ministériels.*

L'arrêté royal du 4 août 1999 a modifié l'arrêté royal du 4 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement des Cabinets ministériels fédéraux et au personnel des ministères appelés à faire partie du Cabinet d'un membre d'un Gouvernement ou d'un Collège d'une Communauté ou d'une Région.

Dans l'état actuel de la composition du (ou des) Cabinets qui dépendent de vous, pouvez-vous fournir les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le nombre total des agents travaillant au sein de ces cabinets (membres, personnel d'exécution, experts,...)?
2. Parmi ceux-ci, et par catégorie, combien sont détachés d'un ministère ou d'une institution publique de crédit, d'une entreprise publique autonome, d'une institution publique de sécurité sociale ou d'un organisme d'intérêt public qui ressortissent à votre compétence?
3. Parmi les agents détachés, combien y a-t-il d'agents statutaires et combien y a-t-il d'agents contractuels et pour quelles fonctions?
4. Parmi le personnel contractuel détaché combien ont été engagés, depuis le 13 juillet 1999, par une des administrations ou organismes placés sous votre tutelle?
5. En ce qui concerne les agents engagés directement par votre (vos) cabinet(s), combien d'entre eux bénéficient d'une allocation supérieure au taux de base fixé pour chaque fonction: chef de cabinet, chef de cabinet adjoint, conseiller ou chargé de mission, attaché, secrétaire de cabinet, secrétaire particulier, agents des niveaux 2 et 2+ du personnel d'exécution,...?
6. En ce qui concerne les agents détachés, combien d'entre eux bénéficient d'une allocation supérieure au taux de base fixé pour chaque fonction?
7. Quels sont les moyens budgétaires qui vous sont octroyés à cet effet?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que, conformément à l'arrêté du 19 juillet 1999 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets des membres du Gouvernement régional de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'Etat régionaux:

1. le nombre total de membres du personnel employés par mon cabinet, se monte à 43,5 unités à temps plein;
2. 6 membres du cabinet et 8 collaborateurs sont détachés d'un ministère;
3. 5 membres sont des agents statutaires; 1 membre est contractuel; 5 collaborateurs sont statutaires; 3 collaborateurs sont contractuels;

- |   |   |
|---|---|
| <p>4. door de administratie of organisme ressorterend onder mijn bevoegdheid sedert 15 juli 1999, geen gedetacheerde contractuelen aangeworven zijn;</p> <p>5. de personeelsleden, ongeacht hun functie, die rechtstreeks door mijn kabinet zijn aangeworven, allen een als wedde geldende kabinetstoelage, strikt conform de desbetreffende bepalingen zoals voorzien bij het besluit vermeld in de aanhef van mijn antwoord aan het geacht lid, ontvangen;</p> <p>6. de gedetacheerde personeelsleden allen een kabinetstoelage, zoals voorzien bij het besluit van 19 juli 1999, ontvangen;</p> <p>7. de financiële middelen voor de personeelsleden opgenomen zijn in afdeling 7, activiteit 1 van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000. de wedden en vergoedingen van het kabinetspersoneel begroot werden op de basisallocatie 02.11.00.</p> | <p>4. l'administration ou l'organisme relevant de ma tutelle n'a pas procédé au recrutement de contractuels détachés depuis le 15 juillet 1999;</p> <p>5. les membres du personnel, quelle que soit leur fonction, qui ont été engagés directement par mon cabinet perçoivent tous une allocation calculée strictement selon les dispositions concernées qui sont reprises dans l'arrêté dont il est fait mention au début de ma réponse à l'honorable membre;</p> <p>6. les agents détachés perçoivent tous une allocation de cabinet comme le prévoit l'arrêté du 19 juillet 1999;</p> <p>7. les moyens budgétaires pour les membres du personnel figurent à la division 7, activité 1 du Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000. Les traitements et allocations du personnel de mon cabinet ont été budgétisés à l'allocation de base 02.11.00.</p> |
|---|---|

**Vraag nr. 33 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 19 juni 2000  
(Fr.):**

***Buitenlandse reizen van de minister en kabinetsleden.***

Graag ontving ik van de minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Welke reizen naar het buitenland hebt u in het kader van uw verschillende bevoegdheden en sedert uw aantreden ondernomen? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad?
2. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die u telkens hebben vergezeld?
3. Hoeveel heeft elk van deze reizen in totaal gekost?
4. Welke reizen hebben de leden van uw kabinet sedert uw aantreden ondernomen? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad?
5. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die hen telkens hebben vergezeld?
6. Hoeveel heeft elk van deze reizen in totaal gekost?

**Antwoord:** Ik heb de eer aan het geacht lid mee te delen dat sinds mijn aantreden als Staatssecretaris en tot 13 juni 2000, ik in functie van mijn bevoegdheden inzake mobiliteit en brandbestrijding en dringende medische hulp van 15 mei 2000 tot 17 mei 2000 naar Rennes en Brest ben geweest, vergezeld van 2 kabinetsmedewerkers.

Op datum van 28 oktober 1999 tot 3 november 1999 is 1 kabinetslid naar Marokko gegaan en per 26 april 2000 tot 27 april 2000 is een ander kabinetslid naar Manchester gegaan.

De onkosten van deze dienstreizen bedragen 128.385 BEF, verplaatsingen en overnachtingen inbegrepen.

**Question n° 33 de M. Benoît Cerexhe du 19 juin 2000 (Fr.):**

***Voyages à l'étranger du ministre et des membres de son cabinet.***

J'aimerais poser au ministre les questions suivantes:

1. Quels sont, dans le cadre de vos diverses compétences, les voyages que vous avez effectués à l'étranger depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
2. De combien de personnes se componaient les délégations qui vous accompagnaient, pour chacun de ces voyages?
3. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?
4. Quels sont les voyages effectués par des membres de votre cabinet, depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
5. De combien de personnes se componaient à chaque voyage les délégations qui les accompagnaient?
6. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que, depuis mon entrée en service en tant que secrétaire d'Etat jusqu'au 13 juin 2000, en fonction de mes compétences en matière de mobilité et de lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente, je suis allé à Rennes et à Brest du 15 au 17 mai 2000 accompagné de deux de mes collaborateurs.

Du 28 octobre 1999 au 3 novembre 1999, un membre de mon cabinet s'est rendu au Maroc. Du 26 au 27 avril 2000, un autre membre de cabinet est allé à Manchester.

Les frais inhérents à ses voyages de service, s'élèvent à 128.385 BEF, déplacements et nuitées compris.

**Vraag nr. 34 van de heer Sven Gatz d.d. 12 juli 2000 (N.):**

*Toekenning van de taalpremie.*

Bij het veranderen van statuut binnen overhedsdienst kan het gebeuren dat een ambtenaar onder een andere, lagere weddenschaal valt. Artikel 444 van het personeelsstatuut voor het personeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest biedt hier soelaas: dat stelt dat een ambtenaar die verandert van functie binnen overhedsdienst van de meest voordelijke weddenschaal kan blijven genieten.

Er heerst echter onduidelijkheid omtrent de toepassing van dit artikel in combinatie met het toekennen van de tweetaligheidspremie voor tweetalige ambtenaren. Ons inziens heeft de toekenning van die tweetaligheidspremie niets te maken met het behoud van een hogere weddenschaal, bedoeld in artikel 444.

Kan de staatssecretaris dus duidelijkheid scheppen omtrent het volgende:

Wordt artikel 444 binnen de overhedsdiensten toegepast zoals het hoort, zodra het behoud van de taalpremie los gezien wordt van het behoud van de (voordeligste) weddenschaal (dat m.a.w. de tweetalige ambtenaar naast de meeste voordelijke weddenschaal ook de taalpremie blijft ontvangen), of wordt de tweetaligheidspremie gekoppeld aan de weddenschaal, zodat deze verloren kan gaan wanneer een nieuw statuut een lagere weddenschaal met zich meebrengt?

**Antwoord:** Er wordt aan het geacht lid ter kennis gebracht dat er geen enkele onduidelijkheid bestaat omtrent de toekenning van de tweetaligheidspremie aan de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De toekenning van deze premie voor tweetaligheid gebeurt op grond van de artikelen 354 tot 356 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De tweetaligheidspremie staat los van het behoud of de toekenning van de (voordeligste) weddenschaal.

**Vraag nr. 35 van de heer Jos Van Assche d.d. 24 juli 2000 (N.):**

*Regeling van het “educatief verlof” in de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestelijke overheidsadministraties.*

Werknemers uit de privé-sector beschikken over de mogelijkheid om binnen bepaalde grenzen met behoud van het normale loon van het werk afwezig te zijn om een opleiding te volgen.

Onder bepaalde voorwaarden kunnen zelfs ook deeltijdse werknemers van dit educatief verlof genieten.

Enkel de opleidingsprogramma's die uitdrukkelijk in de wet zijn opgesomd en die tenminste 32 uren per jaar omvatten, kunnen recht geven op betaald educatief verlof.

**Question n° 34 de M. Sven Gatz du 12 juillet 2000 (N.):**

*Octroi de la prime linguistique.*

En changeant de statut dans une administration, il peut arriver qu'un fonctionnaire se retrouve dans une échelle barémique inférieure. L'article 444 du statut du personnel du personnel de la Région de Bruxelles-Capitale apporte une solution à ce problème : il prévoit qu'un fonctionnaire qui change de fonction dans une administration peut continuer à bénéficier de l'échelle barémique la plus avantageuse.

Un certain flou subsiste cependant quant à l'application de cet article en combinaison avec l'octroi de la prime de bilinguisme pour les fonctionnaires bilingues. Selon nous, l'octroi de cette prime de bilinguisme n'a rien à voir avec le maintien d'une échelle barémique supérieure, tel que visé à l'art. 444.

Le secrétaire d'Etat peut-il dès lors clarifier le point suivant :

L'art. 444 est-il appliqué correctement au sein des administrations de sorte que le maintien de la prime linguistique soit réglé indépendamment du maintien de l'échelle barémique (la plus avantageuse) ? En d'autres termes, le fonctionnaire bilingue continue-t-il à percevoir la prime linguistique en plus de l'échelle barémique la plus avantageuse ou la prime linguistique est-elle couplée à l'échelle barémique et peut-elle dès lors disparaître lorsqu'un changement de statut entraîne l'octroi d'une échelle barémique inférieure ?

**Réponse:** Il est signalé à l'honorable membre qu'il n'existe aucun malentendu concernant l'octroi de la prime de bilinguisme aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'octroi de cette prime de bilinguisme s'effectue sur base des articles 354 à 356 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

La prime de bilinguisme n'a pas de rapport avec le maintien ou l'octroi de l'échelle de traitement (la plus favorable).

**Question n° 35 de M. Jos Van Assche du 24 juillet 2000 (N.):**

*Régime du congé d'éducation dans les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Les travailleurs du secteur privé ont la possibilité de s'absenter du travail pour suivre une formation, dans certaines limites et avec maintien de leur salaire normal.

Même les travailleurs à temps partiel peuvent bénéficier de ce congé d'éducation, sous certaines conditions.

Seuls les programmes de formation mentionnés expressément dans la loi et comptant 32 heures de cours par an au moins peuvent donner droit à un congé d'éducation rémunéré.

De werknemer die een aanvraag heeft ingediend om te kunnen genieten van betaald educatief verlof, geniet gedurende een bepaalde periode een bescherming tegen ontslag.

- Welke regeling bestaat terzake in de overheidssector van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? (Het gaat uiteraard om opleidingen en vormingscycli die niet direct verband houden met de uitgeoefende functie of het vervulde ambt. Vanzelfsprekend betreft mijn vraag dan ook niet de traditionele faciliteiten m.b.t. de voorbereiding van examens bij het SELOR.)
- Bent u van plan om in deze al dan niet in samenspraak met uw federale en andere gewestelijke collega's nog enig bijkomend initiatief te ontplooien?

**Antwoord:** De vorming van ambtenaren is één van de pijlers in het vernieuwd personeelsbeleid dat eveneens in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt nagestreefd.

Het nieuwe ambtenarenstatuut, dat reeds van toepassing is voor de personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dat in ontwerp is voor de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut, bevat een uitgebreid hoofdstuk over vorming. De principes die aan de grondslag liggen van deze bepalingen, zijn dezelfde als die welke werden overeengekomen in het Sociaal Charter dat sinds jaren van toepassing is voor de lokale besturen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het statuut maakt een onderscheid tussen de doorlopende beroepsvervorming en de vrijwillige beroepsvervorming.

De doorlopende beroepsvervorming betreft de basisvorming waarover elk personeelslid dient te beschikken om in zijn huidige betrekking te functioneren. Deze vorming is a.h.w. verplicht vermits het goed functioneren van het personeelslid er rechtstreeks van afhangt. Voor deze vorming wordt vanzelfsprekend dienstvrijstelling toegestaan en de organisatie ervan wordt verzorgd door de personeelsdiensten.

De vrijwillige beroepsvervorming daarentegen betreft elke vorming op initiatief van het personeelslid zelf, die een professionele meerwaarde verleent en die als dusdanig is erkend door de Regering of de instantie die zij daartoe bevoegd verklaart. Hier is dus geen rechtstreekse band met de uitoefening van de huidige functie van het personeelslid noodzakelijk. Het initiatief gaat tevens uit van het personeelslid terwijl voor de doorlopende beroepsvervorming vooral de hiërarchische meerdere verantwoordelijk is voor het bepalen van vormingsnoden. Voor de opleidingen die in het kader van de vrijwillige beroepsvervorming zullen worden erkend, geldt eveneens een systeem van "educatief verlof" dat in het ambtenarenstatuut "studieverlof" wordt genoemd.

Dit studieverlof kan bekomen worden voor de opleidingen die buiten de diensturen worden gegeven en in de mate dat de gedoceerde materie wordt besloten met een examen. Het studieverlof bedraagt 2 dagen voor niveau E, 5 dagen voor niveau D en 10 dagen voor de andere niveaus.

Voor de opleidingen die binnen de diensturen worden gevuld, kan dienstvrijstelling worden verleend.

Ik meen dat dit concept van vrijwillige beroepsvervorming sterk vergelijkbaar is met en inhoudelijk aan dezelfde doelstellingen beantwoordt als het educatief verlof in de privé-sector waarvan sprake in de vraag.

Le travailleur qui a introduit une demande de congé d'éducation bénéficie pendant une certaine période d'une protection contre le licenciement.

- Quel régime existe en la matière dans le secteur public de la Région de Bruxelles-Capitale ? (Il s'agit bien entendu de formations qui n'ont pas de lien direct avec la fonction exercée. Dès lors, il va de soi que ma question ne porte pas sur les facilités traditionnelles accordées pour la préparation des examens auprès du SELOR.)
- Avez-vous l'intention de développer, en concertation ou non avec vos collègues du fédéral et des autres Régions, des initiatives complémentaires en la matière ?

**Réponse:** La formation des fonctionnaires constitue un des piliers de la nouvelle politique du personnel à laquelle tend également la Région de Bruxelles-Capitale.

Le nouveau statut des fonctionnaires, déjà d'application aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et existant sous forme de projet pour les agents des organismes d'intérêt public, comporte un large chapitre consacré à la formation. Les principes constituant le fondement de ces dispositions sont identiques à celles convenues dans la Charte sociale en vigueur depuis des années pour les pouvoirs locaux en Région de Bruxelles-Capitale.

Le statut opère une distinction entre la formation professionnelle continuée et la formation professionnelle volontaire.

La formation professionnelle continuée est une formation de base dont doit disposer chaque agent afin de fonctionner dans son emploi présent. Elle est pour ainsi dire obligatoire étant donné que le bon fonctionnement de l'agent en est directement tributaire. Pour cette formation est naturellement accordée une dispense de service et son organisation est prise en charge par les services du personnel.

La formation professionnelle, par contre, concerne toute formation sur l'initiative de l'agent apportant une plus-value professionnelle et comme telle reconnue par le Gouvernement ou toute instance qu'il déclare compétent en la matière. En l'occurrence, un lien direct avec l'exercice de la fonction actuelle de l'agent n'est pas nécessaire. L'initiative est également prise par l'agent alors que pour la formation professionnelle continuée, il s'agit plutôt du supérieur hiérarchique qui est responsable de la détermination des besoins de formation. Parmi les formations qui seront agréées dans le cadre de la formation professionnelle volontaire figure aussi le système du "congé d'éducation" qui dans le statut des fonctionnaires est dénommé "congé d'études".

Ce congé d'études peut être obtenu pour des formations dispensées en dehors des heures de service et dans la mesure où la matière enseignée est clôturée par un examen. Le congé d'études est de 2 jours pour le niveau E, 5 jours pour le niveau D et 10 jours pour les autres niveaux.

Une dispense de service peut être accordée pour les formations suivies durant les heures de service.

Ce concept de la formation professionnelle volontaire est, selon moi, fortement comparable au congé d'éducation du secteur privé abordé dans la question et sur le plan de son contenu, répond à des objectifs identiques.

**Vraag nr. 36 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 9 augustus 2000 (Fr.):**

***Fysieke proeven bij de aanwerving van brandweerlieden in het Hoofdstedelijk Gewest.***

Ik verneem vandaag in de media dat er vrouwelijke kandidaten voor de brandweer geweigerd zijn omdat zij niet geslaagd zijn voor de fysieke proef. Zij hebben een beroep in kort geding ingesteld bij de Raad van State voor discriminatie op grond van geslacht. Die heeft hen in het gelijk gesteld.

De fysieke proeven zijn dus klaarblijkelijk discriminerend voor de vrouwelijke kandidaten. Voor zover ik weet is er nu trouwens maar een vrouw aangeworven bij de Brusselse brandweerdienst.

Ik zou de staatssecretaris willen vragen hoeveel vrouwen er exact aangeworven zijn, hoeveel kandidaten er in het begin van de proeven waren, en welke maatregelen hij van plan is te nemen om de aanwerving van de vrouwen te bevorderen en hoe hij de fysieke proeven in die zin zal aanpassen (of doen aanpassen). Zullen de twee geweigerde kandidaten aangeworven worden of zal het examen overgedaan worden op basis van nieuwe proeven die niet discriminerend zijn?

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geacht lid het volgende mede te delen:

De twee dames naar wie het geacht lid verwijst, hebben bij de Raad van State een verzoek ingediend tot schorsing van de beslissing van SELOR om hen niet toe te laten tot de rest van de fysieke proeven, die georganiseerd werden in het kader van het aanleggen van een wervingsreserve van brandweerlieden voor de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

De Raad van State heeft gemeend dat er een ernstig middel aangevoerd werd en dat de uitvoering van de beslissing een ernstig en moeilijk te herstellen nadeel zou kunnen berokkenen.

Het ernstig middel betrof hier de vaststelling dat er verschillende interpretaties kunnen gegeven worden aan de beschrijving van de armbuigtest in het administratief statuut en dat SELOR geen motivatie had gegeven waarom de proef volgens hen niet correct uitgevoerd werd terwijl de twee vrouwelijke kandidaten eerst als geslaagd werden beschouwd.

De Raad van State heeft zich dus niet uitgesproken over de grond van de zaak, noch heeft hij iets gezegd over de al dan niet discriminatoire aard van deze proeven. SELOR heeft nagelaten zijn beslissing te motiveren en dat wordt, naar mijn mening terecht, door de Raad van State vastgesteld.

In tegenstelling tot wat het geacht lid stelt in haar vraag, is er op dit moment geen enkele brandweervrouw in dienst bij het Brussels korps.

Het was deze vaststelling die trouwens mee aan de basis lag van mijn oproep naar vrouwen en Nieuwe Belgen om zich kandidaat te stellen. Naar mijn mening moeten administraties en pararegionale instellingen een weerspiegeling zijn van de bevolking die zij moeten dienen. Na het leger, de politie en de rijkswacht was het hoog tijd dat de brandweer zich zou openstellen voor vrouwelijke kandidaten.

**Question n° 36 de Mme Geneviève Meunier du 9 août 2000 (Fr.):**

***Epreuves physiques de recrutement des candidats pompiers en Région Bruxelloise.***

J'apprends par les médias ce jour que des candidates pompiers ont été évincées parce qu'elles n'avaient pas réussi une épreuve physique, qu'elles ont introduit un recours en référé auprès du Conseil d'Etat pour discrimination sur base du sexe et que le Conseil d'Etat a fait droit à leur recours.

Manifestement les tests physiques sont discriminatoires à l'égard des candidates féminines, d'ailleurs à ma connaissance, il n'y a qu'une seule femme qui vient d'être engagée dans le corps des pompiers bruxellois.

Je voudrais dès lors interroger le secrétaire d'Etat sur le nombre exact de femmes engagées, sur le nombre de candidates au départ des épreuves et sur les initiatives qu'il compte prendre pour favoriser l'engagement de femmes et donc revoir (ou faire revoir) les épreuves physiques et enfin si les deux candidates évincées vont être réintégrées ou si l'ensemble du concours va être annulé et recommandé sur base de nouvelles épreuves non discriminatoires.

**Réponse:** En réponse à sa question j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants:

Les deux dames auxquelles l'honorable membre fait référence ont introduit auprès du Conseil d'Etat un recours en suspension de la décision du SELOR ne les autorisant pas à participer au restant des tests physiques qui ont été organisés dans le cadre de la constitution d'une réserve de recrutement de sapeurs-pompiers pour le service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Conseil d'Etat a estimé qu'un moyen sérieux avait été invoqué et que l'exécution de la décision pourrait causer un préjudice sérieux et irréparable.

Le moyen sérieux concernait primo la constatation de la possibilité d'interprétations différentes de la description du test de flexion des bras repris dans le statut administratif, et secundo que le SELOR n'avait pas motivé pourquoi l'épreuve n'avait pas été reconnue comme valable, alors que les deux candidates francophones avaient dans une première phase été reconnues comme ayant réussi.

Le Conseil d'Etat ne s'est donc prononcé ni sur le fond, ni sur le caractère discriminatoire de ces épreuves. Le SELOR a omis de motiver sa décision, et c'est cela qui est constaté – à mon sens à juste titre – par le Conseil d'Etat.

En contradiction avec ce que l'honorable membre affirme dans sa question, aucun sapeur pompier de sexe féminin n'est en service auprès des pompiers de Bruxelles.

Cette constatation était d'ailleurs partiellement à la base de mon appel auprès des femmes et de Nouveaux Belges pour introduire leur candidature. Les administrations et organismes pararégionaux doivent être, à mon avis, un reflet de la population au service de laquelle elles sont. Après l'évolution à l'armée, à la police et à la gendarmerie, il est grand temps que les portes des services d'incendie s'ouvrent pour les candidates féminines.

Wat de huidige procedure betreft, heeft SELOR mij de volgende cijfers overgemaakt over het aantal kandidaten. Op de 1851 inschrijvingen waren er 1800 mannelijke en 51 vrouwelijke kandidaten. Alhoewel de opkomst langs vrouwelijke kant niet spectaculair genoemd kan worden, zijn de cijfers qua werkelijke opkomst en slaagcijfers vergelijkbaar: wat de vrouwelijke kandidaten betreft, hebben er 29 of 57% effectief meegedaan aan de eerste proef, terwijl er zich 1181 mannen present meldden (63%). daarvan waren er 13 vrouwen en 576 mannen geslaagd (respectievelijk 45% en 48% t.a.v. het aantal werkelijke deelnemers).

Een meer structureel en tevens ingewikkelder probleem betreft echter het examenreglement van SELOR: dit is niet conform het administratief statuut van de brandweer. daardoor hebben een aantal kandidaten gemeend dat ze enkel een bepaald gemiddelde moesten behalen op de volledige fysieke test, terwijl het statuut vereist dat men voor elk deel van elke proef minstens de helft van de punten moet hebben. Gevolg: een aantal kandidaten – ruim 70 – zijn volgens het examenreglement van SELOR geslaagd, maar volgens het statuut niet.

Aangezien het statuut nog altijd een hogere rechtsnorm is dan een reglement van SELOR, zijn deze kandidaten niet geslaagd. Wel hebben zij onlangs een brief gekregen waarbij ze uitgenodigd werden om de examens opnieuw af te leggen. Bovendien hebben 272 kandidaten die wél geslaagd waren eveneens een brief gekregen waardoor ze de mogelijkheid krijgen – en dus niet verplicht worden – om alle proeven opnieuw af te leggen. Deze krijgen als het ware een tweede kans om hun score te verbeteren. niet onbelangrijk aangezien deze meetelt voor de rangschikking.

Een andere categorie betreft de kandidaten die het maximum van de punten behaald hebben: deze 94 mensen zouden reeds in september de derde proef, een mondeling examen, kunnen afleggen.

Onze eerste prioriteit ligt bij de aanwerving van nieuwe brandweerlieden.

Ik heb dan ook SELOR gevraagd om zo snel mogelijk een geldige wervingsreserve aan te leggen, zodat wij niet alleen het kader kunnen opvullen, maar ook de oudere personeelsleden, die wensen gebruik te maken van de nog goed te keuren uitstapregeling, kunnen vervangen. Enkel op die manier kan de veiligheid van de Brusselse bevolking gegarandeerd worden. En hopelijk komt in deze wervingsreserve ook de naam van enkele vrouwen voor.

Dit neemt niet weg dat ik na deze procedure het initiatief zal nemen om na te gaan of deze proeven nog op de huidige manier moeten georganiseerd worden en of zij niet moeten aangepast worden teneinde elke benadeling van wie dan ook uit te sluiten.

En ce qui concerne la procédure en cours, le SELOR m'a communiqué les données suivantes sur le nombre de candidats. Parmi les 1851 inscriptions, il y avait 1800 candidats masculins et 51 féminins. Bien que la participation réelle aux épreuves par les candidates féminines ne peut pas être considérée comme spectaculaire, les taux de présentation et de réussite sont comparables en ce qui concerne les candidates féminines: 29 femmes, soit 57%, ont réellement participé à la première épreuve, tandis que 1181 (63%) hommes se sont présentés. Ont réussi: 13 femmes et 576 hommes (respectivement 45% et 48% par rapport au nombre de participants effectifs).

Toutefois, le règlement d'examen du SELOR pose un problème plus structurel et plus compliqué: il n'est pas conforme au statut administratif du service incendie. Du fait de cette incohérence, un nombre de candidats a estimé qu'ils devaient obtenir une certaine moyenne sur la totalité des tests physiques, tandis que le statut stipule qu'il faut obtenir au moins la moitié des points dans chaque épreuve. Résultat: un nombre de candidats, c'est à dire une bonne septaine, ont réussi sur base du règlement du SELOR, mais n'ont pas réussi sur base du statut.

Le statut étant considéré comme une norme de droit supérieur au règlement du SELOR, ces candidats n'ont pas réussi. Par contre, ils ont été récemment invités par écrit à représenter ces examens. de plus, la possibilité de représenter toutes les épreuves a été communiquée aux 272 candidats ayant réussi, ceci n'étant toutefois pas obligatoire. Ils obtiennent ainsi une deuxième opportunité pour améliorer leur score, ce qui n'est pas négligeable, le score étant pris en compte pour déterminer la place dans le classement.

Une troisième catégorie concerne les candidats ayant obtenu le maximum des points: ces 94 personnes auront déjà la possibilité de présenter la troisième épreuve, c'est-à-dire un examen oral, au mois de septembre.

Le recrutement effectif de nouveaux sapeurs-pompiers est notre priorité absolue.

J'ai demandé au SELOR d'établir au plus vite une réserve de recrutement valable, pour que non seulement le cadre puisse être complété, mais également pour pouvoir remplacer les agents âgés qui désireraient bénéficier du règlement, qui doit encore être approuvé, prévoyant le congé préalable à la pension. Ceci est le seul moyen pour garantir la sécurité de la population bruxelloise. Espérons que la réserve de recrutement comprendra également des lauréats féminins.

Ceci n'empêche que je prendrai l'initiative, quand la procédure sera terminée, d'examiner si les épreuves doivent être organisées de la même manière ou si, par contre, une adaptation s'impose afin d'exclure un préjudice quelconque.

## ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
<b>Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek</b>				
<b>Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique</b>				
6.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	o Bijzondere maatregelen voor de identificatie van bepaalde categorieën van honden. Mesures spéciales d'identification de certaines catégories de chiens.	709
20.12.1999	23	Brigitte Grouwels	o Uitgaven voor een vordering tot vernietiging bij het Arbitragehof. Dépenses pour un recours en annulation auprès de la Cour d'arbitrage.	709
13. 1.2000	27	Geneviève Meunier	o Intercommunale bedrijven – beheerorganen en vergoedingen. Intercommunales – organes de gestion et indemnités.	709
22. 2.2000	35	Bernard Clerfayt	o Burgerrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid burgemeesters, schepenen en leden Bestendige Deputatie. Responsabilité civile et pénale des bourgmestres et échevins et membres de la Députation permanente.	710
6. 3.2000	40	Philippe Debry	o Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen. Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.	710
22. 5.2000	47	Guy Vanhengel	o Inzagerecht in alle akten en stukken van het gemeentebestuur voor een OCMW-raadslid van de Nederlandse taalaanhorigheid in gemeenten waar geen enkel kandidaat-gemeenteraadslid van de Nederlandse taalaanhorigheid verkozen werd in de gemeenteraad. Droit, pour un conseiller CPAS d'appartenance linguistique néerlandaise dans les communes où ne siège aucun conseiller du rôle linguistique néerlandais au conseil communal, de prendre connaissance de tous les actes et pièces de l'administration communale.	710
22. 5.2000	48	Guy Vanhengel	o Aanwezigheid van Vlaamse schepenen in de colleges van burgemeester en schepenen van de Brusselse gemeenten (toepassing van artikel 1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen). Présence d'échevins flamands dans les collèges des bourgmestre et échevins des communes bruxelloises (application de l'article 1 <sup>er</sup> de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles).	710
31. 5.2000	52	Alain Daems	* Nieuwe terreinen voor rondreizende mensen. Création de terrains pour les gens du voyage.	695
6. 6.2000	53	Dominiek Lootens-Stael	** Toename en nog te verwachten toename van het aantal lidstaten van de Europese Unie, de NAVO, de WEU en de andere internationale instellingen en impact daarvan op Brussel inzake de ruimtelijke ordening. Augmentation actuelle et à venir du nombre d'Etats membres de l'Union européenne, de l'OTAN, de l'UEO et des autres institutions internationales et son impact sur Bruxelles en matière d'aménagement du territoire.	715

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
5. 6.2000	54	Guy Vanhengel	** Artikel “Bruxelles, capitale, francophone, plurielle” in Wallonie/Bruxelles (W+B), nummer 70, uitgegeven door de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest.  “Bruxelles, capitale, francophone, plurielle” un article paru dans le numéro 70 du périodique Wallonie/Bruxelles (W + B) édité par la Communauté française et la Région wallonne.	717
19. 6.2000	58	Bernard Clerfayt	** Toezicht op de wijkcontracten. Tutelle sur les contrats de quartier.	718
27. 6.2000	60	Evelyne Huyttebroeck	** <i>Toekomst van de Plantentuin van Boechout.</i> <i>Avenir du Jardin botanique du domaine de Bouchout.</i>	719
27. 6.2000	61	Geneviève Meunier	o Presentiegelden in de intercommunales BIWD, BIWM, Sibalgaz, Interelec en Interga.  Jetons de présence dans les intercommunales IBDE, CIBE, Sibalgaz, Interlelec et Interga.	710
27. 6.2000	62	Bernadette Wynants	** <i>Financiële problemen van «Le Travers».</i> <i>Difficultés financières rencontrées par «Le Travers».</i>	720
12. 7.2000	63	Brigitte Grouwels	** <i>Taalgebruik in de brochures die verspreid worden door instellingen waarvoor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd is.</i> <i>Emploi des langues dans les brochures diffusées par des organismes qui relèvent de la compétence du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	721
25. 7.2000	64	Guy Vanhengel	** <i>Verplichte tweetaligheid van de politiebeambten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Exigence du bilinguisme pour les agents de police de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	723
25. 7.2000	65	Brigitte Grouwels	** <i>Aanbod van internet via de kabeldistributie.</i> <i>Accès à internet par le câble de la télédistribution.</i>	723
7. 8.2000	66	Brigitte Grouwels	* <i>Toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord in de GGC.</i> <i>Application de l'accord de courtoisie linguistique à la Commission communautaire commune.</i>	695

**Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp  
 Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente**

31. 5.2000	87	Philippe Debray	o Verkoop van onroerende goederen. Vente de biens immeubles.	711
19. 6.2000	94	Geneviève Meunier	** <i>Verbinding van het nieuwe metrostation West en het spoorwegstation.</i> <i>Liaison entre la nouvelle gare du métro ouest et la gare de chemin de fer.</i>	724

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
19. 6.2000	95	Benoît Cereyhe	** <i>Buitenlandse reizen van de minister en kabinetsleden.</i> <i>Voyages à l'étranger du ministre et des membres de son cabinet.</i>	725
27. 6.2000	97	Françoise Schepmans	** <i>Conclusies van de studies waartoe het Gewest opdracht heeft gegeven en die betrekking hebben op de mogelijke bouw van een metrostation aan het Saincteletteplein.</i> <i>Conclusions des études commandées par la Région quant à la création éventuelle d'une station de métro place Saintelette.</i>	726
24. 7.2000	99	Walter Vandenbossche	** <i>Gratis openbaar vervoer Brusselse 65-plussers.</i> <i>Gratuité des transports en commun pour les usagers de plus de 65 ans.</i>	727
24. 7.2000	100	Evelyne Huyttebroeck	** <i>Schuilhokjes aan de haltes van het openbaar vervoer.</i> <i>Abris aux arrêts des transports en commun.</i>	728
7. 8.2000	101	Geneviève Meunier	** <i>Trillingen veroorzaakt door tram 2000 op de Charleroissteenweg.</i> <i>Vibrations du tram 2000 à la chaussée de Charleroi.</i>	729
16. 8.2000	102	Denis Grimberghs	** <i>Blok «Comines-Froissart».</i> <i>Ilot «Comines-Froissart».</i>	730

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting  
 Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

7. 4.2000	30	Eric Arckens	** Promotie van land- en tuinbouw: hoe en waarom. Promotion de l'agriculture et de l'horticulture: comment et pourquoi.	731
31. 5.2000	36	Dominiek Lootens-Stael	* Gevolg dat wordt gegeven aan advies 30.034/38 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende het taalgebruik door de GOMB. Avis 30.034/38 de la Commission permanente de contrôle linguistique concernant l'emploi des langues par la SDRB.	696
5. 6.2000	37	Geneviève Meunier	* Maandelijkse facturen van Sibalgaz en waarborg die de kandidaat-vluchtelingen moeten betalen. Mensualisation des factures de Sibalgaz et garantie demandée aux candidats réfugiés.	697
5. 6.2000	38	Geneviève Meunier	* Verslag van de intercommunale maatschappijen voor gas- en electriciteit betreffende de afsluitingen en het beheer van het REG-fonds.. Rapport à fournir par les intercommunales de gaz et d'électricité relativ aux coupures et à la gestion du fonds URE.	697
14. 6.2000	39	Bernard Clerfayt	** <i>Financiëlesteun aan de bedrijven.</i> <i>Aides financières aux entreprises.</i>	736
19. 6.2000	40	Benoît Cereyhe	* <i>Buitenlandse reizen van de minister en kabinetsleden.</i> <i>Voyages à l'étranger du ministre et des membres de son cabinet.</i>	697

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
27. 6.2000	41	Jos Van Assche	** <i>Cijfergegevens inzake plaatsingen door de BGDA in de loop van de maand mei 2000.</i> <i>Chiffres des placements réalisés par l'ORBEm au cours du mois de mai 2000.</i>	738
12. 7.2000	42	Danielle Caron	** <i>Toewijzing van GECO's en het Fonds voor collectieve uitrusting en diensten.</i> <i>Octroi d'ACS pour suppléer le Fonds des Equipements et des Services collectifs.</i>	739
17. 6.2000	43	Denis Grimberghs	* <i>Onderhandelingen over het IBFW.</i> <i>Négociation des FBIE.</i>	697
24. 7.2000	44	Jos Van Assche	** <i>Gebruik van dienstwagens door en toewijzing van voorbehouden parkeerplaatsen aan ambtenaren van de BGDA.</i> <i>Utilisation de voitures de service par des fonctionnaires de l'ORBEm et attribution d'emplacements de parage réservés à ces fonctionnaires.</i>	740
24. 7.2000	45	Adelheid Byttebier	** <i>Samenwerkingsakkoord sociale economie.</i> <i>Accord de coopération relativ à l'économie sociale.</i>	742
25. 7.2000	46	Jos Van Assche	* <i>Geplande uitbreiding van VW Vorst en ermee gepaard gaande geplande onteigeningen.</i> <i>Projets d'extension de VW Forst et expropriations qui y sont liées.</i>	698
7. 8.2000	47	Jos Van Assche	* <i>Aantal gevallen van werkweigering, niet-aanmelding bij een werkgever of bij de Brusselse Arbeidsbemiddelingsdiensten, die door de BGDA werden geregistreerd sedert 1 januari 1999 en hoeveel daarvan voor verder gevolg aan het bevoegde werkloosheidsbureau werden overgemaakt.</i> <i>Nombre de refus d'un emploi et/ou de défaut de présentation auprès d'un employeur ou auprès des services de l'emploi bruxellois enregistrés par l'Orbem depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et nombre d'entre eux qui ont été transmis pour suite au bureau de chômage compétent.</i>	699

**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen  
 Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures**

19. 6.2000	27	Benoît Cerexhe	** <i>Buitenlandse reizen van de minister en kabinetleden.</i> <i>Voyages à l'étranger du ministre et des membres de son cabinet.</i>	743
------------	----	----------------	--	-----

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,  
 Openbare Netheid en Buitenlandse Handel  
 Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau,  
 de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique et du Commerce Extérieur**

12.10.1999	12	Jean-Pierre Cornelissen	** Benzine in een stormbekken nabij de Ring. <i>Déversement d'essence dans un bassin d'orage proche du ring.</i>	745
------------	----	-------------------------	---	-----

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
12.10.1999	13	Jean-Pierre Cornelissen	** Verklaring van de directeur van de BIWD over de inspectie en het onderhoud van het Brusselse rioolnet.  Déclaration du directeur de l'IBDE concernant l'inspection et l'entretien du réseau d'égouttage bruxellois.	745
14.10.1999	15	Stéphane de Lobkowicz	o Geschil over de inning van de belasting op het afvalwater.  Contentieux lié à la perception de la taxe sur l'épuration des eaux usées.	711
7.12.1999	35	Stéphane de Lobkowicz	o Onderzoeksopdrachten.  Missions d'études.	711
21.12.1999	39	Brigitte Grouwels	o Verwerking van het Brussels afval.  Traitement des déchets bruxellois.	711
20. 1.2000	48	Serge de Patoul	o Schade door aanleg van een skipiste in het park van Woluwe.  Dégâts occasionnés par la piste de ski implantée dans le parc de Woluwe.	711
13. 4.2000	56	Dominique Braeckman	o De kaderrichtlijn van het Europees Parlement over de bescherming van het water.  La directive-cadre sur la protection de l'eau prise par le Parlement européen.	712
5. 5.2000	58	François Roelants du Vivier	o Apparaten die PCB's en PCT's bevatten.  Appareils contenant des PCB/PCT.	712
30. 5.2000	60	Bernard Clerfayt	o Milieuvergunningen.  Permis d'environnement.	712
30. 5.2000	61	Alain Adriaens	** Het storten van afvalverbrandingsresten.  Décharge des résidus d'incinération.	746
31. 5.2000	62	Alain Adriaens	** Uitstoot van stikstofoxyde door de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.  Rejets d'oxydes d'azote de l'incinérateur de Neder-Over-Heembeek.	747
14. 6.2000	63	Adelheid Byttebier	** Netheidsovereenkomsten tussen het Gewest en de verschillende gemeenten.  Conventions propres entre la Région et les communes.	749
9. 6.2000	65	Walter Vandenbossche	o Neerpedevijvers – Dreiging van massale vissterfte.  Menace de mort massive des poissons dans les étangs de Neerpede.	712
19. 6.2000	67	Benoît Cereyhe	** Buitenlandse reizen van de minister en kabinetsleden.  Voyages à l'étranger du ministre et des membres de son cabinet.	750
27. 6.2000	68	Guy Vanhengel	o Het verwijderen van banken uit het Elisabethpark te Koekelberg.  Suppression de bancs au parc Elisabeth à Koekelberg.	712
27. 6.2000	69	François Roelants du Vivier	** Toepassing van het recht van de Europese Unie inzake verwijdering van PCB's.  Application du droit communautaire en matière d'élimination des PCB.	751

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
24. 7.2000	71	Philippe Debry	o <i>Het standpunt van het BIM betreffende de aanhoudende inbreuk op de ordonnantie betreffende milieouvergunningen.</i> <i>Attitude de l'IBGE face à une infraction persistante en matière d'environnement.</i>	712
3. 8.2000	72	Geneviève Meunier	o <i>Vlinder die de kastanjeboom bedreigt.</i> <i>Papillon menaçant les marronniers.</i>	713
7. 8.2000	73	Geneviève Meunier	o Inwerkingtreding van het zuiveringsstation zuid. Mise en service de la station sud.	713

**Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing,  
 Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen  
 Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine,  
 des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes**

18.10.1999	6	Walter Vandenbossche	* Departement Wetenschappelijk Onderzoek. Département de la recherche.	700
25.10.1999	7	Brigitte Grouwels	* Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995). Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1 <sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).	700
26.10.1999	8	Sven Gatz	* Voorgestelde wijziging van bestemming van Hogenbos in het GBP. Proposition de modification d'affectation du Hogenbos dans le PRAS.	700
10.12.1999	14	Stéphane de Lobkowicz	* Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d'études universitaires par le cabinet.	700
10.12.1999	15	Stéphane de Lobkowicz	* Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen. Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.	700
10.12.1999	16	Stéphane de Lobkowicz	* Mededelingen van het ministerie en het kabinet. Communications du ministère et du cabinet.	700
10.12.1999	18	Stéphane de Lobkowicz	* Lijst van de publicaties van het kabinet. Inventaire des publications du cabinet.	701
7.12.1999	22	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	701
7.12.1999	23	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	701
7.12.1999	24	Stéphane de Lobkowicz	* Gehandicapten op het kabinet. Handicapés employés dans son cabinet.	701

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
7.12.1999	27	Stéphane de Lobkowicz	* Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	701
20.12.1999	30	Mohammed Daïf	* Toekenning van voorlopige exploitatievergunningen aan de maatschappij ARCS. Octroi d'autorisations d'exploiter provisoires à la Société ARCS.	701
19. 1.2000	33	Dominique Braeckman	* Plaatsing van GSM-antennes in de Grootveldlaan in Sint-Pieters-Woluwe en omgeving. Installation d'antennes relais pour GSM avenue Grandchamp à Woluwe-Saint-Pierre et aux alentours.	702
20. 1.2000	37	Benoît Cerexhe	* Bestemming van bepaalde gebouwen en terreinen voor kleinhandel. Affectation, au commerce de détail, de certains bâtiments et terrains.	702
7. 2.2000	39	Dominique Braeckman	* Mini-GSM-antennes. Mini-antennes-relais pour GSM.	702
11. 2.2000	40	Guy Vanhengel	* Bescherming van het Atomium als monument. Classement de l'Atomium comme monument.	702
6. 3.2000	43	Guy Vanhengel	* Toepassing van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur. Application de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services et aux services de location de voitures avec chauffeur.	702
9. 3.2000	45	Sven Gatz	* Zavelkerk. Eglise du Sablon.	702
17. 3.2000	46	Guy Vanhengel	* Behoud van de oude stadsomwalling. Conservation de l'ancien mur d'enceinte de la Ville.	703
17. 3.2000	48	Walter Vandenbossche	* Project «Grote Ring» te Anderlecht. Projet «Grande ceinture» à Anderlecht.	703
7. 4.2000	50	Denis Grimberghs	* Bescherming van Résidence-Palace. Classement du Résidence-Palace.	703
31. 3.2000	51	Guy Vanhengel	* Belasting op taxi- en limousinebedrijven. Taxe sur les sociétés de taxis et de limousines.	703
7. 4.2000	52	Guy Vanhengel	* Het gebrek aan Nederlandstalige exemplaren van de brochure «Bouwen, renoveren, verbouwen en afbreken. De Stedenbouwgids» bij de bevoegde administratie. Rupture de stock pour les exemplaires en néerlandais de la brochure «Construire, rénover, transformer, démolir. Les carnets de l'urbanisme».	703
12. 4.2000	53	Benoît Cerexhe	* Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.	703
4. 5.2000	55	Evelyne Huytebroeck	* Renovatie van het Blomme-gebouw op de site van de Brouwerijen Wielemans-Ceuppens. Opération de rénovation du bâtiment Blomme sur le site des Brasseries Wielemans-Ceuppens.	704

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
4. 5.2000	56	Denis Grimberghs	* Blok «Comines-Froissart». Ilot «Comines-Froissart».	704
4. 5.2000	57	Denis Grimberghs	* Toepassing van de samenwerkingsovereenkomst van 9 maart 1990 – Blok Van Maerlant. Mise en œuvre de l'accord de coopération du 9 mars 1990 – Ilot Van Maerlant.	704
30. 5.2000	59	Bernard Clerfayt	* Stedenbouwkundige vergunning. Permis d'urbanisme.	704
30. 5.2000	60	Brigitte Grouwels	* Samenstelling van de dienst Monumenten en Landschappen. Composition du service des Monuments et Sites.	704
31. 5.2000	61	Philippe Debry	* Ontvangsten uit de stedenbouwkundige lasten. Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme.	704
31. 5.2000	62	Alain Daems	* Nieuwe terreinen voor rondreizende mensen. Création de terrains pour les gens du voyage.	705
14. 6.2000	63	Adelheid Byttebier	* <i>Werking van de Toezichtcel voor het Brussels patrimonium.</i> <i>Fonctionnement de la cellule de contrôle du patrimoine bruxellois.</i>	705
19. 6.2000	64	Benoît Cerexhe	* <i>Buitenlandse reizen van de staatssecretaris en kabinetsleden.</i> <i>Voyages à l'étranger du secrétaire d'Etat et des membres de son cabinet.</i>	705
25. 7.2000	65	Brigitte Grouwels	* <i>IJskelder aan de Congresstraat en IJzerenkruisstraat.</i> <i>Glacière sise au coin de la rue du Congrès et de la rue de la Croix de Fer.</i>	706

**Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Amt, Brandbestrijding,  
 Dringende Medische Hulp en Mobiliteit  
 Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie,  
 de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité**

7.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	** Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	753
19. 1.2000	17	Benoît Cerexhe	** Samenstelling van de ministeriële kabinetten. Composition des cabinets ministériels.	758
19. 6.2000	33	Benoît Cerexhe	** <i>Buitenlandse reizen van de minister en kabinetsleden.</i> <i>Voyages à l'étranger du secrétaire d'Etat et des membres de son cabinet.</i>	759
12. 7.2000	34	Sven Gatz	** <i>Toekenning van de taalpremie.</i> <i>Octroi de la prime linguistique.</i>	760

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
24. 7.2000	35	Jos Van Assche	** <i>Regeling van het «educatief verlof» in de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestelijke overheidsadministraties.</i> <i>Régime du congé d'éducation dans les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	760
9. 8.2000	36	Geneviève Meunier	** <i>Fysieke proeven bij de aanwerving van brandweerlieden in het Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Epreuves physiques de recrutement des candidats pompier en Région Bruxelloise.</i>	762

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting  
Secrétaire d'Etat chargé du Logement**

7.12.1999	7	Stéphane de Lobkowicz	* Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.	706
7.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	706
7.12.1999	13	Stéphane de Lobkowicz	* Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	707
12. 4.2000	26	Benoît Cerexhe	* Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.	707
14. 6.2000	34	Philippe Debry	* <i>Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.</i> <i>Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.</i>	707
27. 6.2000	37	Denis Grimberghs	* <i>Huurwaarborg – OVM's.</i> <i>Constitution des garanties locatives – SISP.</i>	708

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–	–	–	–
Date	Question n°		Objet	Page
*	Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse
o	Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire
**	Vraag met antwoord			** Question avec réponse
	De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire

0900/5370  
I.P.M. COLOR PRINTING  
₹ 02/218.68.00